

3 1761 11649424 6









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116494246>



DOCUMENT: 860-333/014

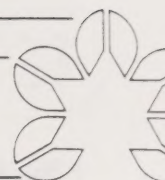
**69<sup>th</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**CommuniquéTORONTO, Ontario  
February 28, 1996







# Communiqué



Toronto, February 28, 1996

FOR IMMEDIATE RELEASE

## MINISTERS OF EDUCATION MOVE AHEAD WITH NATIONAL PRIORITIES

The ministers of education are pleased with progress to date on implementing their national education agenda.

"The Second National Consultation on Education will be held in Edmonton on May 9-12," said the Honourable Gordon MacInnis, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), which concluded a meeting in Toronto today. "The theme for the consultation will be Accountability in Education. The event will bring together some 300 representatives of all interested parties to advise the ministers on national priorities in education," said Mr. MacInnis, who is the Minister of Education for Prince Edward Island. The first national consultation was held in Montreal in May 1994.

Ministers received an update on the publication of the first Report on Education in Canada, which was released last November. They expressed satisfaction with the interest in the report shown by stakeholders and other interested parties. The report will be published every two years with the next one due in 1997. The report is an important element in CMEC's commitment to improve accountability to Canadians by providing up-to-date information on how well the education systems are doing.

The first cycle of the School Achievement Indicators Program will be completed this April with the testing of a large sample of 13- and 16-year olds in science. Mathematics assessments were carried out in 1993 and reading and writing assessments in 1994. The results of the science assessment will be released in December of this year.

For those provinces participating in the project, good progress was also noted in CMEC's work aimed at developing a common framework for the science skills, knowledge and attitudes students should have acquired at the end of certain key stages in their elementary and secondary schooling.

In the postsecondary sector, CMEC reconfirmed its commitment to achieving pan-Canadian recognition of credit transfer for undergraduate programs across the country. Most universities have adopted a protocol on credit transfer for the first two years of undergraduate studies. A task force, composed of CMEC representatives and postsecondary associations, will be set up to undertake a review of policy alternatives for further credit transfer beyond first- and second-year undergraduate studies.



Plans were announced to establish a network to exchange information on education research in Canada. The network, which will connect a number of existing data bases, is intended to improve Canadian education by linking policy and practice more closely with research and by encouraging research that is relevant to the needs of the education systems. CMEC will invite the Canadian Education Association and SchoolNet to collaborate in developing the network.

"My colleagues and I are very happy with the progress that has been achieved in these areas that are so important for all provinces and territories," said Mr. MacInnis. "It is clear that we have much to gain from working together."

-30-

Information:

Boyd Pelley, CMEC

Tel: 416-964-2551, ext.241

Fax: 416-964-2296

E-mail: [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)

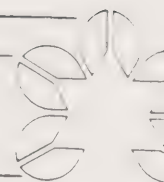


DOCUMENT: 860-333/014

**69<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)**CommuniquéTORONTO (Ontario)  
Le 28 février 1996







# Communiqué

Toronto, le 28 février 1996

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION POURSUIVENT LA RÉALISATION DE LEUR PLAN D'ACTION

Les ministres de l'Éducation se réjouissent des progrès accomplis jusqu'ici dans le contexte de la stratégie qu'ils se sont donnée pour l'éducation au Canada.

«Les deuxièmes Assises pancanadiennes de l'éducation auront lieu à Edmonton du 9 au 12 mai», a annoncé aujourd'hui le président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], M. Gordon MacInnis, à l'issue d'une réunion tenue par le Conseil à Toronto. «Le thème de ces Assises sera l'imputabilité en éducation. Quelque 300 représentantes et représentants de tous les groupes intéressés du secteur de l'éducation s'y rencontreront pour discuter avec les ministres des priorités globales à donner à l'éducation au Canada», a précisé M. MacInnis, qui est le ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard. Les premières Assises ont eu lieu à Montréal en mai 1994.

Un bilan portant sur le lancement du premier *Rapport sur l'éducation au Canada*, publié en novembre dernier, a été présenté aux ministres. Ils ont exprimé leur satisfaction devant l'intérêt manifesté pour le Rapport par les partenaires et autres groupes intéressés. Ce rapport sera publié tous les deux ans, et le prochain est attendu pour 1997. C'est un élément important des actions entreprises par le CMEC pour promouvoir une transparence plus grande en donnant aux Canadiennes et aux Canadiens des renseignements à jour sur le succès de nos systèmes d'éducation.

Le premier cycle du Programme d'indicateurs du rendement scolaire s'achèvera en avril prochain avec l'administration d'épreuves en sciences à un large échantillon d'élèves de 13 et de 16 ans. Les épreuves de mathématiques ont eu lieu en 1993, et celles de lecture et d'écriture en 1994. Les résultats de l'épreuve de sciences seront publiés en décembre.

Les ministres ont également pris note des progrès accomplis dans le contexte de l'initiative du CMEC visant à établir, pour les provinces participantes, un cadre commun relatif aux habiletés, connaissances et attitudes que les élèves devraient tous avoir acquis à certains moments clés de leurs études primaires et secondaires.

Au postsecondaire, le CMEC a réaffirmé son attachement au principe de la reconnaissance pancanadienne des crédits universitaires de premier cycle. La plupart des universités ont adopté un protocole sur la transférabilité des crédits des deux premières années du 1<sup>er</sup> cycle universitaire. Un groupe de travail composé de représentantes et représentants du CMEC et d'associations du secteur postsecondaire sera établi pour passer en revue les options en matière de transferts de crédits après les deux premières années du 1<sup>er</sup> cycle.

On a également annoncé un projet de création d'un réseau d'échanges sur la recherche en éducation au Canada. Ce réseau, qui reliera plusieurs bases de données existantes, doit aider à améliorer l'éducation dispensée au Canada en resserrant les liens entre les politiques éducatives et la pratique et en encourageant des recherches axées sur les besoins des systèmes d'éducation. Le CMEC invitera l'Association canadienne d'éducation et le Rescol à collaborer à la mise sur pied de ce réseau.

«Mes collègues et moi-même sommes très heureux des progrès accomplis dans ces secteurs, qui sont si important pour les provinces et les territoires», a conclu M. MacInnis. «Il est manifeste que nous avons tout à gagner à travailler ensemble.»

-30-

**Renseignements :**

Boyd Pelley, CMEC

Téléphone : (416) 964-2551, poste 241

Télécopieur : (416) 964-2296

Adresse électronique : [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)



69<sup>th</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA69<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

TORONTO, Ontario

February 28, 1996

TORONTO (Ontario)

Le 28 février 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-333/014	Conference Conférence	Communique Communiqué
860-333/017	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics





**FORUM OF LABOUR MARKET MINISTERS  
(Provincial-Territorial Meeting)**

Background of Positions of Partners and  
of Quebec Government  
in Matters Relating to Workforce

Quebec

TORONTO, Ontario  
February 29 a.m., 1996





Background of positions of partners and  
of Quebec government  
in matters relating to workforce

4 December 1995 : Unanimous motion in National Assembly

The motion, thus amended, carries with the following vote:

For: 96      Against: 0      Abstention: 0

THAT the National Assembly reaffirms the consensus expressed in this House on 13 December 1990 at the time of the ministerial statement on workforce adjustment and professional training, that:

- Quebec must have sole responsibility for workforce adjustment and professional training policies within its territory; consequently it must patriate the budgets that the federal government allocates to these programs in Quebec;

- within the current constitutional framework, and with a view to providing better service to clients, Quebec must regain its control over and the administration of the various services associated with employment and workforce development and of all the programs likely to be funded from the unemployment insurance program within its territory for such purposes, and consequently must receive the budgets that normally accompany such an assumption of responsibility;

- the government of Quebec and the representatives of the management, union and cooperative sectors intend to oppose any initiative on the part of the federal government that would constitute interference in Quebec's areas of jurisdiction.

Consequently it requests the government and the Minister of employment to undertake immediately formal discussions with the federal government for the purpose of ensuring compliance with this consensus and promoting the interests of Quebecers.





**CARREFOUR DES MINISTRES DU MARCHÉ DU TRAVAIL  
(Réunion provinciale-territoriale)**

Historique des positions des partenaires et  
du gouvernement du Québec  
dans le domaine de la main-d'oeuvre

Québec

TORONTO (Ontario)  
Le 29 février a.m. 1996



**Historique des positions des partenaires et  
du gouvernement du Québec  
dans le domaine de la main-d'oeuvre**

**4 décembre 1995 : Motion unanime à l'Assemblée nationale**

La motion, ainsi amendée, est adoptée par le vote suivant :

Pour : 96      Contre : 0      Abstention : 0

QUE l'Assemblée nationale réaffirme le consensus exprimé en cette chambre le 13 décembre 1990 lors de la déclaration ministérielle sur l'adaptation de la main-d'oeuvre et la formation professionnelle, à l'effet que :

- le Québec doit devenir le seul responsable des politiques d'adaptation de la main-d'oeuvre et de formation professionnelle sur son territoire et rapatrier en conséquence les budgets que le gouvernement fédéral alloue à ces programmes au Québec;

--dans le cadre constitutionnel actuel, et dans la perspective d'un meilleur service à la clientèle, le Québec doit récupérer le contrôle et l'administration des différents services relatifs à l'emploi et au développement de la main-d'oeuvre et de tous les programmes susceptibles d'être financés à même les fonds du régime d'assurance-chômage sur le territoire du Québec à ces fins, et doit recevoir en conséquence les budgets qui accompagnent normalement une telle prise en charge;

-le gouvernement du Québec et les représentants du patronat, des syndicats et du secteur coopératif entendent s'opposer à toute initiative du gouvernement fédéral qui constituerait une ingérence dans les champs de compétence du Québec.

En qu'en conséquence elle demande au gouvernement et à la ministre de l'Emploi d'entreprendre immédiatement des discussions formelles avec le gouvernement fédéral dans le but d'assurer le respect de ce consensus et la promotion des intérêts de la population québécoise.





**FORUM OF LABOUR MARKET MINISTERS**  
(Provincial-Territorial Meeting)

**CARREFOUR DES MINISTRES DU MARCHÉ DU TRAVAIL**  
(Réunion provinciale-territoriale)

TORONTO, Ontario  
February 29 a.m., 1996

TORONTO (Ontario)  
Le 29 février a.m. 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-335/004	Quebec	Background of Positions of Partners and of Quebec Government in Matters Relating to Workforce
	Quebec	Historique des positions des partenaires et du gouvernement du Québec dans le domaine de la main-d'oeuvre
860-335/005	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics





DOCUMENT: 860-336/004

**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS  
RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES**

**Position of the Government of Quebec**



VICTORIA, British Columbia  
April 1-2, 1996



**Position of the Government of Quebec at the  
Provincial-Territorial Meeting of Ministers  
Responsible for Social Services**

**VICTORIA, British Columbia  
April 1-2, 1996**

The Government of Quebec has attentively followed the work of the Ministerial Council on Social Reform and the Forum of Social Services Ministers, even though it did not take part in writing the reports before us today. Quebec's decision in this regard is a logical consequence of the position taken by the former Premier not to take part in the deliberations of the Interprovincial Council of Ministers formed on the occasion of the August 1995 Provincial Premiers Conference held in Newfoundland.

I want it to be clear to everyone that, as in the past, there are certain principles guiding these deliberations to which Quebec cannot subscribe. We feel it would be useful however to specify which principles I mean and to repeat the reasons for our disagreement.

Quebec takes for a fact that social security policies fall within the exclusive jurisdiction of the provinces and that the federal government has no place therein. Obviously, this is not a new position; it has been at the heart of Quebec's historical demands, and it formed the basis of the positions taken by Premiers Jean Lesage in 1963 and Jean-Jacques Bertrand in 1969 and by Minister of Finance Gérard D. Lévesque in 1986 and Minister of Income Security Violette Trépanier in 1994.

What I am saying may seem harsh to you, but it reflects 30 years of unsuccessful attempts by Quebec to have its jurisdiction in social matters respected.

We have reached this point primarily because, over the years, the federal government has seen fit to utilize its spending power to interfere in areas beyond its own jurisdiction, to impose on us a series of rules for which it does not bear the financial burden and finally -- all its flowery speeches on the importance of social programs notwithstanding -- to impose draconian cuts on us that we are obliged to pass onto the people, and all the while the federal government continues to occupy an area of fiscal responsibility that is rightfully ours.

It certainly seems needful, if not urgent, to review the structure of Canada's social programs and to define a new power-sharing arrangement. However, it is essential that such new orientations do not, under the guise of efficiency and effectiveness,



admit and legitimize past and future incursions by the federal government into areas of exclusive provincial jurisdiction.

There is no section of the Constitution so clear with respect to the determination of power-sharing and jurisdiction as those dealing with health, education and income security; it is pursuant to those sections that Quebec considers itself solely responsible in such matters.

While Quebec may be able to understand and respect the will of the other provinces to opt out of the Constitution and transfer a portion of their jurisdiction to the federal government, as proposed in your report on "Redefining Social Services - Roles and Responsibilities of the Federal and Provincial Governments," it must be said that such an option is unacceptable for Quebec.

As communicated at, among other forums, the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers in December 1995, Quebec's position is to demand the transfer of tax points equivalent to the amounts set out in the Canada Health and Social Transfer in 1997-98.

These are not turf wars. Our priority is to provide the best possible service at the best possible cost. However, even disregarding the issue of power-sharing, the report would be unacceptable to Quebec for the following reason: the overall philosophy of the document consists in systematically promoting the notion that standards, principles and objectives should be applied uniformly across Canada.

It goes without saying that such a philosophy leaves no room for the uniqueness of Quebec culture and society. The unique procedures and objectives which Quebec has been developing for some time now in its social programs would not survive very long in a framework of such strict uniformity.

In closing, I would point out to you that in spite of Quebec's request (which it made last August at the St. John's Conference and again in January in a letter to Premier Wells) to be kept informed of the progress of the Ministerial Council on Social Reform, we did not officially receive a copy of the report until last Thursday, March 28.

We are even more concerned now that we have read these documents and surmised that the provinces' approach fits within the overall federal strategy, set out in the Speech from the Throne and the Budget Speech, which introduces a new buzzword, the "Canadian Social Union." In spite of the drastic cuts in federal transfers to the provinces, three times higher than cuts in other spending areas, the federal government wants to continue imposing its conditions, all the while dissociating itself from the negative social and financial ramifications of its actions. This strategy aligns

perfectly with the implementation of the Canadian Health and Social Transfer adopted as part of Bill C-76.

Bolstered by positions taken over the past few decades, Quebec intends to make its positions known each time the interests of Quebecers are at stake.

Mr. Lesage, in 1963:

[translation] "Social assistance, resource development, working conditions, regional development, manpower and employment policy, social security, health services, health insurance, education, land use, and highways are all areas of provincial jurisdiction. They represent rights and needs that are provincial priorities, and the provinces are better equipped than the federal government to take lasting and effective action in these areas.

Mr. Bertrand, in 1969:

[translation] "Social security, including all social welfare benefits, old-age pensions, family allowances, health care and hospitals, job placement and manpower training, should all be left to the exclusive jurisdiction of the provinces. The responsibility for making and developing policy in the area of social security cannot be divided. It is a responsibility that, for reasons as much of efficiency as of culture, cannot be assumed by any but the Government of Quebec."

Mr. Gérard D. Lévesque, in 1986:

[translation] "Quebec objects to the federal government's unilateral actions to modify the transfer mechanisms without negotiating with the provinces. The Government of Quebec is not opposed in principle to a certain amount of federal disengagement, but it cannot accept that such action be taken without negotiations with the provinces and without fiscal compensation. Moreover, it is paradoxical on the part of the federal government to withdraw financial participation from certain sectors and at the same time impose national standards and apply financial penalties when provinces choose not to submit to those standards."

Ms. Violette Trépanier, in 1994:

[translation] "A framework for sharing responsibilities needs to be defined that will respect the exclusive jurisdiction of the provinces over education, social services and social assistance. Since the provinces deliver the lion's share of direct services to individuals in these sectors and since they have already set up

all the required administrative infrastructure, direct intervention on the part of the federal government can only result in inefficiency, overlap and even contradictions. That is why the federal government needs to commit itself from now on, except in cases where a province relinquishes jurisdiction, to stay out of those sectors and provide adequate funding to the provinces directly."

DOCUMENT: 860-336/004

**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES  
RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX**

**Position du gouvernement du Québec**



**VICTORIA (Colombie-Britannique)**  
les 1<sup>er</sup> et 2 avril 1996





**Position du gouvernement du Québec à la  
Conférence provinciale-territoriale des  
ministres responsables des Services sociaux**

**Victoria (Colombie-Britannique)  
les 1<sup>er</sup> et 2 avril 1996**

Le Québec a suivi avec attention les travaux du Conseil des ministres sur la réforme sociale ainsi que ceux du Forum des ministres des Services sociaux même s'il n'a pas participé à l'élaboration des rapports qui sont devant nous aujourd'hui. Cette décision découle en toute logique de la position prise par l'ancien premier ministre de ne pas participer aux travaux du Conseil interprovincial des ministres mis sur pied à l'occasion de la Conférence des premiers ministres des provinces tenue en août 1995 à Terre-Neuve.

Je veux qu'il soit clair pour tout le monde que le Québec, pas plus aujourd'hui qu'hier, ne peut adhérer à certains des principes qui guident l'ensemble de ces travaux. Nous pensons utile cependant de vous préciser lesquels et de réitérer les motifs de notre désaccord.

Le Québec considère que les politiques de sécurité sociale sont de compétence exclusive des provinces et que le gouvernement fédéral n'y a pas sa place. Il ne s'agit évidemment pas d'une position nouvelle. Elle est au coeur des revendications historiques du Québec et avait d'ailleurs motivé l'attitude des premiers ministres Jean Lesage en 1963, Jean-Jacques Bertrand en 1969, du ministre des finances Gérard D. Lévesque en 1986 et de la ministre de la sécurité du revenu, madame Violette Trépanier en 1994.

Mes paroles vont peut-être vous sembler dures mais elles reflètent 30 ans de tentatives infructueuses du Québec de voir respecter ses compétences sur le plan social.

Nous en sommes là essentiellement parce qu'au fil des ans, le gouvernement fédéral a décidé d'utiliser son pouvoir de dépenser pour s'introduire dans des compétences qui ne sont pas les siennes, pour nous imposer une série de règles dont il ne supporte pas les conséquences financières et, finalement malgré tous les beaux discours sur l'importance des programmes sociaux, il impose des coupures draconiennes qu'il nous faut assumer et faire assumer à la population alors même que le gouvernement fédéral continuera à occuper un champ fiscal qui devrait être de notre responsabilité.

Il apparaît certes utile, sinon urgent de revoir l'organisation des programmes sociaux au Canada et de redéfinir un nouveau partage des compétences mais ces nouvelles orientations ne doivent pas, sous couvert d'efficience et d'efficacité, reconnaître et légitimer les intrusions passées et à venir du gouvernement fédéral dans les compétences exclusives des provinces.

Nulle part dans la Constitution, autant que dans les secteurs de la santé, de l'éducation et de la sécurité du revenu n'est déterminé aussi clairement le partage des pouvoirs et la détermination des compétences en vertu desquels le Québec considère être seul responsable en ces matières.

Si le Québec peut comprendre et respecter le choix et la volonté des autres provinces de passer outre à la Constitution et de transférer au gouvernement fédéral une partie de leurs compétences, comme le propose votre rapport sur la "Redéfinition des services sociaux, rôles et responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux", ce choix est par ailleurs irrecevable pour le Québec.

La position du Québec, telle que véhiculée notamment à la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances en décembre 1995, est d'exiger le transfert des points d'impôt équivalant aux sommes prévues dans le Transfert canadien en santé et programmes sociaux en 1997-98.

Il ne s'agit pas de bagarres de compétences, nous voulons d'abord assurer les meilleurs services possibles au meilleur coût. Cependant, même dans l'hypothèse où le Québec faisait abstraction du partage des compétences, le rapport lui serait inacceptable pour la raison suivante : l'économie générale du document repose sur la promotion systématique de normes, principes ou objectifs applicables de la même façon partout au Canada.

Il va de soi qu'une telle philosophie ne laisse pas de place à la spécificité de la culture et de la société québécoise. Les façons de faire et les objectifs spécifiques que le Québec développe depuis longtemps dans ses programmes sociaux ne pourraient être poursuivis longtemps dans un cadre aussi uniformisant.

En terminant, je vous signale que bien que le Québec avait demandé à être tenu informé de l'évolution des travaux du Conseil des ministres sur la réforme sociale dès la conférence de St. John's, en août dernier, et que cette demande a été renouvelée en janvier dans une lettre au premier ministre Wells, nous n'avons reçu officiellement copie du rapport que jeudi passé, le 28 mars.

Après avoir parcouru les documents reçus nous sommes d'autant plus inquiets que cette démarche des provinces se situe à l'intérieur de l'approche fédérale que l'on retrouve dans le Discours du Trône et le Discours du budget, qui insiste sur un



nouveau vocable appelé "Union sociale canadienne". Malgré les coupures fédérales brutales trois fois plus importantes dans les transferts aux provinces que celles effectuées dans les autres chapitres de dépenses, le gouvernement fédéral veut continuer à imposer ses conditions tout en se dissociant des conséquences sociales et financières négatives de ses actions. Cette stratégie s'inscrit en droite ligne dans la mise en place du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux adopté dans le cadre de la loi C-76.

Fort des positions historiques affichées au cours des dernières décennies, le Québec entend faire connaître ses positions à chaque fois que les intérêts des Québécoises et des Québécois sont en jeu.

Comme le mentionnait M. Lesage en 1963 :

«L'assistance sociale, la mise en valeur des ressources, les conditions de travail, le développement régional, la politique de la main-d'oeuvre et de l'emploi, la sécurité sociale, les services de santé, l'assurance-maladie, l'éducation, l'aménagement du territoire et la voirie sont des domaines de compétence provinciale. Ils s'inscrivent dans les droits et les besoins prioritaires des provinces et celles-ci, mieux que le gouvernement fédéral, peuvent y exercer une action efficace et durable.»

Comme le mentionnait M. Bertrand en 1969 :

«La sécurité sociale, y compris toutes les allocations sociales, les pensions de vieillesse, les allocations familiales, la santé et les hôpitaux, le placement et la formation de la main-d'oeuvre devraient être attribués exclusivement aux provinces. La responsabilité de l'orientation et du développement de la sécurité sociale ne peut être divisée. Cette responsabilité, tant pour des raisons d'efficacité que de culture, ne peut être assumée que par le gouvernement du Québec.»

Comme le mentionnait M. Gérard D. Lévesque en 1986 :

«Le Québec proteste contre les interventions unilatérales du gouvernement fédéral pour modifier les mécanismes de transfert, sans négociation avec les provinces. Le gouvernement du Québec n'est pas opposé en principe à un certain désengagement fédéral mais il ne peut accepter qu'il se fasse sans négociation avec les provinces et sans compensation fiscale. En outre, il est paradoxal que le gouvernement fédéral se retire financièrement de divers secteurs tout en y imposant des normes nationales et en appliquant des pénalités financières dans le cas où les provinces ne se soumettent pas à ces normes.»



Comme le mentionnait madame Violette Trépanier en 1994 :

«Il faudrait définir un cadre de partage des responsabilités qui sera respectueux des compétences exclusives des provinces en matière d'éducation, de services sociaux et d'aide de dernier recours. Puisque les provinces rendent l'essentiel des services directs aux individus dans ces secteurs et qu'elles ont déjà mis en place toute l'infrastructure administrative nécessaire, l'intervention directe du gouvernement fédéral ne peut qu'entraîner des inefficiences, des duplications ou même des contradictions : il faudrait donc obtenir du gouvernement fédéral, sauf dans le cas où une province l'en dispense, l'engagement à ne plus intervenir dans ces secteurs et à verser directement aux provinces le financement adéquat».

**Meeting of Provincial and Territorial Ministers Responsible for Social Services  
Victoria, British Columbia  
April 1-2, 1996**

Government  
Publications

VICTORIA, British Columbia - April 2, 1996 -- Social Services Ministers from across Canada concluded their meeting today committed to work together to meet the challenges and uncertainties arising from the termination of Canada Assistance Plan (CAP).

Reduced federal funding has made the elimination of overlap and duplication between governments even more essential. Social Services Ministers agreed to continue their work to clarify the roles and responsibilities of federal and provincial/territorial governments in the design and delivery of social services. They will share this work with Premiers in advance of the upcoming First Ministers' Conference.

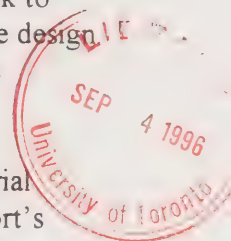
The continuing work of Social Services Ministers will build on the Report of the Ministerial Council on Social Policy Reform and Renewal, released by Premiers last week. The report's recommendations call for the clarification of government roles and responsibilities in such areas as income support for children in low income families, seniors, employables, persons with disabilities and other groups in Canadian society. Ministers reaffirmed that the federal government must live up to its fiduciary and constitutional responsibilities for Aboriginal Canadians.

Social Services Ministers expressed their commitment to work together on the promotion of the well-being and protection of children. Following extensive discussions, Ministers agreed to place a high priority on collaborating on issues such as prevention, research and information sharing, best practices, training and certification, integration of services, adoption, and child support. Ministers also agreed that it is essential that the issue of child care be addressed in discussions with the federal government.

New national principles to guide provincial/territorial social services programs will be important to help fill the void created with the termination of CAP. Social Services Ministers noted the Statement of Principles in the Ministerial Council Report and agreed to continue developing a more specific set of social services principles.

The reduction in financial support brought on with the demise of the CAP and the introduction of the Canada Health and Social Transfer (CHST) will require federal/provincial/territorial governments to work more closely together. Ministers emphasized the importance of renewing discussions with their federal counterparts to ensure the country's social safety net is preserved. They will be requesting a meeting with Human Resources Development Minister Douglas Young in the near future.

Social Services Ministers noted the importance of participation from all provinces and territories including Quebec. It was agreed that provinces and territories were facing a number of shared and important issues in the social services area.



Quebec's Minister, although sharing Ministers' goals to provide effective and affordable services to all, expressed her government's dissidence. She reiterated the position expressed at the federal-provincial conference of Finance Ministers in December 1995, stating that Quebec's position is to demand the withdrawal of the federal government from all social programs, and the transfer of tax points on the basis of the 1997-98 federal CHST cash transfer.

Quebec's Minister stated to other Ministers that social security policies fall within exclusive jurisdiction of the provinces. She also stated that while Quebec understands and respects what she perceives as a willingness of other provinces to opt out of the Constitution and transfer a portion of their jurisdiction to the federal government, such an option is unacceptable for Quebec.

Even disregarding the issue of power-sharing, the Ministerial Council Report is unacceptable to the Quebec Minister for the following reason: the document promotes the notion that national principles should guide social services programs across Canada. The Quebec Minister said that such a philosophy leads to national standards which leave no room for the uniqueness of Quebec culture and society.



**Réunion des ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux  
Victoria (Colombie-Britannique)  
Les 1<sup>er</sup> et 2 avril 1996**

VICTORIA (Colombie-Britannique) - Le 2 avril 1996 - Les ministres responsables des services sociaux ont conclu leur réunion aujourd'hui en prenant l'engagement de travailler de concert pour surmonter les défis et les incertitudes qu'entraîne le démantèlement du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC).

La réduction du financement fédéral à l'appui des programmes sociaux rend d'autant plus impérieuse l'élimination des chevauchements et des redondances entre les paliers de gouvernement. Les ministres responsables des services sociaux ont convenu de poursuivre les efforts pour clarifier les rôles et les responsabilités respectifs des administrations fédérale, provinciales et territoriales en ce qui touche la conception et la prestation des services sociaux. Ils doivent communiquer le fruit de leurs travaux aux premiers ministres provinciaux avant la prochaine Conférence des premiers ministres.

Dans leurs travaux, les ministres s'appuieront sur le rapport du Conseil des ministres sur la réforme et la refonte des politiques sociales, que les premiers ministres ont rendu public la semaine dernière. Le rapport préconise la clarification des attributions et des responsabilités des administrations publiques, notamment dans des domaines comme l'octroi d'un soutien de revenu aux enfants de familles à faible revenu, aux personnes âgées et à d'autres segments de la société canadienne. Les ministres ont réitéré que le gouvernement fédéral doit assumer ses responsabilités fiduciaires et constitutionnelles à l'endroit des Canadiens d'origine autochtone.

Les ministres se sont engagés à unir leurs efforts pour promouvoir la protection et le bien-être de l'enfance. À l'issue de discussions exhaustives, les ministres ont accepté d'accorder la priorité à la collaboration dans des domaines comme la prévention, la mise en commun de l'information et des travaux de recherche, les pratiques fructueuses, la formation et l'accréditation, l'intégration des services, l'adoption et les pensions alimentaires pour enfants. Les ministres ont également convenu qu'il est indispensable d'aborder avec le gouvernement fédéral la question de la garde des enfants.

Pour combler le vide laissé par l'abandon du Régime d'assistance publique du Canada, il importe d'élaborer un nouvel ensemble de principes nationaux qui orienteront les programmes de services sociaux des provinces et des territoires. Dans cette optique, les ministres responsables des services sociaux ont pris connaissance de l'Énoncé de principes mis de l'avant dans le rapport du Conseil des ministres et ont convenu de travailler à définir un ensemble plus précis de principes touchant les services sociaux.





La perte de soutien financier qu'entraînent le démantèlement du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) et l'instauration du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) obligera les administrations fédérale, provinciales et territoriales à collaborer plus étroitement. Les ministres ont souligné qu'il importe de reprendre le dialogue avec leurs homologues fédéraux pour veiller à préserver le filet de sécurité sociale du Canada. À cet égard, les ministres comptent rencontrer sous peu le ministre fédéral du Développement des ressources humaines, M. Douglas Young.

Les ministres responsables des services sociaux ont noté l'importance que l'ensemble des provinces et territoires, y compris le Québec, prennent part au dialogue et ont constaté que les diverses administrations sont aux prises, dans le dossier des services sociaux, avec un certain nombre de problèmes communs importants.

La ministre du Québec, tout en disant partager l'objectif des autres ministres de fournir des services sociaux efficaces et abordables, a fait état de la dissidence de son gouvernement. Elle a réitéré la position exprimée lors de la conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances en décembre 1995, selon laquelle le Québec exige que le gouvernement fédéral se retire de tous les programmes sociaux et lui accorde un transfert de points d'impôt équivalant aux sommes prévues dans le TCSPS en 1997-1998.

La ministre du Québec a déclaré aux autres ministres présents que les politiques de sécurité sociale sont du ressort exclusif des provinces et que le gouvernement fédéral n'y a pas sa place. Elle a affirmé, en outre, que si le Québec peut comprendre et respecter le choix et la volonté des autres provinces de « passer outre à la Constitution et de transférer au gouvernement fédéral une partie de leurs compétences », ce choix est par ailleurs irrecevable pour le Québec.

Même dans l'hypothèse où le Québec faisait abstraction du partage des compétences, le rapport du Conseil des ministres demeure inacceptable pour la raison suivante : le document préconise que les mêmes principes nationaux doivent orienter les programmes de services sociaux partout au pays. Selon la ministre québécoise, pareille philosophie mène inéluctablement à des normes nationales qui ne laissent pas de place à la spécificité de la culture et de la société québécoise.

DOCUMENT: 860-338/022

## **2<sup>nd</sup> NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION**

### Communiqué

EDMONTON, Alberta  
May 9-12, 1996

Edmonton, May 12, 1996

FOR IMMEDIATE RELEASE

## SECOND NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION CONCLUDES IN EDMONTON

The Second National Consultation on Education concluded in Edmonton today. The theme of the consultation was *Accountability in education in Canada: Are we getting what we value?*

Some 300 participants, representing students -- including those with special needs -- parents, First Nations, educators, administrators, business, labour, and government have been meeting in Edmonton since Thursday evening to discuss Canada-wide priorities in education. The national consultation was convened by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). The first national consultation was held in Montreal in May 1994.

"Three hundred people are gathered here on a weekend to talk about priorities in education. That clearly indicates that you care deeply about the quality of education," said the Honourable Gordon MacInnis to delegates at the opening ceremony. Mr. MacInnis is Chair of the CMEC and Minister of Education for Prince Edward Island.

The theme was explored, under a number of sub-themes, by speakers and in panel discussions during plenary sessions, as well as in small-group discussions. A wide range of views was expressed on what quality is and how to report that quality is being achieved. Out of the discussions came a wide range of proposals for action to the ministers.

Among the range of priorities identified for CMEC leadership were:

- development of a shared vision for education in the provinces and territories;
- enhancement of the information flow on education initiatives in areas such as best practices and strategic planning, in the context of the changing social and economic environment;
- activities to promote equitable and affordable access to all levels of education in the context of the cultural, linguistic, and special needs of learners throughout their lives;
- increasing opportunities for dialogue and consultation among education partners and ministers between biennial national consultation events.

"Over the past three days we have heard from a wide range of Canadians committed to quality education for all," said the Honourable Halvar Jonson, Alberta's Minister of Education, speaking at the close of the consultation on Sunday morning. "In the coming weeks, ministers will review the proposals and announce initiatives to address them. The ministers were extremely pleased with the sense of commitment from partners and the consensus that emerged regarding priorities for education in Canada."

-30-

Information:

Boyd Pelley, CMEC  
416-964-2551, ext. 241

**2<sup>es</sup> ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION**

Communiqué

EDMONTON (Alberta)  
Du 9 au 12 mai 1996



## CLÔTURE DES DEUXIÈMES ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION À EDMONTON

Les deuxièmes Assises pancanadiennes de l'éducation se sont terminées aujourd'hui à Edmonton. Elles avaient pour thème *L'imputabilité dans l'éducation au Canada : une question de valeurs*.

Quelque 300 personnes, représentant les étudiantes et les étudiants - y compris les personnes ayant des besoins spéciaux - les parents, les Premières Nations, la profession enseignante, les administratrices et les administrateurs, le patronat, les syndicats et les pouvoirs publics, étaient réunies à Edmonton depuis jeudi soir pour discuter des priorités à donner à l'éducation au Canada. Cette rencontre pancanadienne était organisée à l'initiative du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. Les premières Assises ont eu lieu à Montréal en mai 1994.

«Trois cents personnes se sont réunies ici en fin de semaine pour discuter des priorités en éducation. Ce simple fait montre clairement à quel point vous vous souciez de la qualité de l'éducation», a déclaré le président du CMEC, M. Gordon MacInnis, pendant la cérémonie d'ouverture. M. MacInnis est le ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le thème de l'imputabilité et une série de sous-thèmes ont été explorés par divers conférencières et conférenciers et discutés en panels, en séances plénières et en ateliers. Des visions très diverses ont été présentées sur ce qu'est la qualité et sur la façon de rendre compte de ce qui est fait pour la réaliser. Ces débats ont produit un large éventail de propositions d'action à l'intention des ministres.

Voici quelques-unes des nombreuses priorités qu'il a été proposé de mettre sous le leadership du CMEC :

- . élaborer une vision commune de l'éducation partagées par toutes les provinces et les territoires du Canada;
- . améliorer la diffusion de l'information sur les initiatives prises en éducation dans des domaines comme les meilleures pratiques et la planification stratégique, dans le contexte d'un climat économique et sociale sans cesse changeant;
- . prendre des mesures visant à promouvoir un accès équitable et abordable à tous les niveaux d'éducation dans le contexte des besoins culturels, linguistiques et spéciaux des apprenantes et apprenants tout au long de leur vie;
- . multiplier les occasions de dialogue et de consultation entre les partenaires en éducation et les ministres pendant les deux années qui séparent les Assises.

«Pendant ces trois journées, nous avons été à l'écoute de Canadiennes et de Canadiens de tous les secteurs de la société, de personnes profondément attachées au principe d'une éducation de qualité pour tous et pour toutes», a indiqué le ministre de l'Éducation de l'Alberta, M. Halvar Jonson, lors de la séance de clôture du dimanche matin. «Dans les semaines qui viennent, les ministres étudieront les propositions faites et annonceront des initiatives pour y donner suite. Nous sommes très impressionnés par la volonté d'action des partenaires et par le consensus forgé pendant cette rencontre quant aux priorités à donner à l'éducation au Canada.»

**2<sup>nd</sup> NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION**  
**2<sup>es</sup> ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION**

EDMONTON, Alberta

May 9-12, 1996

EDMONTON (Alberta)

Du 9 au 12 mai 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-338/022 ✓	Conference	Communiqué
✓	Conférence	Communiqué
860-338/023 ✓	Secretariat	List of Public Documents
✓	Secrétariat	Liste des documents publics



**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES  
DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Communiqué

SASKATOON (Saskatchewan)  
Les 5 et 6 septembre 1996



POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Le 6 septembre 1996

## SASKATOON (SASKATCHEWAN)

La conférence provinciale-territoriale des ministres responsables des administrations locales a pris fin aujourd'hui à Saskatoon (Saskatchewan). Toutes les provinces y étaient représentées, de même que les territoires. La réunion était présidée par M. Carol Teichrob, ministre des Administrations municipales de la Saskatchewan.

Les ministres responsables des administrations locales se rencontrent ainsi une fois par an afin d'échanger des idées et d'aborder ensemble des questions d'intérêt commun.

À Saskatoon, les ministres ont discuté de divers projets en cours visant l'adaptation au changement et la préparation pour l'avenir. Il a surtout été question de la réforme législative et des stratégies mises en place pour soutenir les services afin de maintenir un système municipal adapté et en mesure de relever les défis actuels et futurs.

Parmi les sujets abordés, notons les changements économiques et démographiques qui touchent le Canada, les défis auxquels sont confrontés les régions rurales et du Nord, la façon dont ces changements ont des incidences sur les administrations locales et enfin, les possibilités d'appui provincial étant donné les réductions importantes au niveau du transfert des paiements imposées par le gouvernement fédéral.

Les ministres qui sont aussi responsables du logement, à l'exception du ministre du Québec, demanderont à rencontrer le ministre fédéral responsable de la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL). Ils aimeraient en effet discuter du projet de la SCHL de se désengager progressivement de la gestion du portefeuille et des arrangements financiers convenus avec les provinces, comme en fait état le budget fédéral de 1996.

Les ministres présents ont aussi profité de la réunion pour examiner la bonne marche du programme d'infrastructure fédéral-provincial-territorial, et ce, avec M. Marcel Massé, ministre responsable de Travaux d'infrastructure Canada. Prévoyant lancer un éventuel second cycle de projets d'infrastructure, ils se proposent de renforcer le partenariat avec le secteur privé et de maintenir la souplesse du cadre du programme.

En outre, les ministres ont examiné les méthodes utilisées en matière d'évaluation foncière dans leur sphère respective de compétence.

Enfin, c'est à Terre-Neuve que les ministres ont prévu de se rencontrer en 1997, année qui marquera le 500<sup>e</sup> anniversaire de la découverte de l'île par John Cabot.

- 30 -

Personne-ressource :  
Maureen Boyle, Communications  
(306) 787-5959

DOCUMENT: 860-341/031

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR  
LOCAL GOVERNMENT**

Press Release

SASKATOON, Saskatchewan  
September 5 and 6, 1996

IMMEDIATE RELEASE

September 6, 1996

SASKATOON, SASKATCHEWAN

Provincial and Territorial Ministers responsible for Local Government concluded a meeting in Saskatoon, Saskatchewan today. All provinces and territories were represented and the meeting was chaired by the Honourable Carol Teichrob, Saskatchewan's Minister of Municipal Government.

The Ministers meet annually to share ideas and address matters of common interest.

The Ministers discussed various on-going initiatives connected with managing change and preparing for the future. Discussions centered on legislative reform and strategies to sustain services to ensure that the municipal system is responsive and capable of facing current and future challenges.

Discussions included economic and demographic changes occurring in Canada, the challenges faced by rural and northern areas, how these changes impact local governments, and the delivery of provincial support in light of significant federal reductions in transfer payments.

Those Ministers who are also responsible for housing, except Quebec, will request a meeting with the Federal Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) to discuss CMHC's proposed withdrawal from portfolio management and funding arrangements as outlined in the 1996 federal budget.

Ministers present reviewed the successes of the existing federal-provincial-territorial infrastructure program with the Honourable Marcel Massé, Minister for the Canada Infrastructure Works Program. Ideas for a potential second round of infrastructure initiatives included increased partnerships with the private sector and continued flexibility with the program framework.

Ministers also reviewed the approaches used to address the property assessment function in their jurisdictions.

The Ministers are scheduled to meet again in Newfoundland in 1997 which will be celebrating the 500th anniversary of its discovery by John Cabot.

- 30 -

For further information, contact:  
Maureen Boyle, Communications  
(306) 787-5959

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS  
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES  
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

SASKATOON, Saskatchewan

SASKATOON (Saskatchewan)

September 5 and 6, 1996

Les 5 et 6 septembre 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-341/031	✓ Conference Conférence	Press Release Communiqué
860-341/032	✓ Secretariat ✓ Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics





DOCUMENT: 860-342/016

**ANNUAL PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES**

**A Report**

Prepared for  
The Honourable Russell H.T. King, M.D.  
Minister, Department of Health  
and Community Services  
New Brunswick

New Brunswick

VICTORIA, British Columbia  
September 16-17, 1996

# **A REPORT**

Prepared for

**THE HONOURABLE RUSSELL H. T. KING, M.D.**

**MINISTER, DEPARTMENT OF HEALTH  
AND COMMUNITY SERVICES**

**NEW BRUNSWICK**

Submitted by

Andrew Koster M.S.W., C.S.W.

Brian Hillier M.S.W., C.S.W.

May 31, 1996

# **TABLE OF CONTENTS**

## **FOR THE REVIEW**

I)	The Terms of Reference for the Review . . . . .	Page 3
II)	The Background of the Review . . . . .	Page 6
III)	The Documentation Reviewed . . . . .	Page 8
IV)	The Interviews Conducted . . . . .	Page 23
V)	Summary of Family and Community Social Services Involvement with the Turner Family . . . . .	Page 26
VI)	The Findings . . . . .	Page 31
VII)	Observations/Conclusions . . . . .	Page 43
VIII)	Recommendations . . . . .	Page 46
IX)	Appendix . . . . .	Page 55



(I)

**THE TERMS OF REFERENCE  
FOR THE REVIEW**

The following directions were provided by the Ministry of Health and Community Services:

In May 1994 John Ryan Turner died as a result of psychological, emotional and physical deprivation. His parents Steven and Lorelei Turner have been convicted of manslaughter. Despite the extensive involvement of various human service professionals, i.e. family physicians, public health nurses, community mental health nurse, Family and Community Social Service social workers, paediatrician, mental health psychologist & psychiatrist and speech language pathologist, no intervention, whether singularly or collectively, was sufficient to prevent this child's death.

The following are the reviewer's terms of reference:

1. To advise the Minister whether staff of the Family Community Social Services division adhered to the policies and procedures of the Department as they relate to this case in the following instances:
  - i) The referral and investigation in October 1990.
  - ii) The steps taken by Family and Community Social Services from December 1990 to May 1991 relating to case management and intervention, monitoring and termination of services.
  - iii) The manner in which the Family and Community Social Services division responded to the March 1993 anonymous report by a person who suspected that John Ryan Turner was a child whose security and development was in danger.
2. To review the policies and procedures of the Family and Community Social Services relating to child protection in the context of this case and to advise the Minister whether any change or modification to those policies and procedures is warranted. The reviewer shall have authority to examine:

- 1) All documentation in files both manual and electronic within the Family and Community Social Services
- 2) Child Protection Standards
- 3) Family Services Act
- 4) Child Victims of Abuse Protocols
- 5) Transcript of evidence of the Turner trial

The reviewer shall also have authority to interview Family and Community Social Services staff who had involvement with respect to the file including social workers, supervisory and management personnel.

**(II)**

**THE**

**BACKGROUND**

**OF THE REVIEW**



John Ryan Turner was born to Lorelei and Steven Turner on August 27, 1990. On May 26, 1994, John Ryan Turner was pronounced dead at Hotel Dieu Hospital in Newcastle. The immediate cause of death was heart failure, but essentially John Ryan Turner was a victim of Non Organic Failure To Thrive. Subsequent autopsy and expert evidence concluded that he had been harnessed and gagged resulting in friction burns and that he had sustained a number of fractures in the last year of his life. At the time of death, John Ryan weighed twenty and one half pounds. This was the same he weighed when he was one year old and it was also the normal weight of an eleven month old child. Steven and Lorelei Turner were charged and convicted of Manslaughter in his death and each were sentenced to sixteen years in prison.

Throughout the three years and nine months of John Ryan Turner's life, his family had received support and service from a number of doctors, social workers, nurses, psychologists and other helping professionals from a variety of social agencies. Included among that group were staff from the Miramichi Regional Office of the Department of Health and Community Services who are responsible for child protection services.

The authors were engaged to review the actions of Family and Community Social Services staff and child protection policies and procedures in relation to the death of John Ryan Turner.

**(III)**

**THE**

**DOCUMENTATION**

**REVIEWED**

The Reviewers outlined their requests for documentation under the following numbered headings. The information which was then received and reviewed is listed under each heading.

### INTERNAL AGENCY DOCUMENTS RELATING TO TURNER CASE

#### 1) The complete original Departmental file on the case.

Portions of the original file were reconstructed. This was necessitated since the original paper file was unable to be located subsequent to the reported death of John Turner. The Reviewers were able to discern that the file had been closed July 4, 1991 on the computer and then the paper file had been given to support staff where it was kept in its correct location until it was filed out by an investigating social worker on March 9, 1993, the day of the anonymous referral.

The file was never returned to the file drawer and the sign out document with the name of the person who withdrew it was still in the file's regular storage space. This problem was only noted by the Department when the report of the death of John Turner came into the agency May 26, 1994. On that day, intake social workers tried to extract the closed file from the Record Storage but it was not there. At that point the management staff launched comprehensive efforts to locate the file in the Miramichi Office and the Archives in Fredericton. Neither search was successful.

The Archives had been considered a possible location in the event that the file was returned to the storage area in Newcastle but had been inadvertently misfiled with records of other families that were being stored at the provincial archives for the Department. The Reviewers followed up on this possibility and searched a number of Newcastle file boxes in the Fredericton Archives along with Department staff. The reconstructed portions consist of the initial intake referral form from 1990, some handwritten casenotes from that time which were not put into the computerized

information system, and most importantly from a credibility perspective, the actual referral form completed at the time of the anonymous referral, fourteen months before John Turner's death. The Reviewers were able to look at the Intake Log Book which recorded all new referrals as they came in and were able to confirm the referral from that book and also to determine what actions had indeed been taken. The handwritten notes of the social worker made as he actually spoke to the client prior to completing the official Department referral form were also found. These were in a notebook which showed other intakes of that time reported before and after the anonymous referral. In other words, it was evident that these rough notes were made at the time of the actual referral on March 9, 1993. A review of all the Intake Log books over a three year period, 1992-1994, showed that no other referrals had been made to the Miramichi FCSS social workers in that time leading up to May 26, 1994 when John Turner actually died.

The task of reviewing the accuracy of the actions of the Department were obviously made more difficult by the missing sections of the file. The Reviewers had to double check the reproduced portions of the file with court testimony and with actual interviews involving community professionals. In addition, it became crucial to interview the anonymous referent to confirm what had been reconstructed in the file.

Records of interviews done with her after the actual death of the child also existed in respect to the testimony of the anonymous referent - one by Department staff and one by a crown prosecutor.

The Reviewers were able to analyze the following parts of the file with certainty that they were authentic:

- ▶ Casenotes which were paper copies of social worker recording that had been



word processed into the Information System were submitted to the Reviewers. These were proven to be contemporaneous to the actual events through validation procedures by the computer programmers.

- ▶ Conference Records which recorded the decisions of opening, closing and permanency planning for the Turner file were submitted to the Reviewers in their original form since additional copies were stored in the agency as well as a copy within the paper portion of the file which had been lost.
  - ▶ Those portions of the reconstructed file after the death of John Turner are the original file documents.
  - ▶ Social Assessment completed by intake social worker at point of referral May 26, 1994, upon receipt of the information that John Turner had died.
- 2) **Any and all internal memos, documents, and reports which relate to the specific case.**
- ▶ A photocopy of casenotes written by a nurse at the Mental Health Clinic in Chatham, New Brunswick on March 10, 1993 in order to ascertain the accuracy of a part of the stated Department of Health and Community Services response to an anonymous referral on March 9, 1993.
  - ▶ Notes made June 1, 1994 by Department Managers at the Miramichi Regional Office to prepare for contact with community agencies and neighbours in regard to their review of the Turner case.



- ▶ Interview notes taken June 21, 1994 by Department Managers at the Miramichi district Office with a neighbour of the Turners regarding a possible child abuse referral to the CFB Military Police in August 1992.
- ▶ Interview notes taken June 27, 1994 by Department Managers at the Miramichi Regional Office with the anonymous referent.
- ▶ Interview notes taken June 28, 1994 by Department Managers at the Miramichi district Office with representatives of the Hospital Corporation Region VII regarding reporting protocols.
- ▶ Interview notes taken June 28, 1994 by Department Managers at the Miramichi district Office with representatives of the local Mental Health Clinic regarding protocols for reporting child abuse and child protection staff involvement in the Turner Case.
- ▶ Interview notes taken June 28, 1994 by Department Managers at the Miramichi Regional Office with representatives of the regional public Health Department regarding protocols for reporting child abuse and servicing for clients.
- ▶ Interview notes taken June 28, 1994 by Department Managers at the Miramichi Regional Office with a Military Police Officer in regard to Military Police Policy/Procedures in regard to referrals to child protection services, familiarity with the Inter-agency/interdepartmental protocol for suspicion of child abuse, and specific information on whether any calls were ever received concerning possible abuse in the Turner home.
- ▶ A copy of a letter sent by a Family and Community Social Services manager to the Military Police in Chatham which showed that a copy of a document, "Guidelines for Protecting Child Victims of Abuse and Neglect", was provided.

- ▶ A chronological compilation of contacts by all professionals who made contact with the Turner family with date, profession/discipline, the nature of the individual contact, and finally, notations regarding the context of those contacts.
- ▶ Another Department of Health and Community Services compilation of all the chronological contacts of all professionals associated with the Turner Case drawn from testimony.
- ▶ A Department of Health and Community Services Document stamped July 28, 1995 which constitutes a 'Review Testimony of Health Professionals and Department of Health and Community Services Employees, Turner Trial.'
- ▶ A list of files sent to Department Archives on July 27, 1993.
- ▶ A photocopy of a 'Records Transfer List' of a number of closed files from the Miramichi Regional Office dated July 29, 1993.
- ▶ A list of location numbers for files sent from Newcastle to the Fredericton Archives during summer of 1993.

3) **Any newspaper and television clips which have been collected.**

A complete media file with a multitude of newspaper and radio reports was provided by the Department in Fredericton rather than by the Miramichi office of the Department.

- 4) Any particular community input (positive or negative) which have been expressed by the community either specific to this case or to service in general. This could be letters, memos, phone calls, records, etc.

A letter dated April 17, 1996 from a person who had lived on a military base and had specific concerns about how both domestic violence and child abuse reports were handled in general on Military Bases. The author of the letter wanted the Reviewers to receive her information and to address her concerns. As a result, the letter was forwarded to the Review Team.

Although some of the specific concerns were beyond the scope of this review, and as such could not be commented upon, other concerns reinforced the perceptions of the Reviewers from similar information which had become available during the Turner review and are addressed in the Recommendations section.

#### **INTERNAL AGENCY DOCUMENTS RELATING TO POLICIES AND PROCEDURES**

- 1) Policies and Procedures from 1989 to the present which pertain to the investigation and management of child abuse, neglect, or child at risk cases.
  - ▶ An inter-office memo from the Miramichi office of the Department of Health and Community Services which outlined the procedure for dealing with Anonymous Referrals. The memo also dealt with the training dates for staff.
  - ▶ A booklet on Child Protection issued by the Department of Health and Community Services in both official languages. It is written for public consumption and outlines types of abuse, symptoms, telephone numbers of Health and Community Services offices across New Brunswick, and the legal responsibility to report abuse.

- ▶ A Department of Health and Community Services internal memo, dated March 15, 1995, indicating that there should be training to ensure an understanding of child protection protocols and services with outside agencies.
  - ▶ A Department of Health and Community Services of New Brunswick, Child Protection Reporting Chart, May 1996. This management chart outlines who reports to whom in the Department.
  - ▶ An inter-office memo dated May 6, 1993 which deals with the Intake Investigation Committee of the Miramichi Office of the Department of Health and Community Services.
  - ▶ An internal procedure of the Miramichi Office of the Department of Health and Community Services dated October 6, 1994, which outlined the mandate and actions for the Child protection Review Committee and reviews all referrals at the end of the Intake process and decides whether it's to be opened and closed. This included a copy of an internally produced 'Assessment of Child Protection Referral Form' which was designed by the Miramichi Regional Office of the Department.
  - ▶ An inter-Office memo dated February 7, 1996 which suggested enhancements to the Internal Child Protection Review Committee for the Miramichi Office of the Department of Health and Community Services since implemented.
- 2) A set of agency forms which a social worker/supervisor would use in order to comply with agency expectations as to correct documentation and risk assessment where there was a referred concern that a child may be at risk. Those forms in place in 1990 at the time of the initial referral and any changes to the forms which would have occurred when the case was subsequently managed in 1993.



A complete set of agency child protection forms was provided. Much of the documentation is now completed using the Management Information System which is accessed through word processing by social workers. The Reviewers were given a presentation on how the system works and the appearance of the screen forms that staff are responsible for completing.

- 3) **Any risk assessment tools and concomitant training that the agency personnel may have received.**

The Reviewers were supplied with a set of Standards which form the basis of a provincial risk assessment system through the stages of a case. It includes a risk assessment tool based on the 'New York Risk Assessment Instrument' which is a derivative of the Child Well-being Scales - a well researched risk assessment and outcome measurement tool. It enables the child protection worker to view risk to a child in a family setting from 22 behavioural, observable ways.

- 4) **Internal Job Descriptions and hiring requirements for Staff.**

The Reviewers decided (subsequent to the submission of their documentation requests), to obtain this information from actual staff interviews.

### **PROVINCIAL POLICIES, PROCEDURES AND DIRECTIVES**

- 1) **The New Brunswick Child Protection Legislation and Regulations in place from January 1, 1990 to the Present with any changes and amendments which relate to the child protection section of the Act(s).**

The Reviewers were provided with an electronic version of the Family Services Act (1983) updated to March 31, 1995.



- 2) **Any current draft Legislation which is being considered to amend the present Child Protection Legislation.**
  - ▶ Report of the Legislative Review Committee that resulted in Bill 48 not yet proclaimed. (November 30, 1993)
  - ▶ A copy of Bill 48.
- 3) **Any provincial Standards (Guidelines) for the investigation, assessment and management of child abuse cases or for those children who may be deemed to be at risk of abuse. This would include documents which show what was in place at the first referral in 1990 to the present and job descriptions for all professionals working in child welfare.**
  - ▶ A set of Standards which are described in Request #5 of this section of documentation was provided to the Reviewers. These Standards are supplemented by procedures implemented in individual district offices of the Department of Health and Community Services.

In addition, there is a Departmental expectation that the training manuals are to be incorporated into procedural practice by child protection staff. These include the following:

- ▶ Child Protection Training, Risk Management System, a Department of Health and Community Services Manual, dated April 1996 (69 pages) which is currently used as the basis of training in risk assessment for Child Protection Social Workers across New Brunswick.
- ▶ Child Protection: Intake and Investigation

**4) Any New Brunswick protocols which provide direction to Child Protection Regional Offices when dealing with other organizations such as the Military.**

A number of individual guidelines designed for other professionals in order to protect children are combined in a three ring binder package which has been distributed across New Brunswick. It was developed and signed off by the respective Ministers of the time (1989) from Health and Community Services, Justice, Education, Solicitor General, and Income Assistance. It sets out reporting and investigating procedures involving these areas which "must always be followed" (page 2 of each manual). It is entitled 'Guidelines for Protecting Child Victims of Abuse and Neglect' and consists of nine manuals each slightly different from each other in order to meet the needs of the following sets of professionals:

- a) Health and Community Services (Public Health, Mental Health, Hospitals)
- b) Physicians
- c) Foster Homes, Group Homes and Other Child Care Facilities
- d) Early Childhood Development Facilities
- e) Justice (Police, Crown Prosecutor, Probation Services)
- f) Education (Schools and Student Services Personnel)
- g) Income Assistance

No specific references were made to protocols with Department of National Defense Bases, although an internal memo from the Miramichi Office of the New Brunswick Department of Health and Community Services referred to a proposed adherence by the Department of National Defense to New Brunswick police protocols.

The Reviewers were provided with a newer version of "Child Victims of Abuse Protocols" which is pending for provincial distribution. It was signed by seven Provincial Ministers in 1995.

- 5) Any provincial manuals in place from 1990 to the present which are designed to assist the Child Protection Regional Offices across New Brunswick to handle cases correctly.

The Reviewers received the Department Standards entitled "Part II, Child Protection Services". These Standards detail the procedures which child protection workers are expected to follow across the Province of New Brunswick when investigating or managing child abuse and protection cases. As procedures have been updated, revised dates have been added to the original procedure dates. In addition to this body of procedures, child protection workers are expected to incorporate the latest techniques found in the provincial training programs in investigation and risk management which are currently being held at various times each year. Those program manuals were also provided.

- 6a) An outline of Provincial Training Programs for Child Protection Professionals from 1990 to the Present with a list of Training which was available to the particular agency in question and across the province.

- ▶ Child Protection Training, Intake and Investigation Module 1 which is delivered to all front-line protection social workers across New Brunswick. It also included Sexual Abuse training which was not reviewed.

FIRST SECTION:

Part 1: Intake

The Process of Intake,  
Crisis Intervention

Part 2: Investigations

Objectives,  
The Child,  
The Parent,  
The Home Environment,  
Dealing with Clients,  
Dealing with Hostility,  
Self-Evaluation and Dealing with your  
Authority,

Interviewing and Manipulation (by client),  
Making a Case Decision and Assessing The  
Risk to the Child  
Working with Law Enforcement  
After-Hours Duty

- ▶ Child Protection Training, Risk Management System, a Department of Health and Community Services Manual, dated April 1996 (69 pages) which is currently used as the basis of training in risk assessment for Child Protection Social Workers across New Brunswick.
  - ▶ An outline of the Interdisciplinary Child Abuse Training Program for Department of Health and Community Services staff from various departments who work with children and who have limited child abuse experience. This is designed for two days.
- 6b) **Any provincial educational/experiential standards for Child Protection Social Work Staff between 1989 and the present.**

This information was provided and shows that a social work degree is an expectation of current hiring and that upgrading is expected for those social workers who have seniority experience as employees already, but who lack the formal university education.

- 7) **Any documents which provide an appraisal of the New Brunswick Child Protection System. (internal and external)**
- ▶ Child Protection Evaluation, Module 1, Module 2 (Summary of Findings) and Module 3, Prepared by Evaluation unit, Program development and Planning Division, Department of Social Services, New Brunswick. Dated July 1983.



- ▶ The Annual Report of the Interdepartmental Committee on Family Violence 1994-1995, produced by the Department of Health and Community Services.
- 8) **Any documents which provide suggestions to change aspects of the New Brunswick Child Protection System. (internal and external)**
- ▶ An inter-office memo from the Department of Health and Community Services, Miramichi Office in Newcastle outlining possible provincial changes in policy and procedures regarding protecting children at risk. This was dated July 5, 1994.
  - ▶ A Department of Health and Community Services Document entitled Summary of Recommendations for Departmental Consideration Post Turner Case, dated January 16, 1996.
  - ▶ Inter-office memo from Regional Director to the Reviewers indicating recommendations for future implementation.
- 9) **All internal or external reports, documentation, memos etc., which relate to the case in question.**
- ▶ A Department of Health and Community Services (FCSS Division) Briefing Note, June 8, 1995 on Mandatory Reporting requirements under the family Services Act and Interdisciplinary Child Abuse protocols and Training.
  - ▶ An inter-office memo on Debriefing Services provided to staff at the Miramichi Regional Office of the Department after the death of John Turner dated June 30, 1994.



- ▶ A series of briefings to the Fredericton office on updates to the Turner situation from the Miramichi office of the Department of Health and Community Services from 1994-1996.
- ▶ A letter from Computer Programmers to the Review Team confirming that electronic social work recording on the Turner Case was entered into the computer system at the time of the actual social worker involvement with the file.

**10) CBC's program 'Man Alive' relative to the case.**

This tape was received.

**11) Any newspaper or television clips on the case which have been collected by the Department.**

A complete media file with a multitude of newspaper and radio reports was provided by the Department of Health and Community Services in Fredericton.

**12) The entire court transcript of the Turner trial.**

The Authors reviewed the testimony of the Child protection Staff and cross referenced this to the Child protection file and to the testimony of other witnesses.

**13) Copies of all medical/psychological/psychiatric reports related to the matter including autopsy findings and coroner's reports (or inquest with transcript if available).**

- ▶ Report submitted February 27, 1995 by John P. Anderson, MD, FRCP (C) to the crown prosecutor.
- ▶ Autopsy photographs in regard to John Ryan Turner viewed with permission of the crown prosecutor in the Turner Trial.

(IV)

## THE INTERVIEWS CONDUCTED

## INTERVIEWS CONDUCTED

1. An Instructor at the New Brunswick Correctional Centre who originally was part of a Permanency Planning Committee at the Miramichi Regional Office
2. The Social Work Supervisor who was responsible for the Intake Screening Team
3. A Social Worker who outlined procedures for the reviewers
4. The Crown Prosecutor involved in the Turner Trial
5. A Social Work Supervisor who originally had the open child protection file.
6. A Social Work Supervisor who was responsible for the social worker who handled the initial 1990 service request
7. The Mental Health Clinic Nurse (retired) previously involved with the Turner family
8. An Intake/Screening Social Worker
9. The Miramichi Regional Office Administrative Coordinator
- 10.\* The Directeur, Conseil Communautaire Beausoleil who was originally involved in Permanency Committee Meeting as a former employee
11. An Administrative Secretary at the Miramichi Regional Office of the Department
12. A Social Worker

13. Acting Director of Access and Assessment, Protection, and Post Adoption Services; Family and Community Social Services
- 14 \* The anonymous referent, a Supply Technician (Canadian Armed Forces)
15. A Miramichi Regional Office, Program Coordinator
16. A Department of Health and Community Services Supervisor (Administrative Support Unit)
17. A Department of Health and Community Services Regional Information System Coordinator
18. A Social Worker who did the initial intake investigation in 1990.
19. The Miramichi Regional Director
20. The Executive Director, Family and Community Social Services
21. The Social Worker who received the 1993 anonymous referral
22. A Child Protection Consultant in The Department of Health and Community Services, Fredericton

(\* -indicates telephone interview)



**(V)**

**SUMMARY OF FAMILY AND COMMUNITY  
SOCIAL SERVICES INVOLVEMENT  
WITH THE TURNER FAMILY**

On Friday October 19, 1990 Newcastle Family and Community Social Services received a referral from Public Health regarding Lorelei Turner. Mrs. Turner had phoned Public Health in an anxious state expressing concern over her two month old son John crying and her perception that no one was willing to help her. Mrs. Turner declined an invitation to come in and meet with the public health nurse and an offer by the nurse to come to the Turner home.

The F.C.S.S. screening social worker recorded the intake and passed it to the Supervisor who made phone calls to the family doctor, M.P.'s at CFB Chatham, Steven Turner's superior officer on the base, and Mrs. Turner's stepfather, in an effort to assure himself that the child was not at immediate risk. Details of these events are unclear as the original case notes are missing.

On Monday October 22, 1990 an Investigation and Assessment social worker from the Department made an unannounced visit to the home and met with Lorelei Turner. The worker noted concern about Mrs. Turner's apparent depression, discussed with her the possibility of using a Red Cross homemaker and advised that he would be speaking with her family doctor regarding her depression and her medication. The worker subsequently spoke with the family doctor who advised that Mrs. Turner had been prescribed anti-depressant medication and that it would take several weeks to reach an optimum therapeutic level.

Two weeks later the social worker made a second unannounced home visit. At that point Mrs. Turner presented much better, however the worker explored with Mrs. Turner the possibility of opening up the case to a child protection worker and again suggested utilizing the services of a Red Cross homemaker in order to provide some relief to Mrs. Turner. Mrs. Turner consented to the involvement of both the homemaker and the child protection social worker.

On November 28, 1990 the Turner case was presented to the Permanency Planning

Committee of Family and Community Social Services who approved both the opening of the case to Child Protection and the referral to Red Cross for a homemaker.

On December 7, 1990 the case was assigned to a child protection social worker and on December 11, 1990 that social worker had their first home visit with Mrs. Turner.

Between December 11, 1990 and May 29, 1991, the child protection social worker made six home visits with the Turner family. The focus was basically to provide supportive counselling, to provide information on child development, and to monitor the situation.

On May 29, 1991 the child protection social worker presented the Turner case to the Permanency Planning Committee, recommending that the case be closed on the basis that Mrs. Turner was now off anti-depressants, had established community supports and had developed some insight into her depression. There were no child protection concerns. The Permanency Planning Committee supported the closure of the case. That same day the social worker advised the Mental Health Clinic of the decision to close the case to child protection. The Clinic concurred with the F.C.S.S. assessment that Mrs. Turner was doing much better.

The Turner file was closed in the R.P.S.S. computer recording system on July 4, 1991 with a notation indicating that the service needs had been met.

On March 9, 1993 F.C.S.S. received an anonymous referral expressing concern regarding the welfare of John Ryan Turner. The caller reported two incidents in the space of approximately six months where she had observed injuries to the child. In the first incident (somewhere between September and December of 1992) she had observed a scrape on John Ryan's head and in the second recent incident, she had observed a bump. On both occasions she had questioned Lorelei Turner about the injuries and on both occasions Mrs. Turner had indicated that she did not know how

the injuries had occurred. She also asked Mrs. Turner if she had taken the child to see a doctor on both occasions and both times Mrs. Turner indicated that she had not. The caller was asked by the screening social worker to call back with more identifying data including the child's birth date. The caller did.

The screening intake social worker identified that F.C.S.S. had a previous history with the Turner family and removed and reviewed the agency file. The intake supervisor subsequently presented the case to the Admission and Discharge Committee. The Committee directed the Supervisor to gather more information, since they were concerned about subjecting the family to a child abuse investigation on the basis of one anonymous telephone call without any corroboration.

On the direction of the supervisor, the screening social worker discussed the case with the previous child protection social worker who advised that there was no history of child abuse concerns with the family and that the F.C.S.S. role had essentially been one of supportive counselling with a post partum mother. The screening social worker then spoke with the nurse at the Mental Health Clinic. The nurse advised that she still maintained telephone contact with Lorelei Turner, that there was no history of abuse, and that the Turners were currently receiving marital counselling from the Padre at CFB Chatham.

Subject to supervisory consultation, the decision was subsequently made to document the allegation in the R.P.S.S. computer system but not to open the case to investigation on the following basis:

- ▶ The anonymous caller had limited contact with the family.
- ▶ The anonymous caller had not witnessed any abusive behaviour.

- ▶ The previous child protection social worker had no experience of abuse with this family.
- ▶ The Mental Health Clinic nurse had no history of or present concerns regarding abuse within the family and had previously agreed to, and did, continue contact with Lorelei Turner.
- ▶ The Mental Health Clinic and the Base Padre continued to be involved with the family.



(VI)

## THE FINDINGS

The activities of Family and Community Social Services in all three of the subsequent situations are governed by the policies and procedures contained in the "Child Protection Services" Standards of the Department of Social Services, Province of New Brunswick. The Reviewers reviewed the actions of F.C.S.S. against these standards. In addition, the Reviewers have outlined a chart which shows how any case referral enters and then becomes processed through the intake and child protection system. The Admission/Discharge and the Permanency Committees are also placed within the case flow chart in order to provide clarification for any reader of this report.

# Procedures for a child welfare case referral and service at Miramichi Regional Office of the Department of Health and Community Services

Referral to Receptionist of Department of Health and Community Services



Mandatory referral to Intake Screening to decide whether it goes to child protection or to other programs in the office such as seniors, single point access, etc.



Referral to Child Protection



Mandatory referral to Admission/Discharge Committee may be:

- ▶ Closed
- ▶ Opened to intake investigation
- ▶ Transferred to other service
- ▶ Or more information requested at this point prior to decision

(This step is not required by the child protection Standards of the Department of Health and Community Services, but was instituted by Miramichi Regional Office)



Referral to Intake/Investigation



Mandatory Department procedure for referral to Permanency/Planning Meeting. There is a decision to:

- ▶ Close
- ▶ Open to child protection service
- ▶ Refer to other service



Referral to Child Protection  
Service as open case



Mandatory Department procedure for referral to Permanency/Planning Meeting. Meeting to decide:

- ▶ Closure to child protection
- ▶ Continued child protection service
- ▶ Transfer to other service

## (i) THE REFERRAL AND INVESTIGATION IN OCTOBER 1990

The relevant standards that governed the F.C.S.S. response to the initial referral of the Turner family include Section Five, Screening, Procedure # 1, which directs as follows:

1. "All referrals and/or requests for service are to be recorded in the RPSS information system. The worker and supervisor are responsible for deciding if the referral information provided indicates that a child's security or development may be in danger. If it is determined that the child's security or development may be in danger, a referral for investigation shall be made. Where there is reason to believe that the physical safety of a child is threatened, the situation shall be investigated immediately in accordance with area practise. Where there is reason to believe that the physical safety of a child is not immediately threatened, the Screening Unit shall ensure the appropriate service unit receives the referral information within 24 hours."

In the case of the referral of October 19, 1990, F.C.S.S. met this standard. The referral was documented in the RPSS recording system and the Supervisor referred the case to Investigation. He also took the appropriate steps to ascertain that the child was not at immediate risk by calling the Base M.P's, the family doctor, Steven Turner's superior officer and Lorelei Turner's stepfather.

Because the Supervisor had determined that the child's physical safety was not threatened F.C.S.S. was required to make a home visit within four working days, which they did. The home visit was made the next working day, Monday October 22, 1990.

Other sections of the Standards identify recording requirements and procedural requirements during the first contact with the family. We are unable to confirm in this

case whether those requirements were met due to the absence of original case recording. This is not a critical issue however because F.C.S.S. continued on with the Assessment and eventually opened the case to Child Protection. The absence of those records would have been much more critical if the case had been closed at Investigation.

Procedure # 5 of the Initial Assessment section requires that:

**"Where the initial investigation leaves the worker undecided about the child's need for this Service, the investigation may be continued for up to one month."**

This procedure is intended to ensure that decisions in Child Protection Investigations are made promptly. This requirement was not strictly adhered to as the case was open to Investigation on October 22, 1990 and it was not opened to Child Protection until November 28, 1990. In our view this is not uncommon for an intake investigation to be held longer than a month prior to opening to longer term child protection service and this six day extension is not a major violation of the intent of the standard.

#### (ii) THE CHILD PROTECTION CASE, DECEMBER 1990 TO MAY 1991

The Decision Making Process policy in section five of the Child Protection Standards states that:

**"Major decisions such as opening or closing a case under Child Protection Services shall be made by the worker and supervisor and may be brought before the Permanency Planning Committee..."**

The Miramichi office of F.C.S.S. routinely adhered to the higher standard by having all openings and closing to Child Protection reviewed by the Permanency Planning



Committee, and that was true in the Turner Case. The decision to open the family to Child Protection for a six month period was approved by the Committee on November 28, 1990 and the decision to close the case to Child Protection was confirmed on May 29, 1991.

The Intervention Plan section of the Child Protection Standards specifies certain planning and recording requirements in working with a Child Protection case including a statement of the main problem, a list of service objectives, major casework activities and time frames for reviews etc. This plan was recorded in the RPSS system and was in full compliance with the standards.

The plan indicated the following:

**OBJECTIVE # 1:** Ensure the protection of John.

**ACTIVITY # 1:** Regular contacts and home visits with mother.

**ACTIVITY # 2:** Provide information to teach and enable parents, especially mother to understand stages of infancy in child development.

**ACTIVITY # 3:** Supportive counselling to enable mother to gain confidence and competence in parenting.

**OBJECTIVE # 2:** Help Lorelei deal with post partum depression.

**ACTIVITY # 1:** Encourage contact with family doctor.

**ACTIVITY # 2:** Encourage contact with Mental Health Counsellor.

**ACTIVITY # 3:** Make her aware of community resources and self-help groups.

**OBJECTIVE # 3:** Help alleviate family stress.

**ACTIVITY # 1:** Offer relief care through homemaker services 4-6 hours for six weeks.

Procedure # 6 of the Intervention Plan requires:

**The frequency of contact between the worker and the family under Child Protection Services will vary according to the needs of the family and the**

workload of the social worker. The time period between face to face contacts shall be 2 weeks in abuse cases and 4 weeks for neglect cases for the initial six months of service to case."

Since the Turner case was not designated as a child abuse case F.C.S.S. was bound by the requirement to see the family at least once every four weeks and they did that.

The Duration of Service section of the Child Protection Standards states:

Policy        "The length of Child Protection Service will be defined by the nature and extent of the problem and by the parents' response to the intervention efforts of the Department and the community. A decision to terminate service will be made when the child is receiving care that meets at least his minimal needs and the parents have demonstrated their ability to continue without the Department's service.

- Procedures
1.        Regular reviews of the intervention plan shall assess the possibility of terminating services to families who no longer require Services. Service should be discontinued if no active treatment is being given...
  2.        The decision to terminate service rests solely with the Department and shall be made by the worker with supervisory approval. The decision to terminate may also be presented to the Permanency Planning Committee for consultation.
  3.        The reasons for termination shall be clearly communicated to the family and should be documented on file...
  4.        The worker shall ensure when closing the case that the family is

**able to utilize community resources to maintain or improve their functioning after the withdrawal of Protection Services."**

There were no violations of these procedural requirements in the Turner case. When F.C.S.S terminated their involvement in May of 1991 Mrs. Turner had been taken off of the anti-depressant medication, she had attended a self-help group called "Emotions Anonymous", she had attended a stress management course, she had received service from the Public Health nurse, a Red Cross homemaker, a dietician and the child protection social worker. Furthermore the family had received service from, and would continue to be involved with, both the family doctor and the Mental Health Clinic nurse.

The record from the termination recording which was reviewed by and confirmed by the Permanency Planning Committee reads:

**"SERVICES OFFERED:**

**Homemaker services to assist Lorelei in both parenting skills and relief time. This service was terminated at her request in March of 1991. Supportive counselling to enable her to gain confidence and competence in parenting. Provided information to teach and enable her to understand the stages of infancy in child development, ie. basic needs, physical development, bonding/attachment and developmental milestones."**

**"RECOMMENDATION:**

**As there are no Child Protection concerns, it is my recommendation that Child Protection services be terminated. The initial concerns of possible risk to the child are no longer present. Lorelei and Steven have adjusted to parenthood. I have seen positive interaction with their child. Lorelei maintains contact with Dr. McNearney and Phyllis Jardine regarding her predisposition to depression. She understands she is hyper and over-anxious."**



(iii) THE ANONYMOUS REFERRAL, MARCH 1993

The relevant standards which covered the anonymous referral again include Section Five, Screening, Procedure # 1:

1. "All referrals and/or requests for service are to be recorded in the RPSS information system. The worker and supervisor are responsible for deciding if the referral information provided indicates that a child's security or development may be in danger. If it is determined that the child's security or development may be in danger, a referral for investigation shall be made. Where there is reason to believe that the physical safety of a child is threatened, the situation shall be investigated immediately in accordance with area practise. Where there is reason to believe that the physical safety of a child is not immediately threatened, the Screening Unit shall ensure the appropriate service unit receives the referral information within 24 hours."

The F.C.S.S. staff met this requirement. The report was documented in the RPSS system and the decision not to refer the case to Investigation was made in consultation with the Supervisor.

Screening, Procedure # 2 was also relevant to this event:

2. "Where on the basis of information given by the referral source, the Screening Worker determines that there is no possibility that the child's security or development may be in danger, the Screening worker is not obligated to pass on the referral for investigation by Child Protection Services (Section 31 (2) of the Act). This fact should be communicated to the referral source."

The anonymous referent confirmed that when she concluded her second telephone conversation with F.C.S.S. she understood that there was a chance that the Department was not going to open the case for investigation. However, prior to

closing, the screening intake worker made sure that this referral was also reviewed by an Admissions/Discharge Committee which was an in-house child protection review committee. This was a higher standard than what was required under the Child Protection Standards but the Miramichi Regional Office had made an individual decision to scrutinize all intake referrals that concerned children at potential risk. Normally speaking, if the screening social worker had complied solely with the Departmental Standards, he would only have had to get approval from his supervisor before deciding to either close, refer or open to investigation. The terms of reference for this committee were as follows:

#### **Admissions/Discharge Committee**

##### **Mandate**

The Admissions/Discharge Committee has the mandate assigned by the Regional Director and within the guidelines of the Child Protection Standards to:

- 1) Review all child protection referrals received at Intake to determine need to refer to Investigations or to close at Intake. The Assessment of Child Protection Referral form will be completed by the Committee for decisions where an Intake is to be closed.
- 2) Review all child protection referrals that have been investigated and are being recommended by Investigations' social worker and supervisor for closure.

##### **Composition**

The Admissions/Discharge Committee shall be composed of the Intake, Investigations Supervisor, Child Protection Supervisor and Senior Investigations Social Worker. This Committee is to be chaired by the Intake, Investigations Supervisor or designate.

##### **Decision-Making**

The decision-making process will always strive to attain a consensus. Should there be an inability to reach consensus within the Committee, the Chairperson will make a decision which shall receive support of the Committee members.

##### **Frequency of Meetings**

The Committee shall convene twice (2) each week of the year to review status of all child protection referrals at the Intake, Investigation level.

##### **Case Presentation**

The Intake, Investigations Supervisor will review all cases prior to the Admissions/Discharge meeting. The Supervisor will present verbally a case description.



The Admissions/Discharge Committee will review the following criteria for child protection referrals received at Intake. The following information is necessary to validate a referral from Intake continuing on to Investigations:

1) The Family:

- Names
- Address, phone number
- D.O.B.'S or ages
- Ethnic group
- Employment
- Children's schools, grade level
- Marital relationships, natural and legal parents

2) Referral:

- Immediate danger to victims?
- Specific facts, how long have they existed?
- How often does it occur?
- Most recent incident
- Immediate reason for referral
- Description of marks or bruises
- Is one child singled out?
- Condition of other children
- Alcoholism, drugs?
- Criminal records, wife battering
- Known history with child welfare
- Potential for family to move?

3) Referral Source:

- How long and how well has referral source known the family?
- Name of referral source. Emphasize that we need such information to validate and further explore referral.
- Provide information on Department's confidentiality policy.
- Advise complainant of investigation process and of how to contact Intake worker.
- What made referral source decide to call now? What are your expectations and motivation?
- feedback to referral source (confidentiality)

4) Other Sources of Information:

- Interested family members, addresses, phone numbers
- Other individuals, addresses, phone numbers

The Admissions/Discharge Committee will review the cases being recommended for closure at the Intake or Investigations level. Cases will be closed for the following reasons:

- 1) Physical, sexual abuse, neglect, family violence or child beyond control does not exist and no other services are needed;
- 2) Physical, sexual abuse, neglect, family violence or child beyond control does not exist but the family should be offered other services.

The Admissions/Discharge Committee reviewed this case and was reluctant to open up the referral to investigation based solely on the information from the anonymous referent.

It is critical to understand that at this point what F.C.S.S. had to weigh as to importance, was a report of an unexplained injury by an anonymous referent who had two isolated contacts with the family and the child. Furthermore the referent had no direct information about how the child had sustained the injuries. The committee felt that more information was needed on the referral prior to making a final decision to close. They directed the Intake/Screening social worker to canvass the opinion of the former social worker who had held the case on whether they felt that it could be abuse. They also asked that he contact other community professionals such as the mental health nurse who might provide more information regarding this family.

This Committee did not meet to review the referral again after the new information had been gathered by the screening social worker. This, however, is not salient to this finding since their direction had been followed. The former social worker indicated that she had never seen abuse and that the case had been held open to provide support for a depressed mother. Similarly the collateral information on this family from the mental health nurse did not suggest that the child was at risk and indeed confirmed that she was still involved and that the family was receiving marital counselling. F.C.S.S. decided that given the history with the family and given that at least two other helping professionals were still involved with the family, they could safely close the matter at intake. It was their view that there was sufficient monitoring in place to ensure the safety of John Ryan Turner. Sadly this did not turn out to be the case.

**(VII)**

**OBSERVATIONS/CONCLUSIONS**

1. First, we find that the staff of Family and Community Social Services at the Miramichi Regional Office did not violate the policies and procedures outlined by the Department of Health and Community Services in their involvement with the Turner family. Furthermore, they also followed additional, internal procedures which had been developed by the Miramichi Regional Office to enhance the intent of the Department Standards.
2. Clearly, the most contentious issue here has been the decision not to open the anonymous referral of March 1993 to Intake Investigation. Our assessment is that this decision was not due to negligence nor was it the result of inadequate, inexperienced or poorly trained staff. In fact, we found that the staff who dealt with this case were by and large the Miramichi Department's best educated and most experienced staff.

Child Protection agencies across Canada get numerous referrals every day regarding children with injuries. Every day these agencies make many decisions about which ones to open to investigation. These decisions are based on professional practice, risk assessment criteria and the information available to them. One of the considerations in these decisions must always be a recognition of the destructive potential of an unwarranted child abuse investigation. Given their review of the information that they had, the decision by F.C.S.S. not to open this referral to investigation is not unreasonable and is certainly not a violation of Department policy, procedure or standard.

A complicating factor in this case is the anonymous nature of the referral. In situations where child protection agencies decide that they do not have enough grounds to warrant an investigation or where they have conducted an investigation but do not have enough evidence to proceed they will often enter into an arrangement with a referent to have them continue to monitor the child. That is complicated in an anonymous referral because the Department is unable



to check back with the referent. It was further complicated in this case because the referent did not have regular or substantial contact with the child or the family.

3. The missing original case file was certainly a complicating factor in the review as it did not allow the Reviewers to examine the original case notes. It is our view however, that this was not a critical impediment to the review. We were able to substantiate events through cross reference with other internal and external documents, personal interviews, and examination of evidence given under oath at the Turner Criminal Trial. These measures allowed us to satisfy ourselves regarding the critical points of F.C.S.S. involvement.
4. In any undertaking such as this, Reviewers usually make recommendations regarding policy and procedure, and we have submitted ours. They are intended to enhance the delivery of child welfare service and the protection of children in the community. Child Protection is an evolutionary field. The recommendations should not be construed as a negative judgement on the handling of this case.



**(VIII)**

## **RECOMMENDATIONS**

## RECOMMENDATIONS

The Reviewers determined that they were in a position to make a number of recommendations. They found an opportunity to look within the negative circumstances surrounding the death of John Ryan Turner and to perhaps provide positive benefits for other children in New Brunswick who may be vulnerable to child abuse and neglect. The following flows immediately from a review of the case itself:

- 1) **There is a need to co-ordinate service to vulnerable children and their families, and as such, the Reviewers believe that it is important to ensure that community agencies and Government departments in the Newcastle area establish a mandatory, hospital-based, Child at Risk Committee. The committee must respond to individual community needs. A model for how it might operate is provided in the Appendix.**

Although it was beyond the terms of this review for any comment on whether anyone should have reported child protection concerns prior to the death of John Ryan Turner, it is obvious that the combined information of all professionals would have alerted the community to potential problems. Unfortunately, the various professionals involved with the Turner Family did not have a formal mechanism for co-ordinating intervention and for sharing information. This included the Child Protection social workers from the Miramichi Region, mental health, doctors, nurses and others.

Often, child welfare provides only part of the permanent solution to families and it is often beneficial for various professionals to meet in order to discuss roles and opinions in a constructive, goal-oriented case conference. Specific tasks towards child and family solutions can be agreed to in a manner which does not undo or undermine the collective energies which are going into the service.

Seven Ministers within the Provincial Government have already endorsed 'The second edition of Child Victims of Abuse Protocols (1995). In Section 1 the document states "to achieve this end, in New Brunswick, professionals will work together collaboratively to prevent and intervene in cases of child abuse". It also maintains that, "no system can by itself solve the problem of child abuse (p. 2 of 76)".

Furthermore, each particular group of professionals outlined in the manual is expected to appoint a liaison person to deal with child protection issues and to develop a working relationship.

Finally, in 1983 an evaluation was completed on the New Brunswick Child Protection System. One of its recommendations in Module 2, Summary of Findings, page 33 prophetically stated the following:

*"Cases are system or worker oriented, as opposed to client focused. Quality level and even type of service are dependent on the system that "owns" the case or on the quality of the relationship between the many systems involved in the case.*

*The nature of service to Child Protection cases requires ensured access and availability of service from a wide variety of community resources with whom relationships have not yet formally been mapped out."*

\*

- 2) That The Department of Health and Community Services should take a leadership responsibility for the dissemination and training of Child Protection Protocols for other professions.

The new editions of the child at risk protocols are professional, comprehensive and workable. However, if the ideas and direction within the protocols do not reach the professionals within each community, children will continue to be at greater risk. It

will also be important to establish that the word "Guideline" used throughout the document, constitutes an expectation rather than an option. This leadership would ensure that agencies, hospitals and other government departments distribute, on a timely basis (upon commencement of employment and annually thereafter), information on the role/responsibility and the related procedures for the reporting of suspected instances of child abuse/neglect.

Within the Miramichi Region specifically, Family and Community Social Services should take a leadership role in convening a series of meetings with the management staff in public health, mental health, and the Region VII Hospital Corporation to review all sections, subsections of the revised child at risk protocols. This should be in a spirit of mutuality so that FCSS can respond to any suggestions or enhancement of service which may ensue from those other management staff.

- 3) **Health and Community Services should undertake an information campaign so that all New Brunswick citizens are made aware of their responsibility and obligation to report suspicion of child abuse. Within this context, consideration to establish, within New Brunswick, a single phone number to report abuse is suggested.**

Up to five private citizens, according to the crown prosecutor, had reason to believe that John Ryan Turner was at risk. Since his death, the Miramichi Regional Office of the Department has had a marked increase in referrals which have actually accounted for an average increase of three to five cases per child protection worker over their regular case loads prior to the tragedy. This increase may be the result of a heightened awareness in the Miramichi Region. If this is indeed a factor, then a provincial campaign which reaches others who have not been so effected by the Turner case, may elevate the reporting rate for children who at the present time have not been helped.



It would be beneficial to provide a series of articles on Child Protection Services which would include information on recognition and detection of symptoms of child abuse or neglect. In addition, it would be important to demystify the FCSS system response to abuse and neglect referrals.

Finally, a single recognizable number without long distance charges would make it easier to report concerns for a child in need of protection services.

\*

There are a number of recommendations that are not specific to the Turner case, but may, in the opinion of the Reviewers, have merit in that they primarily would improve the chances of ensuring child safety or enhance client service in general.

- 1) **The use of an Intrusion Order to obtain information from a non child protection agency, where a child is suspected to be at significant risk and his/her safety at that time would take precedence over an adult client's right to confidentiality and privacy.**

The Department may wish to consider requesting a legislative change which would allow for a Court Order permitting access to data bases of collateral agencies and organizations, for a limited period of time such as three months to six months. Such an Order which incidently coincides with a recommendation in a not yet proclaimed Bill 48, would be requested where there is reasonable and probable grounds to believe that a child may be a child in need of protection. A request would be made to the Court which would, by such an Order, provide legal access to such information which may otherwise be identified as confidential. This recommendation had been previously put forward by the crown prosecutor in submissions for the new Bill 48.

- 2) The Department of Health and Community Services should look at the feasibility of an interconnecting computer data base whereby Mental Health, Public Health and Family & Community Social Services staff could share access to relevant service interventions on "high risk" child protection situations.

Access to another section of service would be provided upon application of reasons which would be approved by a manager of the area who has the information which is requested in order to ensure that confidentiality of clients is protected from inappropriate requests.

- 3) The Reviewers believe that the Military police posted at Canadian Armed Forces Bases should be signatories to specifically designed Provincial Child Protection/Military Protocols. If these are not in place, the Reviewers believe that under most circumstances (emergency situations excepted), the military police should remove themselves from any role with or investigation of child protection concerns such as physical abuse, sexual abuse, neglect, or domestic violence. Their role should be limited to completing a mandatory referral to local police and/or child welfare social workers, depending upon the seriousness of the concerns.

The authors reviewed a letter sent to the Minister from a private citizen who had concern with potential problems which she felt could impede investigations of domestic violence and/or child abuse on Department of National Defense bases not only in New Brunswick but across Canada. Similarly, the Reviewers, after interviewing various people and reading documentation involved with the Turner case, were concerned with the potential problems of reporting abuse on Department of National Defence bases. Some of the views which they received stressed that people may be reluctant to report abuse of any type on another family since the military police have a direct reporting relationship to the base chain of command. As a result,

the disclosure of any family difficulties could reflect directly on career development and actual job security. The result is that the potential culture exists for some people to maintain that they should not get involved in what they believe is another's private business. In the John Ryan Turner case, up to five neighbours indicated to the crown prosecutor's office during the criminal investigation of the death of John Ryan Turner that they had wanted to report about the child since they had concerns but that they were either discouraged from doing so by other members of their family or were made to feel that ultimately it was not their responsibility. There is other documentation in Department of Health and Community Services files that indicates that one neighbour did state that she made an abuse report to the military police. The same documents also indicated that the military police responded by stating that they had not received a report. The Reviewers can make no judgment of what did or did not happen in that regard since it is beyond the scope of this review to speculate beyond the Child Protection role in the John Ryan Turner case. However, the Reviewers do feel that in general there are legitimate, self-evident concerns that are beyond what exists in the civilian community. In the civilian community, the police are not obligated to inform the employers of the parents, and as such, a referent would be more inclined to make a call when the abuse or concern is inconclusive.

It is also more problematic to track information on families that are more inclined to move from province to province since most registries are provincial data bases. Finally, the remediation services to alleviate the family distress, abuse or violence exist in the local communities outside the bases and as such are more associated with the civilian police and child welfare organizations.

In conclusion, the Reviewers believe there is a need for specific protocols which can be adapted to the needs of particular bases and provinces and which could alleviate the expressed concerns. This would facilitate the same level of reporting and therefore initiate the same opportunities for help to children and families in the military that exist in the civilian population.



- \*
- 4) **A number of Child Protection Policy and Procedures need to be updated at this time to correspond to and to reinforce recent revisions in Child Protection Training which has been initiated across the Province of New Brunswick in the areas of Investigation, Case management, Risk Assessment, and Protocols.**

The Reviewers endorse the comprehensive training package which is now in place. It is current and informative. The concern is that the social workers need to come back to their particular district offices and to have their new skills reinforced by the internal procedures which should now correspond to recent advances in investigation and case management. Some of the present procedures now in place in the Child Protection Standards date back to the last decade.

- \*
- 5) **Case Management can be more focused and efficient with better outcome measures in Child protection if social work (psychosocial) assessments of the children and family are completed along with the newly instituted model for Child Risk Assessment by Child Protection social workers.**

The essence of the professional practice of casework in child welfare is the orderly process of thinking about a client or a situation. The result of this thinking is the organization of data in such a way that it will be useful in planning a more productive course of action. The assessment process can proceed with as little data as a referral form, providing that inferences are drawn from the facts themselves. At any point in any case situation, the facts can be drawn together in order to determine what is actually present in a case situation, but its ultimate aim is to arrive at the factors which make this person and this risk situation unique, yet to see its similarities to other situations so that analogous experiences can be utilized and theoretical knowledge can be brought to bare.



A psychosocial assessment and diagnostic statement will vary in content emphasis and length, dependent on the purpose for which it is written. However, the primary reason is to determine in an objective manner as possible, the best, most logical, least damaging option to ameliorate a child at significant risk. In addition, the social worker must be aware that it may be presented in family court as part of the record and in community conferences where releases of information have been secured.

(One proposed model is attached in the appendix however the reviewers highly recommend the work of Dr. Paul Steinhauer at the Hospital for Sick Children in Toronto, along with others who participated in the Parenting Capacity Assessment Project.)

(IX)

**APPENDIX**

## 1) Information on A Child at Risk Committee

### Composition

The Children At Risk Committee would be a standing committee which meets at regular times and comprises liaison representatives from all professionals who deal with children at risk. The hospital is offered as a suggestion since it is in advantageous position to co-ordinate both physicians and nursing staffs and to provide their attendance as part of their regular duties. It would also help ensure that cases of sexual and physical assault serviced initially at a hospital would indeed have community support and follow-up. The Child at Risk Committee could include a doctor, paediatric/maternity nurse, mental health, public health, family support, child protection and other members that the organizers believe would best serve the interests of the local community. Representatives from other areas such as Justice (crown, police, etc) could attend as required. Although a Family and Community Social Services manager should be a standing member, leadership of the committee should rotate through the community representatives.

\*It should be noted that some communities may choose not to have a hospital as a base but may use other facilities for equally persuasive reasons. The main point that the reviews are trying to make is that there must be community ownership of the responsibility for children at risk and having the committee meet away from the control and facilities of the Department of Health and Community Services is more than just a symbolic gesture of that ownership.

Another benefit of this committee would be improved communications between respective branches or divisions of Health and Community Services and other professionals within the Miramichi Region or in other regions where similar programs

could exist. Specifically, Mental Health Clinics, Public Health Service, and physicians. In addition, as long as Justice representatives could attend when relevant, it would potentially take away the need to reactivate the Community Child Protection Committee in Miramichi City which was formerly composed of Family and Community Social Services, Child Protection Services Staff, Police and Crown.

### Goals and Objectives

- a) An education component to help understand each other's roles, procedures, and to make the community more aware of 'children at risk' issues and responsibilities.
- b) For the identification of 'at risk' children who may be falling through the gaps in service delivery. Each representative may bring forward cases or situations of concern.
- c) To act as a resource group to assist one service provider to help both a child and his/her family.
- d) A mechanism to address concerns for why remedial services including child protection are not provided to a particular child or family.
- e) To advocate for new or improved community services to children at risk.
- f) To avoid duplication of service.

In general, the purpose of any case conference or review, which may be called at any stage in the history of the case, is to pool information, to assess, diagnose and decide



on the ongoing treatment plan, as well as to determine the roles and responsibilities of the conference agencies and individual members. The case managers may ultimately choose not to follow the recommendations of the case conference but community pressure and the very fact that information is documented and minutes are kept, are powerful incentives to follow advice.

### Criteria for Case Conference

Conferences should be held as soon as possible when the following conditions exist and will be brought forward by a professional responsible for an aspect of the intervention with the child and/or family. They do not replace other planning conferences which may be held between professionals during normal case management.

- a) **Severe physical or sexual abuse** (for example, life-threatening abuse, multiple injuries, head injuries, large burns, sadistic injuries, incest, severe malnutrition, deliberate poisoning).
- b) **Re-Abuse** occurs in a previously confirmed abuse case and the child is still at risk.
- c) **Severe emotional abuse** (child severely, emotionally disturbed and totally rejected/unwanted by parents).
- d) A child has been, or will be, born into a vulnerable situation and support is needed to ensure that both the child and parent (first time especially) will not be in significant distress.

- e) A child of less than one year old with any concerns for abuse or neglect.
- f) Severe and chronic neglect.
- g) Specific questions remain outstanding regarding diagnosis or treatment.
- h) The recommendations of different professionals or agencies are in conflict.
- i) An unusual number of professionals and agencies are involved in a multi-problem family situation.
- j) The 'at risk' child has not been placed outside the home by child protection, but the parents demonstrate on-going resistance to intervention and treatment.
- k) The initial, coordinated treatment plan is ineffective.
- l) Consideration is being given to returning a child in a foster home to his/her natural home, or a case is to be closed to child protection staff and re-evaluation of the safety of the home, in light of community supports, is in order.
- m) Consideration is being given to closing a serious case due to insufficient evidence to work with the family on a mandatory, court directed basis.

- 2) Information supporting Recommendation 5. A manual is attached to this review for possible review.

### THE SOCIAL WORK ASSESSMENT

In outline form, the Psychosocial could be structured in the following manner. By intent it looks at each person as a complete being, not just in terms of the child protection issues since it is the knowledge of the person which often provides the key to working on those aspects of behaviour which place children at risk.

#### 1. A psychosocial study

- 1) Physical Health
- 2) Self Acceptance/Self Esteem
- 3) Vocational/Occupational
- 4) Immediate Family
- 5) Intimate Relationships
- 6) Residential
- 7) Significant Other Information
- 8) Financial
- 9) Decision-Making/Cognitive Functions
- 10) Life Philosophy/Goals
- 11) Leisure/Time Use/Community Involvement
- 12) Feeling Management
- 13) Lethality-Self(danger to self, suicide potential)
- 14) Lethality-Danger to others (abuse, domestic violence)
- 15) Substance Use-Drug and/or Alcohol
- 16) Legal Contact-court, charges etc.
- 17) How the clients have used help in the past.
- 18) Child Risk Assessment

From a social work framework, it is also a tool for learning about a child at risk or family and as a way of organizing material once it has been obtained. Other factors in addition to the securing of diagnostic information should, of course, guide the process.

The knowledge about various aspects of this outline should come from many different sources, including the personal life experiences of the social worker, social work education or from social work experience. The social worker should acquire the material for assessment from data in various ways. The social worker should use some or all of the following sources of information:

- a) Observations of appearance and behaviour, facial expressions and body movements and how client relates to the worker.
- b) What the clients say.
- c) Objective facts such as referral and file information.
- d) Expressed feelings of the client.  
What other people say:
  - i) Referral information.
  - ii) Collateral information such as medical reports, psychiatric consultation, psychological tests, history given by other family members, employers, etc.
  - iii) Reports from jobs, school, clergy, etc.
- e) Theoretical knowledge applicable to a person of his/her age and particular life situation.
- f) Practical and/or intuitive knowledge of similar people and situations.  
Source and reliability of information should be weighed and evaluated.



## 2. A diagnostic assessment (short statement).

The diagnostic assessment statement is a summary of the social worker's conclusions drawn from considerations of the material presented in the psychosocial study. It is the worker's professional opinion (at times tentative) about the person and the nature of the problem. It should include:

- ▶ What is the risk to the child?
- ▶ What is the worker's definition of the problem?
- ▶ What are the underlying dynamics of the person-situation configuration? (Interplay of intra-personal, interpersonal and social systems).
- ▶ How do they contribute to the problem, and
- ▶ What is the cause/effect of the problem--current or past?
- ▶ What are the client's attitudes about the change process?
- ▶ Where does he/she think change can occur?
- ▶ How flexible does he/she appear to be?
- ▶ What resources are there in the client and in his situation that can enable him/her to improve his/her functioning?

In summary, this diagnostic assessment statement is the heart of the psychosocial study process. It consists of conclusions based on professional judgement.

From any given constellation of material, hypotheses may be constructed. The diagnostic process refers to the way that the social worker utilizes evidence (or decides in what areas to secure more) until these hypotheses are gradually narrowed down to as exact a degree of differentiation as the social worker can achieve. The assessing child welfare social worker always needs evidence to substantiate an hypothesis. Choosing an hypothesis because it seems "the only one left" is not

scientific. The outline which follows is only one outline which is required and assimilated into the social worker's actual recording.

The psychosocial study and assessment is an ongoing process, constantly open to revision as new information about the person-situation is obtained. It is not an end in itself, but should culminate in **an individualized treatment plan**. Such a plan should consist of goals, (long or short term), means of achieving each goal, modalities and techniques to be utilized as well as treatment limitations and prognostic impressions.

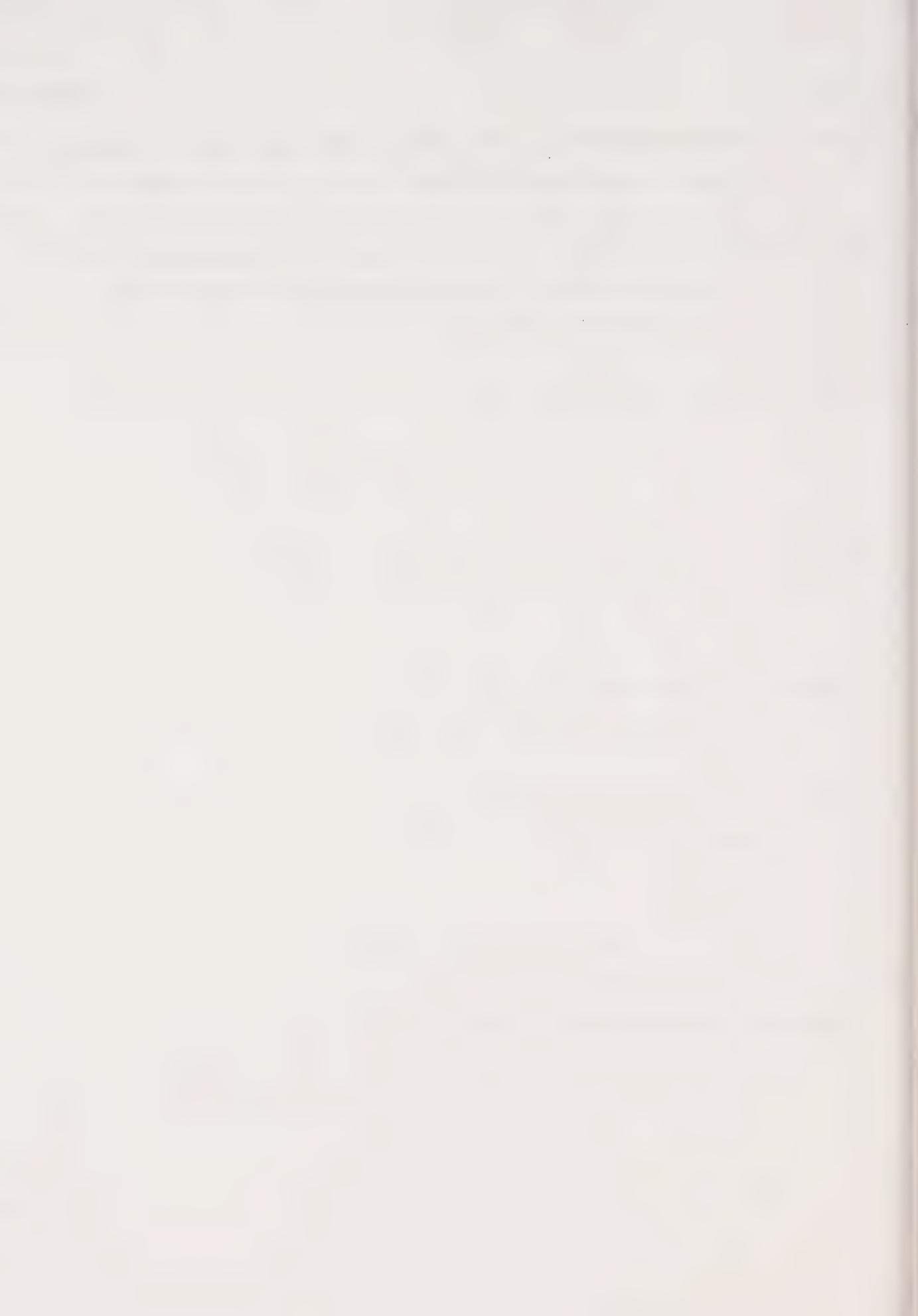
### 3. **A treatment plan/service contract.**

The Development and the subsequent utilization of the service contract requires workers to know and apply Goal-Planning Techniques. The service contract serves several functions:

- a. **Succinctly states the plan(s) for servicing the client terms of goals and tasks employed to reach the goals, target dates, and outcome.**
- b. **Involves the client as much as possible through such means as attaining a client's signature to signify his/her acceptance of plan and providing the client with a copy of the agreement.**
- c. **Confirms the Child Protection reasons for service.**

The items are intended to facilitate team and inter agency coordination, prevent breakdowns in communication among the various persons, departments, and agencies involved in delivering service, and specify the worker who is responsible for management of the case as a whole.

- d. **Client's/Social Worker's Signature(s).** After a goal or several goals have been listed on the service contract, the client(s) and social worker may signify mutual agreement/acceptance of the service plan by signing their name after the last goal. In this way, if more goals are added later, signatures would be repeated to indicate a "sign off", i.e., acceptance of those new goals.





**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE ANNUELLE  
DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX**

**Rapport**

**À l'intention de  
l'Honorable Russell H.T. King  
Ministre de la Santé et  
des Services communautaires  
du Nouveau-Brunswick**

New Brunswick

**VICTORIA (Colombie-Britannique)  
les 16 et 17 septembre 1996**

# **RAPPORT**

À l'intention de  
**L'HONORABLE RUSSELL H. T. KING**

**MINISTRE DE LA SANTÉ  
ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Présenté par

Andrew Koster, M.S.S., T.S.A.  
Brian Hillier, M.S.S., T.S.A.

Le 31 mai 1996

## TABLE DES MATIÈRES

I)	Mandat des consultants chargés de l'enquête . . . . .	3
II)	Rappel des faits ayant mené à l'enquête . . . . .	6
III)	Documentation examinée . . . . .	8
IV)	Entrevues effectuées . . . . .	23
V)	Sommaire des interventions de Famille et services sociaux communautaires auprès de la famille Turner . . . . .	26
VI)	Constatations . . . . .	31
VII)	Observations et conclusions . . . . .	43
VIII)	Recommandations . . . . .	46
IX)	Annexes . . . . .	55

**(I)**

**MANDAT DES CONSULTANTS  
CHARGÉS DE L'ENQUÊTE**

Le ministère de la Santé et des Services communautaires a fourni les lignes directrices suivantes :

Au mois de mai 1994, John Ryan Turner est décédé à la suite d'une carence psychologique, affective et physique. Ses parents, Steven et Lorelei Turner, ont été condamnés pour homicide involontaire coupable. En dépit de l'importante participation de divers professionnels des services à la personne, c'est-à-dire des médecins de famille, des infirmières-hygiénistes, une infirmière des services de santé mentale communautaires, des travailleurs sociaux de la Division de la famille et des services sociaux communautaires, un pédiatre, un psychologue et un psychiatre des services de santé mentale et un orthophoniste, aucune intervention, unique ou collective, n'a été suffisante pour prévenir le décès de l'enfant.

Voici le mandat des consultants chargés de l'enquête :

1. Déterminer, pour le compte du ministre, si oui ou non le personnel de la Division de la famille et des services sociaux communautaires a suivi les politiques et les procédures du ministère pertinentes à ce cas lors des événements suivants :
  - (i) L'aiguillage et l'enquête réalisés au mois d'octobre 1990.
  - (ii) Les démarches entreprises par la Division de la famille et des services sociaux communautaires du mois de décembre 1990 au mois de mai 1991 concernant la gestion du cas et les services d'intervention dispensés, le suivi et la fin de la prestation des services.
  - (iii) La façon dont le personnel de la Division de la famille et des services sociaux communautaires a traité en mars 1993 la communication anonyme d'une personne qui soupçonnait que la sécurité personnelle et le développement de John Ryan Turner étaient menacés.
2. De réviser les politiques et les procédures de la Division de la famille et des services sociaux communautaires relatives à la protection de l'enfance dans le contexte de ce cas précis et d'informer le ministre s'il est nécessaire ou non d'apporter des changements ou des modifications à ces politiques et ces procédures.



Les consultants auront accès à :

1. Toute la documentation versée aux dossiers de la Division de la famille et des services sociaux communautaires, qu'elle soit écrite ou sauvegardée sur disquette.
2. Les normes relatives à la protection de l'enfance.
3. La *Loi sur les services à la famille*.
4. Les protocoles sur les enfants victimes de mauvais traitements.
5. La transcription des témoignages au procès Turner.

Les consultants chargés de l'enquête auront aussi l'autorité d'interviewer les membres du personnel de la Division de la famille et des services sociaux communautaires impliqués dans ce dossier, y compris les travailleurs sociaux, les surveillants et les gestionnaires.

**(II)**

**RAPPEL DES FAITS  
AYANT MENÉ À L'ENQUÊTE**

Le 26 mai 1994, à l'hôpital Hôtel-Dieu de Newcastle, on a constaté le décès de John Ryan Turner, fils de Lorelei et Steven Turner, né le 27 août 1990. Bien que la cause immédiate du décès était une défaillance cardiaque, John Ryan Turner a été victime essentiellement d'un arrêt du développement, de cause non organique. Les résultats de l'autopsie et les témoignages recueillis par la suite auprès de spécialistes ont permis d'affirmer qu'il avait été attaché et bâillonné, entraînant des brûlures par friction, et qu'il avait subi un certain nombre de fractures au cours de la dernière année de sa vie. Au moment de son décès, John Ryan pesait vingt livres et demie, soit le même poids qu'il pesait à l'âge d'un an ainsi que le poids normal d'un enfant de onze mois. Steven et Lorelei Turner ont été accusés et déclarés coupables d'homicide involontaire coupable et ils ont été condamnés chacun à une peine d'emprisonnement de seize ans.

Tout au long des trois années et neuf mois de vie de John Ryan Turner, sa famille a reçu un soutien et des services de la part de médecins, de travailleurs sociaux, d'infirmières, de psychologues et autres membres des professions d'aide relevant de divers organismes sociaux. Ce groupe incluait des employés du bureau régional de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires chargés des services de protection de l'enfance.

Les auteurs du présent rapport ont été chargés d'examiner les mesures prises par le personnel de la Division de la famille et des services sociaux communautaires ainsi que les règles et modalités en matière de protection de l'enfance, et ce, en rapport avec le décès de John Ryan Turner.

**(III)**

**DOCUMENTATION EXAMINÉE**

Voici une liste de la documentation sollicitée par les consultants chargés de l'enquête, numérotée telle que soumise originalement. Les renseignements qu'ils ont reçus et examinés figurent à la suite de chaque intitulé.

## DOCUMENTS INTERNES DE L'ORGANISME RELATIFS AU CAS TURNER

### **1) Le dossier original complet du ministère relativement à ce cas.**

Certaines parties du dossier original ont été reconstituées. Cela s'est avéré nécessaire, le dossier papier original n'ayant pu être retrouvé suivant l'annonce du décès de John Turner. Les consultants ont cependant pu établir que le dossier informatique a été fermé le 4 juillet 1991 et que le dossier papier a été remis au personnel de soutien, qui l'a classé à l'endroit approprié où il est demeuré jusqu'à ce qu'il en soit retiré à des fins d'enquête par un travailleur social, le 9 mars 1993, soit le jour où le signalement anonyme a été reçu.

Le dossier en question n'a jamais été retourné à son tiroir de classeur, et seul le bordereau de sortie indiquant le nom de la personne qui l'avait emprunté se trouvait à l'endroit prévu pour le classement du dossier. Le ministère ne s'est aperçu de la situation qu'au moment où l'organisme a appris le décès de John Turner, le 26 mai 1994. À cette date, lorsque les travailleurs sociaux chargés de l'accueil ont voulu retirer le dossier alors fermé du local d'entreposage des documents, ils ont constaté qu'il ne s'y trouvait pas. Le personnel cadre a tout mis en oeuvre afin qu'au bureau de la Miramichi et au bureau des archives du ministère, à Fredericton, on retrouve le dossier manquant. Les recherches menées à ces deux endroits se sont toutefois avérées infructueuses.

On estimait qu'il était possible que le dossier se trouve aux archives du ministère si, après avoir été retourné au local d'entreposage des documents à Newcastle, il avait été placé par erreur parmi des documents relatifs à d'autres familles acheminés aux Archives provinciales du ministère. Les consultants ont voulu vérifier cette possibilité et, avec l'aide d'employés du ministère, ont examiné un certain nombre de boîtes de documents provenant du bureau de Newcastle et conservés aux archives, à Fredericton. Les portions reconstituées du dossier sont les suivantes : le formulaire de signalement aux fins d'accueil rempli au moment du signalement initial en 1990,



certaines des notes manuscrites de cette époque, qui n'avaient pas été entrées dans le système informatique, et, le plus important du point de vue de la crédibilité, le formulaire de signalement rempli au moment du signalement anonyme, soit quatorze mois avant le décès de John Turner. Les consultants ont pu examiner le registre du service d'accueil où sont systématiquement consignés tous les nouveaux cas signalés. Les données du registre confirmaient l'existence du signalement et indiquaient les mesures effectivement prises par la suite. Les notes manuscrites rédigées par le travailleur social au moment où il s'entretenait avec la personne avant de remplir le formulaire officiel de signalement du ministère ont également été trouvées. Ces notes se trouvaient dans un cahier dans lequel étaient consignés les renseignements aux fins d'accueil concernant d'autres cas signalés au cours de la même période, soit avant et après le signalement anonyme. En d'autres mots, il était clair que ces notes avaient été rédigées au moment du signalement anonyme, soit le 9 mars 1993. Une vérification de tous les registres du service d'accueil se rapportant aux trois années allant de 1992 à 1994 a permis de déterminer qu'aucun autre signalement n'a subséquemment été adressé aux travailleurs sociaux du bureau de la Miramichi de la division FSSC, et ce, jusqu'au 26 mai 1994, le jour où John Turner est décédé.

L'enquête sur la pertinence des mesures prises par le ministère a certes été plus difficile à réaliser du fait que certaines sections du dossier étaient manquantes. Les consultants ont dû vérifier l'exactitude des renseignements contenus dans les sections reconstituées du dossier par recoupement avec les témoignages rendus lors du procès et les renseignements recueillis lors de leurs entretiens avec des professionnels de la communauté. En outre, il a été essentiel de s'entretenir avec l'auteur du signalement anonyme afin de confirmer les renseignements reconstitués en dossier relatifs au signalement. Il existait aussi des comptes rendus d'entretiens tenus avec cette personne par suite du décès de l'enfant relativement à son témoignage lors du signalement anonyme - l'un réalisé par le personnel du ministère, l'autre par un procureur de la Couronne.

Les consultants ont pu, en outre, analyser les sections suivantes du dossier avec l'assurance de leur authenticité :

- La copie papier des notes du travailleur social qui avaient ensuite été entrées dans le système informatique. Des modalités de validation effectuées par les

programmeurs ont permis de confirmer qu'il s'agissait de données contemporaines aux événements en question.

- ▶ Les consultants ont reçu des comptes rendus de réunions faisant état des décisions relatives à l'ouverture du dossier Turner, à sa fermeture et à la planification visant la permanence, des documents fournis en version originale, puisque des copies additionnelles étaient conservées au bureau de l'organisme, en plus de la copie versée au dossier papier manquant.
- ▶ Les sections du dossier reconstitué par suite du décès de John Turner sont les documents originaux du dossier.
- ▶ L'évaluation sociale effectuée le 26 mai 1994 par un travailleur social au moment du signalement reçu relativement au décès de John Turner.

## **2) Autres notes, documents ou rapports internes relatifs au cas.**

- ▶ Une photocopie des notes de soins rédigées le 10 mars 1993 par une infirmière du centre de santé mentale de Chatham, au Nouveau-Brunswick, dans le but de vérifier l'exactitude d'une partie de l'intervention que le ministère de la Santé et des Services communautaires disait avoir faite en réponse à un signalement anonyme reçu le 9 mars 1993.
- ▶ Des notes rédigées le 1<sup>er</sup> juin 1994 par du personnel cadre du bureau régional de la Miramichi en préparation de contacts à effectuer auprès d'organismes communautaires et de voisins des Turner, dans le cadre de leur révision du cas Turner.
- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 21 juin 1994, soit lors d'un entretien avec un voisin des Turner au sujet d'un signalement de mauvais traitements envers un enfant qui pourrait avoir été fait à la Police militaire de la BFC, en août 1992.
- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 27 juin 1994, soit lors d'un entretien avec l'auteure du signalement anonyme.

- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 28 juin 1994, soit lors d'un entretien avec des représentants de la Corporation hospitalière de la région 7 au sujet des protocoles en matière de signalement.
- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 28 juin 1994, soit lors d'un entretien avec des représentants du centre local de santé mentale au sujet des protocoles en matière de signalement de mauvais traitements envers des enfants et de l'intervention du personnel chargé de la protection de l'enfance dans le cas Turner.
- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 28 juin 1994, soit lors d'un entretien avec des représentants du bureau régional de la santé publique au sujet des protocoles en matière de signalement de mauvais traitements envers des enfants et de la prestation des services aux clients.
- ▶ Des notes rédigées par des cadres du bureau régional de la Miramichi le 28 juin 1994, soit lors d'un entretien avec un officier de la Police militaire au sujet des règles et des modalités en vigueur au sein de la Police militaire en matière de signalement aux services de protection de l'enfance, du degré de familiarisation avec les protocoles inter-agences et interministériels relatifs aux cas présumés de mauvais traitements envers des enfants, et en vue d'obtenir des renseignements précis, à savoir si des appels avaient été reçus concernant des mauvais traitements présumés impliquant la famille Turner.
- ▶ Copie d'une lettre adressée à la Police militaire, à Chatham, par un cadre de la Division de la famille et des services sociaux communautaires, laquelle indiquait qu'un exemplaire du document intitulé « Lignes directrices relatives à la protection des enfants victimes de mauvais traitements et de négligence » leur était envoyé.
- ▶ Un relevé chronologique de tous les contacts effectués par les professionnels qui sont intervenus auprès de la famille Turner, y compris la date, la profession ou la discipline de l'intervenant, la nature du contact et, enfin, des notes au sujet du contexte dans lequel se déroulaient ces contacts.
- ▶ Un autre relevé chronologique de tous les contacts effectués par des



professionnels associés à l'affaire Turner, préparé par le ministère de la Santé et des Services communautaires à partir des témoignages au procès.

- ▶ Un document du ministère de la Santé et des Services communautaires estampillé le 28 juillet 1995 relatif aux témoignages fournis par les professionnels de la santé et le personnel du ministère de la Santé et des Services communautaires lors du procès Turner, intitulé "Review Testimony of Health Professionals and Department of Health and Community Services Employees, Turner Trial".
- ▶ Une liste des dossiers acheminés aux archives du ministère le 27 juillet 1993.
- ▶ Une photocopie d'une « Liste de transfert des documents », datée du 29 juillet 1993, relative à un certain nombre de dossiers fermés provenant du bureau régional de la Miramichi.
- ▶ Une liste des numéros d'emplacement des dossiers envoyés de Newcastle aux archives du ministère, à Fredericton, au cours de l'été 1993.

**3) Tout article journalistique ou extrait télévisé recueillis relativement à cette affaire.**

Un dossier médiatique complet, comportant un grand nombre d'articles de journaux et de reportages radiodiffusés a été fourni aux consultants par le ministère, à Fredericton, plutôt que par le bureau régional de la Miramichi.

**4) Toute communication (favorable ou défavorable) reçue de la communauté portant soit sur le cas en question ou sur les services en général. Il peut s'agir de lettres, de notes, d'appels téléphoniques, de rapports, etc.**

Une lettre datée du 17 avril 1996, dans laquelle une personne ayant déjà résidé sur une base militaire faisait part de ses préoccupations au sujet de la façon dont les signalements de violence familiale et de mauvais traitements envers des enfants sont traités, en général, sur les bases militaires. La personne en question désirait que les consultants soient mis au courant de cette information et qu'ils se penchent sur ses préoccupations, ce qui a donné lieu à l'acheminement de la lettre à l'équipe chargée de l'enquête.

Bien que certaines des préoccupations énoncées dépassaient la portée de l'enquête et ne peuvent, pour cette raison, faire l'objet de commentaires, les autres préoccupations soulevées ont renforcé les constats qu'avaient pu dégager les consultants après avoir recueilli des renseignements similaires lors de leur enquête relative au cas Turner. Ces préoccupations sont traitées dans la section relative aux recommandations.

## **DOCUMENTS INTERNES DE L'ORGANISME RELATIFS AUX RÈGLES ET AUX MODALITÉS**

### **1) Les règles et les modalités relatives à l'enquête au sujet des cas d'enfants maltraités, négligés ou à risque, et à la gestion de ces cas, de 1989 à ce jour.**

- ▶ Une note interservices du bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires indiquant les modalités à suivre en cas de signalement anonyme. La note précisait également les dates où des séances de formation seraient offertes au personnel à ce sujet.
- ▶ Une brochure traitant de la protection de l'enfance rédigée par le ministère de la Santé et des Services communautaires à l'intention du grand public, et ce, dans les deux langues officielles. On y mentionne les types de mauvais traitements, les symptômes, les numéros de téléphone des bureaux du ministère de la Santé et des Services communautaires à l'échelle de la province et on y précise la responsabilité légale de signaler tout cas de mauvais traitements.
- ▶ Une note interservices du ministère de la Santé et des Services communautaires datée du 15 mars 1995 préconisant la tenue de séances de formation en vue d'assurer une compréhension des protocoles relatifs à la protection de l'enfance et des services offerts par les organismes externes.
- ▶ Un organigramme des liaisons hiérarchiques relatives à la protection de l'enfance au sein du ministère de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick, intitulé "Child Protection Reporting Chart" et daté de mai 1996.



- Une note interservices datée du 6 mai 1993 traitant du comité chargé de l'enquête à l'accueil (Intake Investigation Committee) du bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires.
  - Une modalité interne du bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires, datée du 6 octobre 1994, précisant le mandat et les mesures d'intervention du comité d'examen en matière de protection de l'enfance (Child protection Review Committee), qui étudie, à la fin du processus d'accueil, tous les cas signalés en vue de décider de l'ouverture d'un dossier ou de la fermeture du dossier. Un exemplaire d'un formulaire visant à évaluer les signalements de mauvais traitements envers des enfants (Assessment of Child Protection Referral Form), réalisé à l'interne par le bureau régional de la Miramichi du ministère, a aussi été fourni aux consultants.
  - Une note interservices datée du 7 février 1996 proposant des améliorations au comité interne d'examen en matière de protection de l'enfance (Child protection Review Committee) du bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires, lesquelles ont été mises en oeuvre depuis.
- 2) L'ensemble des formulaires que le travailleur social et le surveillant auraient à remplir en vue de se conformer aux attentes de l'organisme relativement à la documentation et à l'évaluation des risques dans les cas où des craintes sont soulevées indiquant qu'un enfant pourrait être à risque. Il s'agit des formulaires en usage en 1990, soit à l'époque du signalement initial, ainsi que toute version modifiée pouvant avoir été en usage en 1993, soit lorsque le cas a fait l'objet d'une autre intervention.

Un ensemble complet des formulaires de l'organisme en matière de protection de l'enfance a été fourni aux consultants. La plupart des formulaires sont aujourd'hui remplis à l'aide du Système d'information de gestion, auquel les travailleurs sociaux ont accès par l'entremise d'un logiciel de traitement de texte. Un exposé a été présenté aux consultants afin d'expliquer le mode de fonctionnement du système et la présentation à l'écran des formulaires que le personnel est chargé de remplir.

- 3) Tout outil d'évaluation des risques et toute formation connexe pouvant avoir été offerts au personnel de l'organisme.**

Un ensemble de normes a été remis aux consultants. Ces normes constituent la base d'un système provincial d'évaluation des risques qui est utilisé tout au long des étapes d'un cas et qui comprend un outil d'évaluation des risques fondé sur le modèle d'évaluation des risques de l'État de New York, lui-même dérivé du "Child Well-being Scales", un outil d'évaluation des risques et des résultats ayant fait l'objet d'une abondante recherche. Cet outil permet au travailleur de la protection de l'enfance d'évaluer, en fonction de 22 facteurs liés à des comportements ou phénomènes observables, le risque que peut représenter le milieu familial pour un enfant.

- 4) La description des fonctions des employés et les critères d'embauche.**

Les consultants ont décidé (subséquemment à leur demande de documentation) d'obtenir ces renseignements lors de leurs entretiens avec des membres du personnel.

## **RÈGLES, MODALITÉS ET DIRECTIVES PROVINCIALES**

- 1) Les lois et les règlements du Nouveau-Brunswick en matière de protection de l'enfance pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1990 à ce jour, ainsi que toute modification apportée aux articles de lois traitant de la protection de l'enfance.**

Une version électronique de la *Loi sur les services à la famille (1983)* mise à jour au 31 mars 1995 a été remise aux consultants.

- 2) Tout projet de loi à l'étude qui modifierait les lois actuelles en matière de protection de l'enfance.**

- ▶ Le rapport du Comité d'étude des lois relatif au Projet de loi 48, non encore proclamé (30 novembre 1993).
- ▶ Un exemplaire du Projet de loi 48.

3) Toute norme (ligne directrice) provinciale relative à l'enquête au sujet des cas d'enfants victimes de mauvais traitements ou jugés à risque ainsi qu'à l'évaluation et à la gestion de tels cas, y compris les documents indiquant les mesures en place au cours de la période allant de 1990, lors du signalement initial, jusqu'à ce jour, ainsi que la description des fonctions de tout professionnel travaillant en bien-être de l'enfance.

- Un ensemble de normes, décrites au numéro cinq de la présente section, a été remis aux consultants. Des modalités mises en place par les différents bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Services communautaires complètent ces normes.

En outre, le ministère s'attend à ce que la formation acquise soit mise en pratique par le personnel de la protection de l'enfance. Les manuels de formation sont les suivants :

- « Manuel de formation en évaluation des risques », un manuel du ministère de la Santé et des Services communautaires daté d'avril 1996 (69 pages), sur lequel est actuellement fondée la formation dans le domaine de l'évaluation des risques offerte aux travailleurs sociaux de la protection de l'enfance à l'échelle de la province.
- « Protection de l'enfance : Accueil et enquête ».

4) Tout protocole du Nouveau-Brunswick qui fournit des indications sur la façon dont le personnel des bureaux régionaux des Services de protection de l'enfance doit transiger avec d'autres organismes, par exemple avec le personnel militaire.

Un certain nombre de lignes directrices distinctes élaborées à l'intention d'autres professionnels en vue de protéger les enfants sont regroupées sous forme de cartable à anneaux, qui a été distribué à l'échelle de la province. Ces lignes directrices ont été élaborées par les ministres alors en poste (1989) aux ministères de la Santé et des Services communautaires, de la Justice, de l'Éducation et de l'Aide au revenu et par le Solliciteur général, lesquels y ont apposé leur signature. On y établit des modalités



en matière de signalement et d'enquête, qu'il faut « toujours respecter » (se reporter à la page 2 de chaque manuel). Le document, intitulé « Lignes directrices relatives à la protection des enfants victimes de mauvais traitements et de négligence », se compose de neuf manuels légèrement différents les uns des autres, et ce, afin de répondre aux besoins des professionnels oeuvrant dans ces divers domaines :

- a) Santé et services communautaires (santé publique, santé mentale, hôpitaux);
- b) Médecins;
- c) Familles d'accueil, foyers de groupe et autres installations de placement des enfants;
- d) Installations pour le développement des enfants en bas âge;
- e) Justice (police, procureurs de la Couronne, services de probation);
- f) Éducation (personnel des écoles et des services aux élèves);
- g) Aide au revenu.

Aucune section ne vise les bases du ministère de la Défense nationale, bien qu'une note interservices du bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires mentionne une proposition d'adhésion de la part du ministère de la Défense nationale aux protocoles visant les services de police du Nouveau-Brunswick.

Une nouvelle version de ce document, maintenant intitulé « Protocoles - Enfants victimes de mauvais traitements », auquel sept ministres provinciaux ont apposé leur signature en 1995 et qui sera bientôt distribuée à l'échelle de la province, a été remise aux consultants.

- 5) Tout manuel provincial en vigueur pendant la période allant de 1990 à ce jour visant à aider le personnel des bureaux régionaux des Services de protection de l'enfance à l'échelle de la province à traiter les cas de façon appropriée.**

Le manuel des normes du ministère, intitulé « Partie II - Services de protection de l'enfance », a été remis aux consultants. Ces normes précisent les modalités auxquelles les travailleurs de la protection de l'enfance à l'échelle de la province sont tenus de se conformer lorsqu'ils enquêtent au sujet de cas d'enfants victimes de mauvais traitements et nécessitant des services de protection ou lorsqu'ils gèrent de tels cas. Les modalités ont fait l'objet de mises à jour et les dates de révision ont été



ajoutées aux dates initiales. En plus d'être régis par un ensemble de modalités, les travailleurs de la protection de l'enfance sont censés mettre en pratique les techniques les plus récentes qui leur sont enseignées dans le cadre des programmes provinciaux de formation en matière d'enquête et d'évaluation des risques, actuellement offerts à diverses périodes chaque année. Les manuels de formation ont aussi été remis aux consultants.

6a) Un aperçu des programmes provinciaux de formation offerts aux professionnels de la protection de l'enfance pendant la période allant de 1990 à ce jour, y compris une liste des programmes offerts au personnel de l'organisme en question ainsi qu'à l'échelle de la province.

- « Formation Protection de l'enfance, Module 1, Accueil et enquête », offert à l'échelle de la province à tous les travailleurs sociaux de première ligne intervenant dans le domaine de la protection. Ce programme comporte aussi une formation relative à la violence sexuelle, qui n'a pas fait l'objet d'un examen.

## PREMIÈRE SECTION

Partie 1 : Accueil	Le processus à l'accueil Intervention en situation de crise
Partie 2 : Enquêtes	Objectifs L'enfant Le parent Milieu familial Relations avec les clients Faire face à l'hostilité Auto-évaluation - assumer son autorité Entrevue et manipulation (par client) Prise d'une décision et l'évaluation des risques que court l'enfant Travailler de concert avec la police Services en dehors des heures normales de travail

- ▶ « Manuel de formation en évaluation des risques », un manuel du ministère de la Santé et des Services communautaires daté d'avril 1996 (69 pages), sur lequel est actuellement fondée la formation dans le domaine de l'évaluation des risques offerte aux travailleurs sociaux de la protection de l'enfance à l'échelle de la province.
- ▶ Un aperçu du « Programme de formation interdisciplinaire, mauvais traitements à l'égard des enfants », à l'intention des membres du personnel de divers services du ministère de la Santé et des Services communautaires qui travaillent avec des enfants mais qui n'ont qu'une expérience limitée de l'intervention auprès d'enfants victimes de mauvais traitements. Ce programme est d'une durée de deux jours.

**6b) Toute exigence provinciale en matière de formation et d'expérience visant les travailleurs sociaux de la protection de l'enfance, et ce, pour la période allant de 1989 à ce jour.**

Selon l'information reçue, un diplôme en service social est actuellement une condition d'emploi et une formation d'appoint est exigée pour les travailleurs sociaux qui ont acquis une expérience au sein du ministère mais qui ne possèdent pas la formation universitaire requise.

**7) Tout document (interne ou externe) fournissant une évaluation des services de protection de l'enfance au Nouveau-Brunswick.**

- ▶ « Évaluation du programme de protection de l'enfance, 1<sup>re</sup> partie, 2<sup>e</sup> partie (Résumé des constatations) et 3<sup>e</sup> partie », en date du mois de juillet 1983, préparé par l'Unité de l'évaluation de la Division de la planification et de l'élaboration des programmes, ministère des Services sociaux du Nouveau-Brunswick.
- ▶ Le rapport annuel du Comité interministériel sur la violence familiale pour l'année 1994-1995, préparé par le ministère de la Santé et des Services communautaires.

**8) Tout document (interne ou externe) proposant des modifications aux services de protection de l'enfance au Nouveau-Brunswick.**

- ▶ Une note interservices, datée du 5 juillet 1994, émise par le bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires, situé à Newcastle, indiquant des modifications possibles aux règles et aux modalités en matière de protection des enfants à risque dans la province.
- ▶ Un document du ministère de la Santé et des Services communautaires daté du 16 janvier 1996 dans lequel sont résumées des recommandations à l'intention du ministère, à la suite du cas Turner, intitulé « Summary of Recommendations for Departmental Consideration Post Turner Case ».
- ▶ Une note interservices adressée par le directeur régional aux consultants chargés de l'enquête leur proposant des recommandations pour l'avenir.

**9) Tout rapport, document, note, etc., relatifs au cas, de source interne ou externe.**

- ▶ Une note d'information datée du 8 juin 1995 et préparée par le ministère de la Santé et des Services communautaires (division FSSC), au sujet des signalements obligatoires en vertu de la *Loi sur les services à la famille* ainsi que du programme de formation et des protocoles interdisciplinaires relatifs aux mauvais traitements à l'égard des enfants.
- ▶ Une note interservices datée du 30 juin 1994 traitant de services de debriefing offerts au personnel du bureau régional de la Miramichi du ministère à la suite du décès de John Turner.
- ▶ Une série de notes d'information datant de 1994 à 1996, rédigées par le bureau de la Miramichi du ministère de la Santé et des Services communautaires en vue de tenir le personnel du bureau de Fredericton au courant de l'évolution de l'affaire Turner.

- Une lettre des programmeurs adressée à l'équipe chargée de l'enquête confirmant que des renseignements concernant le cas Turner avaient été entrés dans le système informatisé au moment de l'intervention du travailleur social dans ce dossier.

**10) L'émission de la série « Man Alive » du réseau CBC traitant de l'affaire Turner.**

L'enregistrement en question a été reçu.

**11) Des coupures de journaux et des extraits télévisés sur le sujet recueillis par le ministère.**

Un dossier médiatique complet comportant nombre d'articles de journaux et de reportages radiodiffusés a été reçu du ministère de la Santé et des Services communautaires, à Fredericton.

**12) La transcription intégrale des audiences lors du procès Turner.**

Les auteurs ont examiné les témoignages du personnel de la protection de l'enfance, qu'ils ont comparés au dossier de la protection de l'enfance et aux témoignages d'autres témoins.

**13) Les copies de tous les rapports de nature médicale, psychologique et psychiatrique relatifs à ce dossier, y compris le rapport d'autopsie et le rapport du coroner (ou l'enquête avec la transcription, si disponible).**

- Rapport de John P. Anderson, MD, FRCP (C), présenté le 27 février 1995 au procureur de la Couronne.
- Des photos de John Ryan Turner prises durant l'autopsie ont été examinées avec l'autorisation du procureur de la Couronne au procès Turner.



**(IV)**  
**ENTREVUES EFFECTUÉES**

## ENTREVUES EFFECTUÉES

1. Un instructeur du Centre correctionnel du Nouveau-Brunswick qui faisait partie à l'origine d'un comité de planification visant la permanence du bureau régional de la Miramichi
2. Le surveillant qui était chargé de l'équipe d'accueil et d'évaluation
3. Un travailleur social qui a fourni aux consultants chargés de l'enquête un sommaire des modalités établies
4. Le procureur de la Couronne qui s'est occupé du procès Turner
5. Un surveillant qui a ouvert le dossier de protection de l'enfance à l'origine
6. Un surveillant, responsable du travailleur social qui a traité la première demande de service en 1990
7. L'infirmière (à la retraite) du centre de santé mentale qui s'était occupée de la famille Turner
8. Un travailleur social chargé de l'accueil et de l'évaluation
9. Le coordonnateur administratif du bureau régional de la Miramichi
- 10\* Le directeur du Conseil communautaire Beausoleil, qui avait participé à la réunion du Comité visant la permanence alors qu'il était un employé du ministère
11. Une secrétaire administrative du bureau régional du ministère, dans la Miramichi
12. Un travailleur social
13. Le directeur par intérim de l'Unité d'accès, d'évaluation et de protection et des Services de post-adoption, à la division Famille et services sociaux communautaires

- 14\* L'auteure du signalement anonyme, technicienne en approvisionnement (Forces armées canadiennes)
15. Un coordonnateur de programmes du bureau régional de la Miramichi
16. Un surveillant du ministère de la Santé et des Services communautaires (Unité des services de soutien administratifs)
17. Un coordonnateur régional du système d'information du ministère de la Santé et des Services communautaires
18. Un travailleur social, qui avait fait la première enquête à l'accueil en 1990
19. Le directeur régional de la Miramichi
20. Le directeur général, division Famille et services sociaux communautaires
21. Le travailleur social qui a reçu le signalement anonyme en 1993
22. Un conseiller en protection de l'enfance du ministère de la Santé et des Services communautaires à Fredericton

(\* indique une entrevue téléphonique)

**(V)**

**SOMMAIRE DES INTERVENTIONS  
DE FAMILLE ET SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES  
AUPRÈS DE LA FAMILLE TURNER**



Le vendredi 19 octobre 1990, le bureau de Newcastle de la division Famille et services sociaux communautaires a reçu du bureau de la Santé publique un signalement concernant Lorelei Turner. M<sup>me</sup> Turner avait téléphoné à la Santé publique alors qu'elle était dans un état d'anxiété, pour faire part de ses préoccupations au sujet des pleurs de John, son fils de deux mois, et du sentiment que personne ne voulait lui venir en aide. M<sup>me</sup> Turner avait alors décliné une invitation pour venir rencontrer l'infirmière-hygiéniste ainsi que l'offre de cette dernière de se rendre au domicile des Turner.

Le travailleur social chargé de l'accueil de la division FSSC a inscrit l'accueil et a transmis le dossier au surveillant, qui alors téléphona au médecin de famille, à la police militaire de la BFC Chatham, au supérieur de Steven Turner à la base militaire, ainsi qu'au beau-père de M<sup>me</sup> Turner, afin de s'assurer lui-même que l'enfant ne courait pas de risque immédiat. Les détails précis de ces événements demeurent incertains, étant donné que les notes du dossier original sont introuvables.

Le lundi 22 octobre 1990, un travailleur social du ministère chargé de l'enquête et de l'évaluation a fait une visite sans préavis au domicile des Turner et y a rencontré Lorelei Turner. Il a noté la dépression apparente de M<sup>me</sup> Turner, a discuté avec elle de la possibilité de recourir aux services d'une auxiliaire familiale de la Croix-Rouge et l'a informée qu'il communiquerait avec son médecin de famille au sujet de sa dépression et de ses médicaments. Le travailleur social a par la suite parlé au médecin, qui l'a informé qu'il avait prescrit des antidépresseurs à M<sup>me</sup> Turner et qu'il faudrait plusieurs semaines avant d'atteindre un taux thérapeutique optimal.

Deux semaines plus tard, le travailleur social a effectué une deuxième visite sans préavis au domicile des Turner. M<sup>me</sup> Turner semblait alors beaucoup mieux. Il a toutefois examiné avec elle la possibilité d'ouvrir un dossier auprès d'un travailleur social de la protection de l'enfance et lui a réitéré sa suggestion de faire appel aux services d'une auxiliaire familiale de la Croix-Rouge afin d'avoir un peu de répit. M<sup>me</sup> Turner a consenti à l'intervention d'une auxiliaire familiale et d'un travailleur social de la protection de l'enfance.

Le 28 novembre 1990, on a soumis le cas Turner au Comité de planification visant la permanence de Famille et services sociaux communautaires, qui a approuvé

l'ouverture d'un dossier de protection de l'enfance et l'aiguillage vers la Croix-Rouge pour les services d'une auxiliaire familiale.

Le 7 décembre 1990, le cas était confié à un travailleur social de la protection de l'enfance et le 11 décembre 1990, celui-ci effectuait sa première visite au domicile de M<sup>me</sup> Turner.

Entre le 11 décembre 1990 et le 29 mai 1991, le travailleur social de la protection de l'enfance a effectué six visites au domicile de la famille Turner. Il s'est essentiellement consacré à offrir une relation d'aide, à donner des renseignements sur le développement de l'enfant et à suivre de près la situation.

Le 29 mai 1990, le travailleur social de la protection de l'enfance a soumis le cas Turner au Comité de planification visant la permanence et a recommandé la fermeture du dossier en raison du fait que M<sup>me</sup> Turner avait terminé son traitement aux antidépresseurs, qu'elle bénéficiait de soutiens communautaires et qu'elle avait une certaine compréhension des causes de sa dépression. Il n'existait alors aucune préoccupation relative à la protection de l'enfant. Le Comité de planification visant la permanence a approuvé la fermeture du dossier. Ce même jour, le travailleur social a informé le centre de santé mentale de la décision de fermer le dossier de protection de l'enfance. Le centre était aussi d'accord avec l'évaluation de la division FSSC, selon laquelle M<sup>me</sup> Turner allait beaucoup mieux.

On a procédé à la fermeture du dossier Turner dans le système RPSS le 4 juillet 1991, avec une mention à l'effet qu'on avait satisfait aux besoins.

Le 9 mars 1993, la division FSSC a reçu un signalement anonyme d'une personne qui exprimait ses préoccupations au sujet du bien-être de John Ryan Turner. L'auteure de l'appel signalait deux incidents qui avaient eu lieu en l'espace de six mois environ et lors desquels elle avait remarqué que l'enfant avait des lésions. Dans le cas du premier incident (entre septembre et décembre 1992), l'auteure du signalement avait constaté la présence d'une écorchure à la tête de John Ryan et lors du second incident, survenu récemment, elle avait remarqué une bosse. Dans les deux cas, elle avait interrogé Lorelei Turner à ce sujet et, dans les deux cas, M<sup>me</sup> Turner avait dit ne pas savoir comment cela s'était produit. Dans les deux cas,

l'auteure du signalement avait aussi demandé à M<sup>me</sup> Turner si elle avait amené l'enfant voir un médecin et, chaque fois, M<sup>me</sup> Turner lui avait répondu non. Le travailleur social à l'accueil a alors demandé à l'auteure de l'appel de rappeler, en donnant davantage de renseignements signalétiques, dont la date de naissance de l'enfant, ce que la personne a ensuite fait.

Le travailleur social chargé de l'accueil et de l'évaluation, après avoir constaté que la division FSSC s'était déjà occupée de la famille Turner, a alors sorti le dossier et l'a examiné. Le surveillant à l'accueil a, par la suite, soumis le cas au Comité des admissions et des fermetures de dossiers. Le comité a chargé le surveillant de recueillir davantage de renseignements, car il était réticent à soumettre la famille à une enquête relative à des mauvais traitements à l'égard de l'enfant, fondée uniquement sur un appel anonyme, sans autre corroboration.

Suivant les directives de son surveillant, le travailleur social à l'accueil a alors discuté du cas avec le travailleur social de la protection de l'enfance qui s'était précédemment occupé du cas, et celui-ci lui a déclaré qu'aucune préoccupation n'avait été soulevée concernant des antécédents de mauvais traitements dans cette famille, le rôle de la division FSSC ayant essentiellement consisté à offrir une relation d'aide à une mère en période post-natale. Le travailleur social à l'accueil s'est ensuite entretenu avec l'infirmière du centre de santé mentale. Celle-ci l'a informé qu'elle continuait d'être en contact téléphonique avec Lorelei Turner, qu'il n'y avait pas d'antécédents de mauvais traitements et que les Turner recevaient actuellement du counseling matrimonial de l'aumônier militaire de la BFC Chatham.

La décision soumise à la consultation du surveillant a été de consigner l'allégation dans le système RPSS mais de ne pas ouvrir de dossier aux fins d'enquête, et ce, pour les motifs suivants :

- L'auteure de l'appel anonyme avait des contacts limités avec la famille.
- L'auteure de l'appel anonyme n'avait pas été témoin de comportement violent.



- ▶ Le travailleur social de la protection de l'enfance précédemment chargé du cas n'avait pas constaté de mauvais traitements dans cette famille.
- ▶ L'infirmière du centre de santé mentale n'avait aucune préoccupation antérieure ou actuelle relative à des mauvais traitements dans cette famille; elle avait, en outre, continué de garder contact avec Lorelei Turner, comme on le lui avait demandé antérieurement.
- ▶ Le centre de santé mentale et l'aumônier militaire de la base continuaient de s'occuper de la famille.



**(VI)**  
**CONSTATATIONS**

Les mesures prises par la division Famille et services sociaux communautaires dans chacune des trois situations survenues subséquemment sont régies par les règles et les modalités des « Normes des Services de protection de l'enfance » du ministère de la Santé et des Services communautaires de la province du Nouveau-Brunswick. Les consultants chargés de l'enquête ont donc examiné les mesures prises par la division FSSC à la lumière de ces normes. De plus, les consultants ont résumé dans un graphique le cheminement de tout cas signalé à partir de l'inscription dans le système d'accueil et de protection de l'enfance jusqu'au traitement du cas dans ce système. Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers et le Comité de planification visant la permanence figurent également dans le graphique de cheminement, à des fins d'éclaircissement pour les lecteurs du présent rapport.

**Modalités concernant le signalement et la prestation de services  
pour un cas d'aide sociale à l'enfance au bureau régional de la Miramichi  
du ministère de la Santé et des Services communautaires**

Signalement à la réceptionniste du ministère de la Santé et  
des Services communautaires



Signalement obligatoire au service d'accueil et d'évaluation pour décider si le cas sera  
adressé à la Protection de l'enfance ou à d'autres programmes du bureau, comme les  
programmes à l'intention des personnes âgées, le point d'entrée unique, etc.



Cas adressé à la Protection de l'enfance



Signalement obligatoire au Comité des admissions et des fermetures de dossiers, qui  
peut se traduire par :

- ▶ La fermeture du dossier
- ▶ L'ouverture d'un dossier aux fins d'enquête
- ▶ Le transfert à un autre service
- ▶ Une demande de renseignements supplémentaires préalables à la prise de décision

(Cette démarche n'est pas requise par les Normes des Services de protection de  
l'enfance du ministère de la Santé et des Services communautaires, mais a été  
instaurée par le bureau régional de la Miramichi.)



Cas adressé à l'accueil aux fins d'enquête



Modalité obligatoire du ministère pour présenter le cas au Comité de planification  
visant la permanence, qui peut décider ce qui suit :

- ▶ Fermer le dossier
- ▶ Ouvrir le dossier aux Services de protection de l'enfance
- ▶ Adresser le cas à un autre service



Cas adressé aux Services de protection de l'enfance  
en tant que dossier ouvert



Modalité obligatoire du ministère pour présenter le cas au Comité de planification visant  
la permanence, qui peut décider de :

- ▶ Fermer le dossier de protection de l'enfance
- ▶ Continuer la prestation de services de protection de l'enfance
- ▶ Transférer le dossier à un autre service

## **(i) LE SIGNALEMENT ET L'ENQUÊTE D'OCTOBRE 1990**

Les normes pertinentes qui régissaient l'intervention de la division FSSC à la suite du signalement initial concernant la famille Turner comportent la modalité 1, intitulée Accueil, à la section 5 du manuel des normes, qui donne les directives suivantes :

1. « Tous les cas signalés ou demandes de services doivent être inscrits dans le système d'information RPSS. Le travailleur social et le surveillant assument la responsabilité de décider si les renseignements relatifs au signalement révèlent que la sécurité ou le développement de l'enfant peut être menacé. Si on détermine que la sécurité ou le développement de l'enfant peut être menacé, le cas doit être dirigé vers le processus d'enquête conformément aux pratiques en vigueur dans la région. Lorsqu'on a des raisons de croire que la sécurité physique d'un enfant n'est pas immédiatement menacée, l'Unité de l'accueil doit veiller à ce que l'unité de service concernée reçoive les renseignements relatifs au signalement dans les 24 heures. »

Dans le cas du signalement du 19 octobre 1990, la division FSSC a respecté ces normes. Le signalement a été consigné dans le système RPSS et le surveillant a adressé le cas aux fins d'enquête. Il a aussi pris les mesures nécessaires pour s'assurer que l'enfant ne courait pas de risque immédiat en appelant la police militaire de la base, le médecin de famille, le supérieur de Steven Turner et le beau-père de Lorelei Turner.

Le surveillant ayant établi que la sécurité physique de l'enfant n'était pas menacée, la division FSSC devait procéder à une visite du domicile dans les quatre jours ouvrables suivants, ce qui fut fait. Une visite a été effectuée le jour ouvrable suivant, soit le lundi 22 octobre 1990.

D'autres sections des normes décrivent les exigences en matière de rédaction de rapports et les exigences opérationnelles lors du premier contact avec la famille. En raison de l'absence du dossier original concernant le cas, nous ne sommes pas en mesure de confirmer si, dans ce cas particulier, l'on s'est conformé à ces exigences.



Cela n'est toutefois pas un élément décisif parce que la division FSSC a poursuivi l'évaluation et a finalement ouvert un dossier de protection de l'enfance. L'absence de ces rapports aurait été beaucoup plus critique si le dossier avait été fermé à l'étape de l'enquête.

La modalité 5 de la section intitulée Première évaluation exige que :

**« Lorsque l'enquête préliminaire ne permet pas au travailleur de juger si de tels services sont nécessaires, on peut poursuivre l'enquête pendant un mois au maximum. »**

Cette modalité vise à assurer que les décisions sont prises rapidement lors des enquêtes de la Protection de l'enfance. On n'a pas strictement respecté cette exigence, étant donné que le dossier a été ouvert aux fins d'enquête le 22 octobre 1990 et qu'il n'a été ouvert au niveau de la Protection de l'enfance que le 28 novembre 1990. Selon nous, il n'est pas rare qu'une enquête à l'accueil dure plus d'un mois avant l'ouverture du dossier à des services de protection de l'enfance de plus longue durée et cette prolongation de six jours ne constitue pas une violation importante de l'esprit de la norme.

## **(ii) LE DOSSIER DE PROTECTION DE L'ENFANCE DE DÉCEMBRE 1990 À MAI 1991**

La règle intitulée Prise de décision de la section 5 des Normes des Services de protection de l'enfance stipule que :

**« Les décisions importantes telles que d'ouvrir ou de fermer un service de Protection de l'enfance, doivent être prises par le travailleur et le surveillant et peuvent être apportées devant le Comité de planification visant à la permanence... »**

Le bureau régional de la Miramichi se conforme régulièrement à la norme la plus stricte, en faisant examiner par le Comité de planification visant la permanence toutes les ouvertures et fermetures de dossiers de protection de l'enfance, et il en a été ainsi dans le cas Turner. Ainsi, le 28 novembre 1990, le comité approuvait la décision d'ouvrir un dossier de Protection de l'enfance pour la famille pendant une période de

six mois et le 29 mai 1990, il confirmait la décision de procéder à la fermeture du dossier de Protection de l'enfance.

La section des Normes des Services de protection de l'enfance intitulée **Plan d'intervention** précise certaines exigences en matière de planification et de rédaction de rapports quand il s'agit d'un cas de Protection de l'enfance, dont un énoncé du problème principal, une liste des objectifs visés, les principales activités du travail social individualisé, les délais prévus pour les révisions, etc. Ce plan a été consigné dans le système RPSS et était entièrement conforme aux normes.

Le plan indiquait ce qui suit :

**1<sup>ER</sup> OBJECTIF :** Assurer la protection de John.

**ACTIVITÉ 1 :** Avoir des contacts réguliers avec la mère et effectuer des visites à domicile.

**ACTIVITÉ 2 :** Fournir aux parents, à la mère surtout, de l'information afin de connaître et de comprendre les stades infantiles du développement de l'enfant.

**ACTIVITÉ 3 :** Offrir une relation d'aide pour aider la mère à développer sa confiance en soi et ses compétences parentales.

**2<sup>E</sup> OBJECTIF :** Aider Lorelei à surmonter sa dépression postnatale.

**ACTIVITÉ 1 :** Encourager ses contacts avec le médecin de famille.

**ACTIVITÉ 2 :** Encourager ses contacts avec le conseiller en santé mentale.

**ACTIVITÉ 3 :** Faire connaître à Lorelei les ressources communautaires et les groupes d'entraide.

**3<sup>E</sup> OBJECTIF :** Aider à atténuer le stress de la famille

**ACTIVITÉ 1 :** Offrir un service de relève sous forme de 4 à 6 heures de services d'auxiliaire familiale pendant six semaines.

La modalité 6 du **Plan d'intervention** exige ce qui suit :

« La fréquence des rencontres entre le travailleur et la famille bénéficiant des services de protection de l'enfance doit varier en fonction des besoins de la famille et de la charge de travail du travailleur social. Pour le premier six mois de service, il ne doit pas s'écouler plus de 4 semaines entre chacune des rencontres pour les cas de négligence et plus de deux semaines pour les cas de sévices ou d'atteintes sexuelles. »

Étant donné que le cas Turner n'était pas désigné comme étant un cas de mauvais traitements, la division FSSC était tenue de voir la famille au moins une fois toutes les quatre semaines, ce qu'elle a d'ailleurs fait.

La section Durée du service des Normes des Services de protection de l'enfance stipule ce qui suit :

Règle : « La durée des Services de protection de l'enfance sera déterminée par la nature et l'étendue du problème et par la réaction des parents envers les efforts d'intervention de la part du ministère et de la communauté. La décision de mettre fin aux services doit seulement être prise lorsque l'enfant reçoit au moins les soins nécessaires à la satisfaction de ses besoins minimaux et que les parents ont démontré leurs aptitudes à continuer sans l'aide du ministère.

Modalités:

1. Des examens réguliers du plan d'intervention permettront d'évaluer les possibilités de mettre fin au service donné aux familles qui n'en ont plus besoin. On devrait mettre fin au service lorsqu'aucun traitement actif n'est donné...
2. La décision de mettre fin aux services appartient au ministère et doit être prise par le travailleur avec l'approbation du surveillant. La décision de terminer un service peut aussi être présentée au Comité de planification visant à la permanence pour consultation.
3. Les raisons pour lesquelles il est mis fin au service doivent être indiquées clairement à la famille et doivent figurer au dossier...
4. Au moment de fermer le dossier, le travailleur doit s'assurer que la famille est en mesure d'utiliser les ressources communautaires pour maintenir ou améliorer son fonctionnement après le retrait des services de protection. »



Il n'y pas eu de violation de ces exigences opérationnelles dans le cas Turner. Lorsque la division FSSC a mis fin à son intervention, en mai 1991, M<sup>me</sup> Turner n'avait plus à prendre d'antidépresseurs, elle avait assisté aux activités d'un groupe d'entraide appelé « Emotions Anonymous », elle avait suivi un cours de maîtrise du stress, elle avait bénéficié des services de l'infirmière-hygiéniste, d'une auxiliaire familiale de la Croix-Rouge, d'une diététiste et du travailleur social de la protection de l'enfance. De plus, la famille avait bénéficié des services du médecin de famille ainsi que de l'infirmière du centre de santé mentale et elle allait continuer à bénéficier de leurs services.

Le rapport de fin d'intervention, qui a été examiné et entériné par le Comité de planification visant la permanence, se lit comme suit :

**« SERVICES OFFERTS :**

Les services d'une auxiliaire familiale pour aider Lorelei à acquérir des compétences parentales et à avoir une relève. Ces services ont pris fin à la demande de l'intéressée en mars 1991. Une relation d'aide pour lui permettre d'acquérir une confiance en soi et de développer ses compétences parentales. Nous avons fourni de l'information pour lui permettre de comprendre les stades infantiles du développement de l'enfant, tels que les besoins fondamentaux, le développement physique, la formation de liens affectifs et de l'attachement, ainsi que les étapes du développement. »

**« RECOMMANDATION :**

Étant donné qu'il n'y a pas d'inquiétudes en ce qui concerne la protection de l'enfant, je recommande de mettre fin aux services de la Protection de l'enfance. Les préoccupations initiales concernant le risque éventuel pour l'enfant n'existent plus. Lorelei et Steven se sont adaptés à leur rôle de parents. J'ai observé des interactions positives entre les parents et leur enfant. Lorelei reste en contact avec le D' McNearney et Phyllis Jardine au sujet de sa prédisposition à la dépression. Elle comprend qu'elle est hyperactive et trop anxieuse. »



### (iii) LE SIGNALEMENT ANONYME, MARS 1993

Les normes pertinentes qui traitent du signalement anonyme comprennent de nouveau la modalité 1, intitulée Dépistage, de la section 5 :

1. « Tous les cas signalés ou demandes de services doivent être inscrits dans le système d'information RPSS. Le travailleur social et le surveillant assument la responsabilité de décider si les renseignements relatifs au signalement révèlent que la sécurité ou le développement de l'enfant peut être menacé. Si on détermine que la sécurité ou le développement de l'enfant peut être menacé, le cas doit être dirigé vers le processus d'enquête conformément aux pratiques en vigueur dans la région. Lorsqu'on a des raisons de croire que la sécurité physique d'un enfant n'est pas immédiatement menacée, l'Unité de l'accueil doit veiller à ce que l'unité de service concernée reçoive les renseignements relatifs au signalement dans les 24 heures. »

La division FSSC a satisfait à cette exigence. Le signalement a été consigné dans le système RPSS et la décision de ne pas transmettre le cas aux fins d'enquête a été prise en consultation avec le surveillant.

La modalité n° 2, Accueil, s'applique également :

2. « Lorsqu'à la lumière des renseignements qui lui sont fournis par l'auteur du signalement le travailleur chargé de l'accueil estime que la sécurité ou le développement de l'enfant ne peuvent pas être menacés, il n'est pas tenu de soumettre le dossier pour enquête aux Services de protection de l'enfance (par. 31(2) de la Loi). Il doit alors en informer l'auteur du signalement. »

L'auteure du signalement anonyme a confirmé qu'après avoir terminé sa seconde conversation téléphonique avec le personnel de la division FSSC, elle avait compris qu'il était possible que le ministère n'ouvre pas de dossier aux fins d'enquête. Toutefois, avant de fermer le dossier, le travailleur social chargé de l'accueil et de l'évaluation s'est assuré que le Comité des admissions et des fermetures de dossiers, un comité interne d'examen des cas de protection de l'enfance, examine également ce signalement. Il s'agissait là d'une norme plus élevée que ce qu'on exigeait en vertu

des Normes des Services de protection de l'enfance, mais le bureau régional de la Miramichi avait pris la décision d'examiner à fond tous les signalements aux fins d'accueil qui concernaient des enfants courant un risque éventuel. Normalement, si le travailleur social à l'accueil s'en serait tenu uniquement aux normes du ministère, il n'aurait eu qu'à obtenir l'approbation de son surveillant pour décider de soit clore le dossier, soit diriger le cas ailleurs, soit ouvrir un dossier aux fins d'enquête. Le mandat de ce comité se lisait comme suit :

### **Comité des admissions et des fermetures de dossiers**

#### **Mandat**

Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers est mandaté par le directeur régional, dans le cadre des lignes directrices des Normes des Services de protection de l'enfance, à faire ce qui suit :

- 1) Examiner tous les signalements de protection de l'enfance reçus à l'accueil pour déterminer s'il faut ouvrir un dossier aux fins d'enquête ou fermer le dossier à l'accueil. Le Comité remplira la formule « Assessment of Child Protection » (évaluation de signalement de protection de l'enfance) pour les décisions concernant un dossier qui doit être fermé à l'accueil.
- 2) Examiner tous les signalements de protection de l'enfance qui ont fait l'objet d'une enquête, pour lesquels le travailleur social chargé de l'enquête et son surveillant ont recommandé la fermeture du dossier.

#### **Composition**

Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers doit comprendre les personnes suivantes : surveillant chargé de l'accueil et des enquêtes, surveillant de la Protection de l'enfance et travailleur social principal chargé des enquêtes. Le comité doit être présidé par le surveillant chargé de l'accueil et des enquêtes ou par la personne qu'il a désignée.

#### **Prise de décision**

Dans le processus de prise de décision, on visera toujours le consensus. S'il s'avérait impossible d'y parvenir au sein du Comité, la personne qui le préside prendra une décision qui devra être approuvée par les membres du Comité.

#### **Fréquence des réunions**

Le Comité se réunira deux fois par semaine pendant toute l'année pour examiner le statut des signalements de protection de l'enfance à l'étape de l'accueil et de l'enquête.

#### **Présentation du cas**

Le surveillant chargé de l'accueil et des enquêtes examinera tous les cas avant la réunion du Comité des admissions et des fermetures de dossiers. Le surveillant fera une description verbale du cas.

Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers examinera les critères suivants pour les signalements de protection de l'enfance reçus à l'accueil. Les renseignements qui suivent sont nécessaires pour valider une décision visant à transférer à l'enquête un cas signalé à l'accueil :

1) Famille :

- Nom des membres
- Adresse et numéro de téléphone
- Date de naissance ou âge des membres
- Groupe ethnique
- Emploi
- Établissements scolaires des enfants, niveau scolaire
- Situation matrimoniale, parents biologiques et parents en droit

2) Signalement

- Les victimes courent-elles un danger immédiat?
- Faits précis, depuis combien de temps ont-ils existé?
- À quelle fréquence se produisent-ils?
- Incident le plus récent
- Motif immédiat du signalement
- Description des marques ou des contusions
- Un enfant est-il plus particulièrement visé?
- État de santé des autres enfants
- Alcoolisme, toxicomanie?
- Casier judiciaire, violence conjugale
- Antécédents connus en aide sociale à l'enfance
- Éventualité que la famille déménage?

3) Auteur du signalement :

- Depuis combien de temps et dans quelle mesure l'auteur du signalement connaît-il la famille?
- Nom de l'auteur du signalement. Insister sur le fait que nous avons besoin de ce renseignement pour valider le signalement et en poursuivre l'étude.
- Fournir de l'information sur la directive du ministère en matière de confidentialité.
- Informer le plaignant du processus d'enquête et de la façon de contacter le travailleur social à l'accueil
- Qu'est-ce qui a incité l'auteur du signalement à appeler maintenant? Quelles sont ses attentes et sa motivation?
- Fournir de la rétroaction à l'auteur du signalement (confidentialité).

4) Autres sources de renseignements :

- Membres de la famille concernés, avec mention de leur adresse et de leur numéro de téléphone
- Autres personnes, avec mention de leur adresse et de leur numéro de téléphone

Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers examinera les cas pour lesquels on recommande de fermer le dossier au niveau de l'accueil ou de l'enquête. On procédera à la fermeture des dossiers pour les motifs suivants :

- 1) Il y a absence de sévices, d'atteintes sexuelles, de négligence, de violence familiale ou d'enfant échappant à l'autorité et aucun autre service n'est requis;
- 2) Il y a absence de sévices, d'atteintes sexuelles, de négligence, de violence familiale ou d'enfant échappant à l'autorité, mais d'autres services devraient être offerts à la famille.



Le Comité des admissions et des fermetures de dossiers a examiné ce cas et hésitait à ouvrir un dossier aux fins d'enquête fondé uniquement sur les renseignements fournis par l'auteur du signalement anonyme.

Il est essentiel de comprendre qu'à ce stade, la division FSSC devait soupeser l'importance d'une lésion inexpliquée signalée par une source anonyme qui n'avait eu que deux contacts isolés avec la famille et l'enfant. De plus, l'auteur du signalement n'avait pas de renseignements directs sur la façon dont l'enfant avait subi les lésions. Le Comité était d'avis qu'il fallait obtenir davantage de renseignements sur le signalement avant de prendre la décision définitive de fermer le dossier. Le Comité a donc mandaté le travailleur social chargé de l'accueil et de l'évaluation de solliciter l'opinion du travailleur social qui s'était précédemment occupé du cas pour savoir s'il pensait qu'il pourrait s'agir de violence ou pas. Le Comité a également demandé au travailleur social de contacter d'autres intervenants professionnels de la collectivité, comme l'infirmière de la santé mentale, qui pourraient fournir davantage d'information sur la famille.

Le Comité ne s'est pas penché à nouveau sur le signalement après l'obtention de nouveaux renseignements par le travailleur social à l'accueil. Toutefois, cela n'est pas important pour le résultat de la présente enquête, étant donné que les instructions du Comité avaient été suivies. Le travailleur social qui s'était précédemment occupé du cas a indiqué qu'il n'avait pas observé de violence et qu'on avait gardé le dossier ouvert pour offrir un soutien à une mère déprimée. De même, les renseignements obtenus parallèlement auprès de l'infirmière de la santé mentale ne portaient pas à croire que l'enfant courait un risque, l'infirmière confirmant plutôt qu'elle s'occupait encore du cas et que la famille recevait du counseling matrimonial. La division FSSC a décidé qu'elle pouvait fermer le dossier en toute sécurité au niveau de l'accueil, étant donné les antécédents de la famille et qu'au moins deux autres intervenants professionnels continuaient d'apporter leur aide à la famille. Du point de vue de la division FSSC, il y avait suffisamment de supervision en place pour assurer la sécurité de John Ryan Turner. Malheureusement, cela ne s'est pas avéré être le cas.



**(VII)**  
**OBSERVATIONS ET CONCLUSIONS**

1. Tout d'abord nous constatons que, dans son intervention auprès de la famille Turner, le personnel de Famille et services sociaux communautaires du bureau régional de la Miramichi n'a pas enfreint les règles et les modalités établies par le ministère de la Santé et des Services communautaires. De plus, le personnel s'est aussi conformé à des modalités internes additionnelles qui ont été élaborées par le bureau régional de la Miramichi pour renforcer l'intention des normes du ministère.
2. Il est clair que la décision de ne pas ouvrir un dossier aux fins d'enquête à l'accueil lors du signalement anonyme de 1993 constitue le point le plus litigieux de ce cas. Selon notre évaluation, cette décision n'était pas le résultat d'une négligence, ni le fait d'un personnel incompetent, inexpérimenté ou dont la formation laisserait à désirer. En fait, nous avons trouvé que le personnel qui s'était occupé de ce cas était, dans l'ensemble, les personnes les mieux formées et les plus expérimentées du bureau de la Miramichi.

Les organismes de protection de l'enfance du Canada reçoivent quotidiennement de nombreux signalements au sujet d'enfants ayant des lésions. Chaque jour, ces organismes doivent prendre de nombreuses décisions, à savoir quels sont les cas pour lesquels il faut ouvrir un dossier aux fins d'enquête. Ces décisions se fondent sur la pratique professionnelle, sur les critères d'évaluation des risques et sur les renseignements dont ils disposent. L'un des points qu'il faut toujours considérer dans ces décisions est la reconnaissance des effets potentiellement désastreux d'une enquête injustifiée relative à des mauvais traitements à l'égard d'un enfant. Étant donné l'examen effectué par la division FSSC des renseignements dont elle disposait, sa décision de ne pas ouvrir de dossier aux fins d'enquête pour ce signalement n'est pas déraisonnable et ne constitue nullement une violation des règles, modalités ou normes du ministère.

Le caractère anonyme du signalement a constitué un facteur de complication dans ce cas. Lorsqu'un organisme de protection de l'enfance décide qu'il ne dispose pas de motifs suffisants pour justifier une enquête ou lorsqu'à la suite d'une enquête il ne dispose pas de preuves suffisantes pour poursuivre son intervention, souvent l'organisme conclut une entente avec l'auteur du signalement afin que ce dernier continue à suivre la situation de l'enfant. Dans le cas d'un signalement anonyme, ce

genre de démarche est compliquée étant donné que le ministère n'est pas en mesure de communiquer avec l'auteur du signalement pour un suivi. La situation était davantage compliquée dans le cas présent par le fait que l'auteur du signalement n'avait pas de contacts réguliers ou importants avec l'enfant ou sa famille.

3. Le fait que le dossier original était manquant a certainement compliqué le travail d'examen des consultants chargés de l'enquête, qui n'ont ainsi pas pu examiner les notes relatives au cas initial. Toutefois, nous sommes d'avis que cela n'a pas constitué un obstacle fondamental à l'examen effectué, puisque nous avons été en mesure de corroborer les faits en procédant à des recoupements avec d'autres documents internes ou de sources extérieures, en procédant à des entrevues individuelles et en examinant les témoignages faits sous serment lors du procès criminel des Turner. Ces mesures nous ont permis de reconstituer avec suffisamment de certitude les éléments essentiels de l'intervention de la division FSSC.
4. Dans toute démarche comme celle que nous avons effectuée, il est courant pour des enquêteurs de formuler des recommandations concernant les règles et les modalités; nous présentons donc les nôtres. Elles visent à améliorer la prestation du service d'aide sociale à l'enfance et la protection des enfants de la collectivité. La protection de l'enfance est un domaine en évolution. Les recommandations ne devraient pas être interprétées comme un jugement négatif sur le traitement de ce cas.

**(VIII)**

**RECOMMANDATIONS**



## RECOMMANDATIONS

Les consultants chargés de l'enquête ont estimé qu'ils étaient en mesure de formuler un certain nombre de recommandations. Ils ont profité de l'occasion qu'ils avaient d'examiner les circonstances pénibles entourant le décès de John Ryan Turner pour en tirer des aspects positifs qui pourraient bénéficier à d'autres enfants du Nouveau-Brunswick possiblement vulnérables à des mauvais traitements et à la négligence. La recommandation suivante découle directement de l'examen du cas à proprement parler :

- 1) Il y a lieu de coordonner les services dispensés aux enfants vulnérables et à leur famille; à cette fin, les consultants chargés de l'enquête estiment qu'il est important de faire en sorte que les organismes communautaires et les bureaux des ministères dans la région de Newcastle mettent sur pied un comité sur les enfants à risque, un comité qui serait permanent et basé à l'hôpital. Ce comité aurait à répondre aux besoins particuliers de la collectivité. Un modèle est proposé pour son fonctionnement et figure en annexe.

Même si les consultants chargés de l'enquête n'avaient pas le mandat de faire des observations sur la question de savoir si quelqu'un aurait dû signaler ses préoccupations en matière de protection de l'enfance avant le décès de John Ryan Turner, il est évident qu'une mise en commun des renseignements de tous les professionnels aurait sensibilisé la collectivité aux problèmes potentiels. Malheureusement, les divers professionnels qui ont été en contact avec la famille Turner ne disposaient pas d'un mécanisme officiel leur permettant de coordonner leurs interventions et de mettre en commun les renseignements qu'ils avaient recueillis. Parmi ces professionnels, on compte notamment les travailleurs sociaux de la protection de l'enfance de la région de la Miramichi, les spécialistes en santé mentale, les médecins et les infirmières.

Dans bien des cas, les services de bien-être de l'enfance ne procurent aux familles qu'une partie de la solution permanente; il est souvent bénéfique pour les divers professionnels de se rencontrer afin de discuter de leurs rôles et de leurs opinions dans le cadre d'une conférence de cas constructive axée sur les objectifs. Ils peuvent alors

s'entendre sur des tâches précises en vue de solutionner les problèmes de l'enfant et de la famille d'une façon qui ne sape pas l'énergie collective investie dans le service.

Sept ministres du gouvernement provincial ont déjà signé la deuxième édition des Protocoles sur les enfants victimes de mauvais traitements (1995). L'article 1 du document se lit comme suit : **« À cette fin, au Nouveau-Brunswick, les professionnels travailleront ensemble en vue de prévenir les cas de mauvais traitements infligés à un enfant ou d'intervenir dans ces cas. »** On y lit aussi ce qui suit : **« Aucun système ne peut en soi " résoudre " le problème des enfants maltraités ou négligés. »** (p. 2 de 76)

De plus, on s'attend que chacun des groupes de professionnels énumérés dans le manuel désigne une personne-ressource pour s'occuper des questions de protection de l'enfance et établir une relation de travail.

Enfin, une évaluation des services de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick a été effectuée en 1993. L'une des recommandations qui en découlait et qui figure au module 2, Résumé des conclusions, page 33, énonçait prophétiquement ce qui suit :

***« Les cas sont axés sur le système ou sur le travailleur plutôt que sur le client. La qualité, le niveau, voire même le type de services sont fonction du système dont relève le cas ou de la qualité des rapports entre les nombreux systèmes appelés à intervenir dans le cas. »***

***Les cas relevant des Services de protection de l'enfance devraient bénéficier d'un accès assuré à une vaste gamme de ressources communautaires avec lesquelles les rapports n'ont pas encore été bien définis. »***

\*

- 2) **Le ministère de la Santé et des Services communautaires devrait assumer un rôle de leader dans la diffusion des protocoles sur la protection de l'enfance auprès des autres professions et dans la formation des autres professionnels.**

Les nouvelles éditions des protocoles sur les enfants à risque sont de nature professionnelle, en plus d'être complets et réalistes quant à leur application. Toutefois, si les concepts et orientations énoncés dans ces protocoles ne sont pas portés à la connaissance des professionnels dans chacune des collectivités, les enfants continueront d'être exposés à des risques indus. Il faudra aussi établir que l'expression « lignes directrices » utilisée dans le document établit les attentes, plutôt que des options. Ce leadership permettrait aux organismes, hôpitaux et autres ministères de distribuer de façon opportune (à l'embauche, puis annuellement) de l'information sur les rôles et les responsabilités de chacun et sur les modalités de signalement des cas où l'on soupçonne qu'un enfant est victime de mauvais traitements ou de négligence.

Dans la région de la Miramichi plus précisément, la Division de la famille et des services sociaux communautaires devrait prendre l'initiative de convoquer une série de rencontres avec le personnel cadre de la santé publique, de la santé mentale et de la corporation hospitalière de la région VII afin d'examiner chacun des articles et des paragraphes de la version révisée des protocoles sur les enfants à risque. Ces rencontres devraient se tenir dans un esprit d'ouverture, afin que la division FSSC puisse recevoir toute suggestion ou amélioration du service que pourraient proposer les cadres d'autres divisions.

\*

- 3) **Santé et Services communautaires devrait lancer une campagne d'information de sorte que tous les citoyens du Nouveau-Brunswick soient sensibilisés à la responsabilité et à l'obligation qui leur incombent de signaler les cas soupçonnés d'enfants maltraités. Dans ce contexte, on devrait songer à mettre à la disposition des citoyens du Nouveau-Brunswick un numéro de téléphone unique leur permettant de signaler les cas de mauvais traitements.**



Selon le procureur de la Couronne, cinq citoyens auraient eu des motifs de croire que John Ryan Turner était à risque. Depuis son décès, le bureau régional du ministère à Miramichi a enregistré une nette augmentation du nombre des signalements, ce qui a accru de trois à cinq cas la charge de travail de chacun des travailleurs sociaux de la protection de l'enfance par rapport à ce qu'elle était avant cette tragédie. Cette augmentation pourrait s'expliquer par une sensibilisation accrue face à cette question dans la région de la Miramichi. Si tel est le cas, une campagne à l'échelle provinciale, qui rejoindrait des personnes qui n'ont pas été touchées d'aussi près par le cas Turner, pourrait accroître le taux de signalements d'enfants qui n'ont pas reçu d'aide jusqu'à maintenant.

Il pourrait être utile de produire une série d'articles sur les Services de protection de l'enfance qui contiendraient des renseignements sur la reconnaissance et la détection des signes de mauvais traitements et de négligence. De plus, il serait important de démystifier l'intervention de la division FSSC lors du signalement des cas de mauvais traitements et de négligence.

Finalement, un numéro de téléphone unique et sans frais faciliterait le signalement des enfants qui ont besoin de services de protection.

\*

Un certain nombre de recommandations vont au-delà du cas Turner; cependant, de l'avis des consultants chargés de l'enquête, leur mérite repose dans le fait qu'elles accroîtraient d'abord et avant tout les possibilités d'assurer la sécurité des enfants et qu'elles amélioreraient le service à la clientèle dans son ensemble.

- 1) Le recours à une « ordonnance d'ingérence » permettant d'obtenir des renseignements auprès d'un organisme qui ne s'occupe pas de protection de l'enfance, lorsqu'on soupçonne qu'un enfant est exposé à un risque important, puisque sa sécurité aurait préséance sur le droit d'un client adulte à la confidentialité et à la protection de sa vie privée.



Le ministère pourrait envisager de demander une modification législative de sorte à permettre l'émission d'un mandat par tribunal autorisant l'accès aux banques de données d'organisations et organismes collatéraux pour une période restreinte, allant de trois à six mois. Un tel mandat qui, soit dit en passant, concorde avec une recommandation contenue dans le projet de loi 48 qui n'est pas encore en vigueur, serait émis lorsque les autorités ont des motifs raisonnables et probables de croire qu'un enfant peut avoir besoin de services de protection. Il suffirait de présenter une requête au tribunal qui, en émettant le mandat, autoriserait l'accès en toute légalité à des renseignements qui, par ailleurs, sont considérés comme confidentiels. Il s'agit là d'une recommandation qui a déjà été formulée par le procureur de la Couronne dans ses observations sur le nouveau projet de loi 48.

\*

- 2) **Le ministère de la Santé et des Services communautaires devrait examiner la faisabilité d'une banque de données interconnectable permettant aux membres du personnel de la santé mentale, de la santé publique et de Famille et services sociaux communautaires de partager l'accès aux interventions pertinentes dans les cas de protection d'enfants à « risque élevé ».**

L'accès à une autre section de service se ferait en exposant les motifs de la demande, laquelle devrait être approuvée par un directeur de la région qui possède les renseignements demandés, de sorte que la confidentialité des dossiers des clients soit à l'abri des demandes mal fondées.

\*

- 3) **Les consultants chargés de l'enquête estiment que la Police militaire de la Base des Forces canadiennes à Chatham devrait être signataire de protocoles provinciaux en matière de protection de l'enfance conçus à l'intention du personnel militaire. Les consultants chargés de l'enquête jugent qu'en l'absence de tels protocoles, la Police militaire devrait, dans la plupart des cas (exception faite des situations d'urgence), s'abstenir de jouer un rôle ou de participer à une enquête relativement à des préoccupations au sujet de la protection de l'enfance, notamment dans les cas de mauvais traitements physiques, d'abus sexuels, de**

**négligence et de violence familiale. Son rôle devrait se limiter à effectuer un signalement obligatoire au service de police local et/ou aux travailleurs sociaux de la protection de l'enfance, selon la gravité de la situation.**

Les auteurs ont examiné une lettre envoyée au ministre par une citoyenne qui se disait préoccupée par des problèmes susceptibles de nuire aux enquêtes sur les cas de violence familiale et d'enfants maltraités dans les bases du ministère de la Défense nationale, non seulement au Nouveau-Brunswick, mais dans tout le Canada. De même, après avoir interviewé diverses personnes et avoir lu la documentation portant sur le cas Turner, les consultants chargés de l'enquête sont aussi d'avis qu'il existe des problèmes potentiels relativement au signalement des cas de mauvais traitements dans les bases du ministère de la Défense nationale. Certaines des personnes interrogées ont indiqué que les gens pourraient hésiter à signaler les cas de mauvais traitements de tous genres se produisant dans une autre famille de la base, étant donné que la Police militaire relève directement de la chaîne de commandement de la base. Toute divulgation relative à des difficultés familiales peut donc avoir un effet direct sur la carrière et la sécurité d'emploi du militaire concerné. La mentalité qui en résulte fait que certaines personnes maintiennent qu'elles ne devraient pas se mêler de la vie privée d'un autre. Dans le cas de John Ryan Turner, cinq voisins ont déclaré au procureur de la Couronne pendant l'enquête sur le décès de l'enfant qu'ils avaient eu l'intention de signaler le cas de John puisqu'ils avaient des inquiétudes à son égard, mais que d'autres membres de leur famille les ont dissuadés de le faire ou les ont convaincus qu'en définitive, cela n'était pas de leur responsabilité. D'autres documents dans les dossiers du ministère de la Santé et des Services communautaires indiquent qu'une voisine a déclaré avoir fait un signalement à la Police militaire. Les mêmes documents montrent aussi que la Police militaire, en réponse à cette allégation, a indiqué n'avoir pas reçu de signalement. Les consultants chargés de l'enquête ne sont pas en mesure d'émettre de jugement quant à savoir si le signalement allégué a eu lieu ou non, étant donné que leur mandat ne porte que sur le rôle des Services de protection de l'enfance dans le cas de John Ryan Turner. Toutefois, les consultants estiment qu'en **général**, il existe des préoccupations légitimes et évidentes dépassant celles qui existent dans la population civile. Dans la communauté civile, la police n'est pas tenue d'informer l'employeur d'un parent visé par un signalement; ainsi une personne sera davantage portée à faire un signalement en cas de soupçons ou de mauvais traitements non confirmés.



Il est aussi plus difficile de compiler de l'information sur des familles qui sont davantage portées à déménager d'une province à une autre, étant donné que les registres sont, pour la plupart, des banques de données provinciales. Enfin, les services visant à atténuer les problématiques familiales ou à traiter les cas de mauvais traitements ou de violence familiale se trouvent dans le milieu communautaire, donc à l'extérieur de la base militaire; par conséquent, ces services sont davantage associés aux autorités policières civiles et aux organismes qui s'occupent du bien-être de l'enfance.

En terminant, les consultants chargés de l'enquête estiment qu'il y aurait lieu d'établir des protocoles distincts que l'on pourrait adapter aux besoins particuliers des bases et des provinces et qui offriraient une solution aux préoccupations exprimées. L'adoption de tels protocoles favoriserait un taux de signalement uniforme et permettrait d'offrir aux enfants et aux familles des militaires des services d'aide comparables à ceux qui existent dans la population civile.

\*

- 4) Il y a lieu de mettre à jour sans délai, un certain nombre de règles et de modalités de la protection de l'enfance, afin de refléter et de renforcer les changements apportés récemment en matière d'enquête, de gestion des cas, d'évaluation des risques et de protocoles, tel qu'il est enseigné dans la formation en protection de l'enfance.

Les consultants chargés de l'enquête appuient le programme de formation globale en place actuellement, qu'ils jugent à jour et riche en enseignements. Il faudrait toutefois que les travailleurs sociaux, de retour à leur bureau régional, voient ces nouvelles façons de faire confirmées par les modalités internes, qui devraient dorénavant correspondre aux développements récents en matière d'enquête et de gestion des cas. Certaines des modalités actuellement en vigueur dans les Normes des Services de protection de l'enfance datent d'une dizaine d'années déjà.

\*

- 5) **La gestion des cas peut se faire de façon plus cohérente et efficace et donner de meilleurs résultats en matière de protection de l'enfance si les évaluations psychosociales des enfants et des familles sont effectuées par les travailleurs sociaux de la protection de l'enfance selon le nouveau modèle d'évaluation des risques.**

Au coeur même de la démarche du travail social individualisé en bien-être de l'enfance, il y a le besoin de réfléchir de façon ordonnée au sujet d'un client ou d'une situation donnée. Cette réflexion permet de structurer les renseignements de telle façon qu'ils servent à planifier une intervention plus productive. L'on peut procéder à une évaluation à partir d'une information aussi minime que celle fournie sur une formule de signalement, pour autant que l'on ne tire de conclusions qu'à partir des faits proprement dits. En tout temps et pour toute situation donnée, l'on doit pouvoir rassembler les faits dont on dispose pour saisir ce qui se passe, en réalité; mais le but ultime de l'exercice consiste à cerner les facteurs particuliers à la personne ou à la situation, tout en percevant les similitudes avec d'autres situations, de sorte que des expériences analogues puissent être mises à profit et que les connaissances théoriques puissent être mises en pratique.

L'évaluation psychosociale et l'énoncé de diagnostic varient, en termes de contenu et de longueur, selon les fins pour lesquelles ils sont rédigés. Cependant, ils ont principalement pour objet de déterminer aussi objectivement que possible la façon à la fois la meilleure, la plus logique et la moins dommageable d'améliorer la situation d'un enfant exposé à des risques importants. De plus, le travailleur social doit garder à l'esprit que ces documents peuvent être fournis au tribunal de la famille à titre de dossier dans une affaire et qu'ils peuvent également faire l'objet de conférences de cas communautaires, où des mécanismes sont en place pour préserver la confidentialité des renseignements communiqués.

(Un modèle proposé est joint en annexe; toutefois, les consultants recommandent fortement la lecture des travaux du D<sup>r</sup> Paul Steinhauer du Hospital for Sick Children, à Toronto, ainsi que de ceux d'autres experts qui ont collaboré au projet d'évaluation des aptitudes parentales, désigné sous le nom de Parenting Capacity Assessment Project.)



**(IX)**

**ANNEXE**

## 1) Renseignements relatifs à un comité sur les enfants à risque

### Composition

Le comité sur les enfants à risque serait un comité permanent qui tiendrait des réunions régulières et qui serait composé de représentants de toutes les professions qui s'occupent des enfants à risque. On suggère que le comité soit basé dans un hôpital, étant donné que l'hôpital est dans une position avantageuse pour assurer une coordination tant du personnel médical qu'infirmier et garantir leur présence aux réunions du comité dans le cadre de leurs fonctions habituelles. De plus, cela permettrait d'assurer que les victimes d'agression sexuelle et de violence traitées initialement à l'hôpital bénéficient effectivement d'un soutien communautaire et du suivi requis. Le comité sur les enfants à risque pourrait être composé d'un médecin, d'une infirmière en pédiatrie/maternité et de représentants des services de santé mentale, de santé publique, d'aide à la famille et de protection de l'enfance, ainsi que de tout autre membre susceptible de servir le mieux les intérêts de la communauté locale. Des représentants d'autres secteurs, comme la justice (procureurs de la Couronne, policiers, etc.), pourraient participer aux réunions au besoin. Même si un directeur de Famille et services sociaux communautaires devrait être membre permanent du comité, la présidence du comité devrait être assumée à tour de rôle par les représentants des services communautaires.

\*Il y a lieu de noter que dans certaines localités, l'on pourra choisir de ne pas baser le comité à l'hôpital et d'utiliser d'autres installations pour des motifs tout aussi convaincants. Les consultants cherchent principalement à souligner l'importance d'une prise en charge par la collectivité des enfants à risque; ainsi, le seul fait pour les membres du comité de se réunir à l'extérieur des installations, donc hors du contrôle du ministère de la Santé et des Services communautaires, constituerait un signe d'une importance plus que symbolique de cette prise en charge par la collectivité.

Le comité permettrait aussi d'améliorer la communication entre les différentes directions et divisions de Santé et Services communautaires et les autres professionnels de la région de la Miramichi ou de tout autre région pouvant bénéficier

de programmes de ce genre, plus précisément les professionnels des centres de santé mentale, des services de santé publique et les médecins. De plus, dans la mesure où des représentants de la justice pourraient assister aux réunions au besoin, il pourrait ne pas être nécessaire de réactiver le comité communautaire sur la protection de l'enfance de la ville de Miramichi, qui se composait de représentants de Famille et services sociaux communautaires, des Services de protection de l'enfance, de la police et du bureau du procureur de la Couronne.

### Buts et objectifs

- a) Comprend un volet éducatif, pour aider les membres à bien comprendre les tâches et modalités de chacun et pour aider à sensibiliser davantage la population à la question des enfants « à risque » et à sa responsabilité à leur égard.
- b) Vise l'identification des enfants à risque susceptibles de passer au travers des mailles du filet des services. Chacun des représentants peut soumettre au comité tous cas ou situations jugés préoccupants.
- c) Être un groupe-ressource pouvant aider un prestataire de services à venir en aide à un enfant et à sa famille.
- d) Constituer un mécanisme habilité à examiner les raisons pour lesquelles un enfant ou une famille particuliers ne bénéficient pas de services d'intervention, dont des services de protection de l'enfance.
- e) Militer en faveur de services communautaires nouveaux ou améliorés à l'intention des enfants à risque.
- f) Éliminer les chevauchements de services.

Les études de cas et conférences de cas pouvant avoir lieu à toute étape du cheminement d'un dossier visent généralement à mettre en commun des renseignements, à évaluer la situation, à formuler un diagnostic, à établir le plan de traitement et à déterminer les rôles et responsabilités des organismes et autres membres participant à la conférence de cas. Les responsables de cas sont libres de suivre ou non les recommandations découlant de la conférence de cas; néanmoins, la pression de la collectivité, de même que le fait que l'information est consignée et qu'un procès-verbal est dressé constituent des incitatifs puissants à la prise en compte des recommandations.

### Critères relatifs aux conférences de cas

Lorsque les conditions suivantes surviennent, une conférence de cas devrait être tenue dès que possible et le cas devrait être présenté par un professionnel chargé d'un aspect de l'intervention auprès de l'enfant ou de sa famille. Les conférences de cas ne remplacent pas les autres réunions de planification pouvant avoir lieu entre des professionnels dans le cours normal de la gestion de cas.

- a) **Mauvais traitements graves ou agression sexuelle grave** (par exemple, les mauvais traitements mettant la vie en danger, les lésions multiples, des blessures à la tête, des brûlures importantes, des blessures infligées de façon sadique, l'inceste, la malnutrition grave, l'empoisonnement délibéré).
- b) **Un nouvel incident de mauvais traitements** survenant dans un cas précédemment confirmé, où l'enfant demeure à risque.
- c) **Mauvais traitements émotifs graves** (l'enfant est gravement perturbé sur le plan émotif et est totalement rejeté ou non voulu par ses parents).
- d) Un enfant est né ou va naître dans une situation de vulnérabilité, et un soutien sera nécessaire pour que l'enfant et les parents (en particulier les nouveaux parents) ne soient pas exposés à un stress indû.



- e) On soupçonne qu'un enfant âgé de moins d'un an est victime de mauvais traitements ou de négligence.
- f) Situation de négligence grave et chronique.
- g) Des questions précises demeurent quant au diagnostic ou au traitement.
- h) Différents professionnels ou organismes formulent des recommandations contradictoires.
- i) Un nombre inusité de professionnels et d'organismes s'occupent du cas d'une famille ayant des problèmes multiples.
- j) L'enfant à risque n'a pas été retiré de son foyer par la Protection de l'enfance, mais les parents résistent continuellement à l'intervention et au traitement.
- k) Le plan coordonné de traitement initial ne donne pas de résultats.
- l) On envisage de retourner à son foyer naturel un enfant qui avait été placé dans un foyer d'accueil, ou l'on prévoit fermer un cas aux fins des services de protection de l'enfance et une réévaluation de la sécurité du milieu familial s'impose en regard des soutiens disponibles dans la communauté.
- m) On songe à fermer le dossier d'un cas grave, en raison de preuves insuffisantes pour permettre au tribunal d'ordonner une intervention obligatoire auprès de la famille.

- 2) Renseignements à l'appui de la recommandation n° 5. Un manuel est joint au présent rapport d'enquête à des fins d'examen.

## **L'ÉVALUATION PSYCHOSOCIALE**

De façon schématique, l'évaluation psychosociale pourrait être structurée de la manière indiquée ci-dessous. Son but consiste à étudier la personne dans son ensemble et non seulement du point de vue de la protection de l'enfance, puisque la connaissance de la personne est souvent la clé du travail sur les facettes de son comportement qui exposent l'enfant à des risques.

### **1. Une étude psychosociale**

- 1) Santé physique
- 2) Acceptation et estime de soi
- 3) Métier/occupation
- 4) Famille immédiate
- 5) Relations intimes
- 6) Lieu de résidence
- 7) Renseignements sur les proches
- 8) Ressources financières
- 9) Prise de décisions/fonctions cognitives
- 10) Philosophie de vie/buts personnels
- 11) Loisirs/emploi du temps/participation à la vie communautaire
- 12) Maîtrise des émotions
- 13) Létalité envers soi-même (danger pour soi, risque de suicide)
- 14) Létalité envers autrui (mauvais traitements, violence familiale)
- 15) Consommation de drogue ou d'alcool
- 16) Antécédents judiciaires — comparution devant un tribunal, accusations, etc.
- 17) Usage qu'a fait le client de l'aide fournie antérieurement
- 18) Évaluation du risque en protection de l'enfance

En travail social, l'évaluation psychosociale constitue aussi un outil qui permet d'en savoir plus long sur l'enfant à risque et sur la famille ainsi que d'organiser les renseignements, une fois ceux-ci recueillis. D'autres facteurs, outre la cueillette de renseignements en vue du diagnostic, devraient certes guider cette démarche.

Pour les divers aspects de sa démarche, le travailleur social devrait mettre à profit plusieurs sources de connaissances différentes, dont son expérience de vie, et sa formation et son expérience en travail social. Il devrait recueillir les données relatives à l'évaluation par divers moyens. Il devrait notamment faire appel à l'une ou l'autre ou à l'ensemble des sources de renseignements suivantes :

- a) Son observation personnelle de l'apparence et du comportement du client, de ses expressions faciales et mouvements corporels, ainsi que de sa réaction envers le travailleur social.
- b) Les propos exprimés par le client.
- c) Les faits objectifs, comme le signalement et les renseignements au dossier.
- d) Les sentiments exprimés par le client.

Ce que les autres disent :

- i) Renseignements obtenus lors du signalement;
  - ii) Renseignements connexes, tels que rapports médicaux, consultations psychiatriques, tests psychologiques, antécédents fournis par d'autres membres de la famille, l'employeur, etc.
  - iii) Renseignements obtenus de l'employeur, de l'école, du clergé, etc.
- e) Les connaissances théoriques relatives à une personne de l'âge du client et vivant une situation comme celle du client.

- f) Les connaissances pratiques et intuitives relatives à des personnes ou à des situations semblables. La source et la fiabilité des renseignements obtenus doivent être soupesées et évaluées.

### 2. Une évaluation diagnostique (énoncé court).

L'énoncé d'évaluation diagnostique est un résumé des conclusions que tire le travailleur social des renseignements figurant dans l'évaluation psychosociale. Il constitue le jugement professionnel (parfois provisoire) du travailleur social au sujet de la personne et de la nature du problème. L'évaluation diagnostique devrait contenir les éléments suivants :

- ▶ À quel risque l'enfant est-il exposé?
- ▶ Quelle est la définition du problème, selon le travailleur social?
- ▶ Quelles dynamiques sous-tendent la relation personne-situation? (Jeu combiné des mécanismes intrapersonnels, interpersonnels et sociaux)
- ▶ De quelle façon cela contribue-t-il au problème?
- ▶ Quel rapport de cause à effet cela a-t-il sur le problème, actuellement ou dans le passé?
- ▶ Quelle attitude le client a-t-il face au processus de changement?
- ▶ Quels changements croit-il possibles?
- ▶ Quel degré de souplesse manifeste-t-il?
- ▶ Quelles ressources personnelles et situationnelles du client pourraient lui permettre d'améliorer son niveau de fonctionnement?



En résumé, l'énoncé d'évaluation diagnostique constitue le point central du processus d'évaluation psychosociale. Il se présente sous la forme de conclusions fondées sur le jugement professionnel.

On peut formuler des hypothèses à partir de n'importe quelle compilation de renseignements. La démarche diagnostique désigne la façon dont le travailleur social utilise les faits (ou décide à quel sujet il doit en recueillir davantage) jusqu'à ce qu'il puisse différencier ces hypothèses à un degré aussi précis que possible. Le travailleur social de la protection de l'enfance chargé de l'évaluation a besoin de preuves pour étayer ses hypothèses. S'il retient une hypothèse parce qu'elle lui semble être « la seule qui reste », il n'agit pas conformément aux préceptes de la science. La démarche qui suit n'est que l'une des démarches que le travailleur social doit intégrer à sa rédaction de rapport.

L'évaluation psychosociale est un processus continu qui peut toujours faire l'objet d'une révision à mesure que d'autres renseignements sont recueillis au sujet de la personne ou de sa situation. Elle ne constitue pas une fin en soi, mais devrait aboutir à un **plan de traitement personnalisé**. Un tel plan devrait comporter des objectifs (à court terme ou à long terme), des moyens pour réaliser chacun des objectifs, les modalités et les techniques à employer ainsi que les limites du traitement et le pronostic.

### 3. Un plan de traitement/contrat de services

L'élaboration et l'utilisation subséquente du contrat de services exigent du travailleur social qu'il connaisse et applique les techniques de planification des objectifs. Le contrat de services sert à plusieurs fins, dont les suivantes :

- a. Il décrit succinctement le ou les plans d'intervention, sous forme de buts visés et de tâches à accomplir pour y parvenir, de dates cibles et de résultats obtenus.

**b. Il requiert la participation du client** dans la mesure du possible, grâce à des moyens comme l'obtention de sa signature, pour indiquer son acceptation du plan, et la remise au client d'une copie de l'entente.

**c. Il confirme les motifs pour lesquels le client nécessite des services de protection de l'enfance.**

Les éléments énoncés visent à faciliter la coordination de l'équipe et des divers organismes, à éviter tout malentendu entre les divers intervenants : personnes, ministères et organismes qui s'occupent de fournir des services; à désigner le travailleur social chargé de la gestion du dossier dans son ensemble.

**d. Les signatures du client et du travailleur social.** Une fois que l'on inscrit un ou plusieurs buts dans le contrat de service, le client et le travailleur social peuvent sceller leur entente au sujet du plan de service en apposant leur signature après le dernier but indiqué. De cette façon, si d'autres buts s'y ajoutent à l'avenir, le client et le travailleur social pourront à nouveau apposer leur signature pour montrer qu'ils acceptent les nouveaux buts.



ANNUAL PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICESRÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE ANNUELLE  
DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICE SOCIAUX

VICTORIA, British Columbia

September 16-17, 1996

VICTORIA, Colombie-Britannique

Les 16 et 17 septembre 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-342/016	New Brunswick	A Report prepared for the Honourable Russell H.T. King, M.D., Minister, Department of Health and Community Services, New Brunswick
	Nouveau-Brunswick	Rapport à l'intention de l'Honorable Russell H.T. King, ministre de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick
860-342/017	CICS	List of Public Documents
	SCIC	Liste des documents publics





Document: 860-343/006

## NEW BLOOD SYSTEM FOR CANADA

**TORONTO, September 10, 1996** -- Provincial and territorial ministers of health unanimously reaffirmed their position regarding substantive reform of the Canadian blood system, based on four guiding principles agreed to at the health ministers' meeting in April.

Those principles are:

- safety of the blood supply
- integrated approach
- clear accountabilities
- transparency

Provinces and territories, except Quebec, are resolved to establish a new national blood authority, created through appropriate legislation, and incorporating the best features of the current system with a streamlined and accountable governance structure.

The new authority will be responsible for managing all aspects of the blood system, and will be arm's length from all governments.

Ministers intend to discuss governance, financing, transition from the current system and the role of the Red Cross later today with their federal counterpart.

"This new authority must continue to incorporate the volunteer component of the system that has served Canadians so well," said Ontario health minister Jim Wilson, chair of the Conference of the Provincial and Territorial Ministers of Health.

Quebec does not support the creation of a new national entity to manage the blood system, and takes the view that the blood program must be incorporated into its own health and social services system. Collaboration between the two systems could be explored in the future.



## NOUVEAU SYSTÈME DU SANG POUR LE CANADA

**TORONTO -- Le 10 septembre 1996 --** Les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ont réaffirmé leur position concernant une refonte approfondie du système canadien du sang, laquelle doit s'appuyer sur quatre principes directeurs ayant fait l'objet d'un consensus à la réunion des ministres de la Santé en avril dernier.

Ces principes directeurs sont les suivants :

- sécurité des réserves de sang
- système intégré
- responsabilités clairement définies
- transparence

Les provinces et les territoires, à l'exception du Québec, sont déterminés à mettre sur pied une nouvelle entité nationale du sang s'appuyant sur une législation appropriée et alliant les meilleures caractéristiques du système actuel à une régie plus efficiente et responsable.

Cette nouvelle entité gèrera tous les aspects du système du sang et sera dotée d'une certaine autonomie vis-à-vis les gouvernements.

Les ministres entendent discuter des points touchant la régie, le financement, la transition à partir du système actuel et le rôle de la Croix-Rouge avec leur homologue fédéral plus tard aujourd'hui.

«Cette nouvelle entité doit continuer de s'appuyer sur le principe de dons volontaires qui a très bien servi les Canadiennes et les Canadiens», a déclaré le ministre ontarien de la Santé, M. Jim Wilson, président de la Conférence provinciale-territoriale des ministres de la Santé.

Le Québec n'est pas favorable à la création d'une nouvelle entité nationale pour gérer le système du sang. Pour le Québec, le programme du sang doit être intégré à son système de santé et de services sociaux. La pertinence d'une collaboration entre les deux systèmes pourraient être envisagée ultérieurement.





PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE  
OF MINISTERS OF HEALTHCONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

TORONTO, Ontario

September 9-10, 1996

TORONTO (Ontario)

les 9 et 10 septembre 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-343/006	Conference Conférence	Press Release Communiqué
860-343/007	Secretariat Secrétariat	Public List of Documents Liste des documents publics



**MINISTERIAL LEVEL MEETING OF THE ENVIRONMENT COMMITTEE -  
CONFERENCE OF THE NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND THE EASTERN CANADIAN PREMIERS**

**Communique**

QUEBEC, Quebec  
September 26, 1996





## **FOR IMMEDIATE PUBLICATION**

### **MEETING OF THE ENVIRONMENT COMMITTEE OF THE CONFERENCE OF THE NEW ENGLAND GOVERNORS AND THE EASTERN CANADIAN PREMIERS**

#### **A positive meeting: joint, concrete and realistic actions**

**Québec, September 26, 1996** - On September 25 and 26, 1996, Québec hosted a meeting of Environment Commissioners of the New England States, Environment Ministers of the Eastern Canadian provinces and other officials from the environment departments. This ministerial level meeting of the Environment Committee, co-chaired by the Québec Minister of Environment and Wildlife, David Cliche, and by the Commissioner of the Connecticut Department of Environmental Protection, Sidney Holbrook, was held under the auspices of the Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers.

The objective pursued was to establish a partnership between the New England States and Eastern Canadian provinces to improve knowledge and direct American and Canadian national strategies towards greater protection of ecosystems and human life.

At the close of the meeting, participants expressed great satisfaction at the quality of discussions, exchanges and consensus arrived at during work sessions, which greatly contributed to the attainment of their objectives. The meeting's host, Québec Minister David Cliche, declared the meeting had been a profitable one "since the consensus reached will result in joint actions that are concrete and realistic."

#### **A comprehensive picture of the situation and an exchange of information**

With the aim to boost cooperation, the participants agreed to increase data exchange on clearly identified problems: acid precipitation, tropospheric ozone, and contamination by toxic substances such as mercury, cadmium and particulate matter. The contaminants which raised the concern of participants are those likely to be transported across the borders of respective jurisdictions.

#### **The will to act**

Aware of the environmental adverse effects of deregulation in the electrical power sector, delegates discussed current and possible future actions. They promoted the adoption of measures to curb the impacts of acid precipitation and ground level ozone (smog). Even though acid precipitation has been a growing concern since the late 1970s and programs to reduce SO<sub>2</sub> emissions have been implemented, the inevitable conclusion is that forests and lakes will continue to be impacted by acidic deposition if additional actions are not taken. Ozone has a direct effect on health, crops, vegetation and forests.

As part of the discussions, the members of the Committee were made aware of the plight of the Northern Right Whale, the most threatened marine mammals species worldwide. In fact, only 300 of these whales are left roaming the waters of the northwestern Atlantic Ocean, from Florida to Iceland. The members therefore agreed, in a joint resolution, to request that their respective governments implement measures aimed at protecting and restoring the Northern Right Whale and its habitat.

### **Conclusions of Meeting**

The provincial and state committee members agreed to undertake joint action in the following areas:

- exchange and share information on the impacts of acid rain on forest health and productivity;
- monitor the environmental effects on the Northeast Region of the deregulation of the electric power industry in the United States and consider appropriate actions for the states and provinces;
- share data, research and strategies on dealing with the effects of such pollutants as ground-level ozone, acid rain, and mercury;
- harmonize monitoring systems and data collection on transboundary pollution within the region.

The members have agreed to meet in early 1997, prior to the next meeting of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers. "You will all agree that there is still much to do," Minister David Cliche stated at the close of the meeting. Sidney Holbrook concluded by stating, "this meeting will have enabled us to take stock of the situation and develop common strategies that will guide our actions throughout the coming year."

**RENCONTRE DE NIVEAU MINISTÉRIEL DU COMITÉ ENVIRONNEMENT -  
CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET  
DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA**

**Communiqué**

QUÉBEC (Québec)  
le 26 septembre 1996





## POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

### RENCONTRE DU COMITÉ ENVIRONNEMENT DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA **Un bilan fructueux : des actions conjointes, concrètes et réalistes**

**Québec, le 26 septembre 1996** - Une rencontre des Commissaires à l'environnement des États américains ainsi que des ministres de l'Environnement et de hauts fonctionnaires des provinces de l'Est du Canada s'est tenue à Québec, les 25 et 26 septembre 1996. Cette réunion de niveau ministériel du *Comité Environnement*, coprésidée par le ministre de l'Environnement et de la Faune du Québec, M. David Cliche, et par le commissaire du département de la protection environnementale du Connecticut, s'est tenue sous l'égide de la *Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada*.

L'objectif recherché visait à établir un partenariat entre les états de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'est du Canada afin d'améliorer l'état des connaissances et d'influencer l'orientation des stratégies nationales américaines et canadiennes pour une plus grande protection des écosystèmes et de la santé humaine.

À l'issue de la réunion, les participants se sont déclarés forts satisfaits de la qualité des discussions, des échanges et des consensus dégagés tout au long de leurs travaux qui ont facilité l'atteinte de leurs objectifs. « C'est un bilan fructueux, a déclaré l'hôte de cette rencontre, le ministre québécois David Cliche, puisque les consensus établis nous permettront de poser des actions conjointes, concrètes et réalistes. »

#### ***Un bilan complet de la situation et un échange de connaissances***

C'est sous le signe de la coopération que les participants ont décidé d'accroître les échanges de données sur les problèmes identifiés comme prioritaires, tels les précipitations acides, l'ozone troposphérique et la contamination par les substances toxiques comme le mercure, le cadmium et les particules fines. Les contaminants qui ont fait l'objet d'une préoccupation spéciale dans les débats sont ceux qui sont susceptibles d'être transportés entre les frontières des juridictions respectives.

### ***Une volonté commune d'agir***

Conscients des impacts environnementaux négatifs résultants de la déréglementation dans le secteur de l'énergie électrique, les délégués ont traité des actions en cours ainsi que des actions à venir possibles.

Ils ont préconisé l'adoption de mesures pour réduire l'impact des précipitations acides et de l'ozone troposphérique (le smog). Bien que les précipitations acides aient été un sujet de préoccupation constant depuis la fin des années 1970 et que des programmes de réductions des émissions de SO<sub>2</sub> aient été mis sur pied, force est de constater que sans intervention additionnelle, les dépôts acides sur les forêts et les lacs continueront de se produire. Quant à l'ozone, ce contaminant indicateur du smog, il a un effet direct sur la santé, particulièrement en présence d'aérosols acides, sur les récoltes ainsi que sur la végétation et les forêts.

Dans le cadre des discussions, les membres du Comité ont été sensibilisés à la problématique de la baleine noire, le mammifère marin considéré comme le plus menacé mondialement. En effet, il ne reste plus que 300 baleines de cette espèce évoluant dans les eaux du nord-ouest de l'Atlantique, de la Floride à l'Islande. Les délégués se sont donc engagés, dans une résolution conjointe, à réclamer de leurs gouvernements respectifs des mesures visant à protéger et à réhabiliter la baleine noire et son habitat.

### ***Conclusions de la rencontre***

Les membres du Comité ont convenu d'entreprendre des mesures conjointes dans les domaines suivants :

- échanger de l'information concernant les impacts des pluies acides sur la santé et la productivité des forêts;
- surveiller les effets écologiques que la déréglementation américaine de l'énergie électrique exerce sur la région du nord-ouest, et envisager les mesures à prendre par les États et les provinces;
- partager des données, des travaux de recherche et des stratégies portant sur les effets de polluants comme le mercure, les pluies acides et l'ozone au niveau du sol;
- harmoniser, dans l'ensemble de la région, les systèmes de surveillance et la collecte de données sur la pollution transfrontalière.

Les membres ont convenu de se réunir à nouveau au début de 1997, avant la prochaine rencontre des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada.

« Comme tous et chacun de nous a pu le constater, il reste beaucoup à faire, concluait le ministre David Cliche à la fin de la rencontre. Sydney Holbrook terminait en déclarant : Cette rencontre nous aura permis, entre autres, de dresser des bilans, et d'élaborer les stratégies communes qui guideront notre action au cours de la prochaine année. »

Ministerial Level Meeting of the Environment Committee -  
Conference of the New England Governors  
and the Eastern Canadian Premiers

Rencontre de niveau ministériel du Comité Environnement  
Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre  
et des Premiers ministres de l'Est du Canada

QUEBEC, Quebec  
September 26, 1996

QUÉBEC (Québec)  
le 26 septembre 1996

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-345/017 ✓	Conference	Communique
	✓ Conférence	Communiqué
860-345/018 ✓	Secretariat	List of Public Documents
	✓ Secrétariat	Liste des documents publics





DOCUMENT: 860-346/027

**70<sup>th</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

**Communique**

ST. JOHN'S, Newfoundland and Labrador  
September 30 and October 1, 1996

# Communiqué



St. John's, Newfoundland, October 1, 1996

FOR IMMEDIATE RELEASE

## EDUCATION MINISTERS ADDRESS PRIORITY NATIONAL ISSUES

The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) concluded a one-and-a-half day meeting in St. John's today, announcing steps the ministers will be taking collectively to promote quality education, to improve accountability, and to increase accessibility and mobility.

The School Achievement Indicators Program (SAIP), a large-scale assessment that has tested the performance of 13- and 16-year-olds in mathematics, reading and writing, and science, will be continued into a second cycle. Under this program, national expectations have been defined to help interpret the results of the science assessment to be announced in December. Expectations for mathematics and reading and writing will also be developed in the second cycle of SAIP.

"SAIP continues to provide the public and governments with extremely valuable information about the health of our education systems," said the Honourable Gordon MacInnis, Chair of CMEC, who is Minister of Education for Prince Edward Island. SAIP and the development of expectations are very important steps in advancing the accountability agenda.

Ministers announced that the next national forum on education will be held in Atlantic Canada in 1998. They also announced steps to ensure consultation with their education partners between the national forums, which are held every two years. The CMEC Chair and the Director General will meet regularly with major stakeholders to discuss national education priorities. An interactive home page will also be created on the Internet to encourage discussion of education issues.

Technology in education will be a priority for CMEC in the coming months. Ministers of Education will initiate a discussion with representatives of deans of education and teachers' federations on issues related to pre-service and in-service training for teachers.

At the postsecondary level, ministers agreed to share information on expectations for the postsecondary sector. Efforts will also continue to encourage institutions to remove unnecessary barriers to mobility. Institutions now recognize undergraduate credits in the first and second years. Ministers also expressed their support for the principle of prior learning assessment and recognition. Prior learning is knowledge and skills acquired through life experience as well as through formal instruction.

Ministers discussed the recently released report by Statistics Canada analyzing the Canadian results of the International Adult Literacy Survey. In this regard, they reaffirmed the important link between literacy and accessibility to books.

"Our decisions clearly indicate a willingness to work together to address common challenges," said Mr. MacInnis. "This cooperative work adds great value to what we are doing back home in each of our jurisdictions. It will improve the quality of education everywhere in Canada."

-30-

Information:

Boyd Pelley, CMEC, 416-964-2551, ext.241

E-mail address: BOYD@CMEC.CA

**70<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

**Communiqué**

ST. JOHN'S (Terre-Neuve et Labrador)  
les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 1996





# Communiqué

Saint-Jean (Terre-Neuve), le 1<sup>er</sup> octobre 1996

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION DONNENT LA PRIORITÉ AUX DOSSIERS PANCANADIENS

À l'issue d'une réunion d'une journée et demie, à Saint-Jean (Terre-Neuve), le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] a annoncé aujourd'hui les mesures que les ministres entendent prendre collectivement pour promouvoir la qualité de l'éducation, renforcer les mécanismes d'imputabilité et améliorer l'accessibilité et la mobilité.

Le Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS), qui est une évaluation à grande échelle de la performance des élèves de 13 et 16 ans en mathématiques, en lecture et écriture et en sciences, va bientôt entamer un deuxième cycle de tests. Dans le cadre de ce programme, des attentes pancanadiennes ont été définies pour soutenir l'interprétation des résultats du test de sciences, qui seront annoncés en décembre. Les attentes en mathématiques et en lecture et écriture seront également formulées pendant le deuxième cycle du PIRS.

«Le PIRS continue à fournir à l'ensemble de la population des renseignements extrêmement précieux sur la santé de nos systèmes d'éducation», a indiqué le président du CMEC, M. Gordon MacInnis. M. MacInnis est le ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard. «Le PIRS et le processus d'élaboration des attentes sont deux facettes très importantes de notre programme de renforcement de l'imputabilité en éducation.»

Les ministres ont annoncé que les Assises pancanadiennes de l'éducation de 1998 se tiendraient dans la région atlantique. Ils ont également annoncé l'introduction de mesures visant à garantir une consultation suivie avec leurs partenaires en éducation pendant les deux années qui séparent chaque session des Assises. Le président du CMEC et son directeur général rencontreront périodiquement leurs principaux interlocuteurs pour discuter des priorités en éducation au Canada. Un site Web interactif sera en outre créé sur l'Internet pour encourager un dialogue sur les dossiers liés à l'éducation.

La place de la technologie en éducation sera une des priorités du CMEC dans les mois à venir. Les ministres de l'Éducation entreprendront d'échanger avec des représentants des doyennes et des doyens des facultés de l'éducation et des fédérations enseignantes sur les enjeux de la formation initiale et en service du personnel enseignant en cette matière.

Au postsecondaire, les ministres ont convenu de se tenir mutuellement au courant des initiatives visant à identifier et à définir les attentes concernant cet ordre d'enseignement. Les efforts se poursuivront également pour encourager les établissements d'enseignement à éliminer autant que possible les obstacles à la mobilité. Ces établissements reconnaissent désormais les crédits de première et deuxième années du premier cycle. Les ministres ont également donné leur appui au principe de la reconnaissance des acquis, qui consiste à évaluer et reconnaître les connaissances et les habiletés acquises dans la vie pratique au même titre que celles qui sont le résultat d'une éducation formelle.

Les ministres ont discuté du rapport récent de Statistique Canada qui analyse les résultats canadiens de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes. Ils ont réaffirmé à ce propos qu'il y a un lien important entre l'accessibilité aux livres et les capacités de lecture et d'écriture.

«Nos décisions attestent clairement de notre volonté de chercher ensemble des solutions aux défis qui nous confrontent tous», a affirmé M. MacInnis. Cette collaboration valorise grandement les efforts que nous poursuivons individuellement sur nos territoires respectifs. Elle contribuera à l'amélioration de la qualité de l'éducation dans toutes les régions du Canada.»

-30-

Renseignements :

Boyd Pelley, CMEC, (416) 964-2551, poste 249

Internet : BOYD@CMEC.CA

70<sup>th</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

70<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES  
MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

ST. JOHN'S, Newfoundland

September 30 and October 1, 1996

ST. JOHN'S (Terre-Neuve)

les 30 septembre et 1er octobre 1996

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-346/027 ✓	Conference	Communique
✓	Conférence	Communiqué
860-346/029 ✓	Secretariat	List of Public Documents
✓	Secrétariat	Liste des documents publics



**71<sup>st</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

**Press Communiqué**

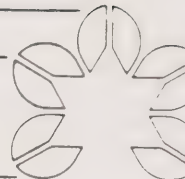
**“Ministers of Education Take Steps to Improve  
Students’ Science Performance”  
February 18, 1997**

TORONTO, Ontario  
February 17-18, 1997





# Communiqué



Toronto, February 18, 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

## MINISTERS OF EDUCATION TAKE STEPS TO IMPROVE STUDENTS' SCIENCE PERFORMANCE

The ministers of education from Canada's provinces and territories announced today that they will take steps to improve their students' achievement in science. The move came following a review of the results of a national science test that were released at the end of January.

"When we undertook the SAIP (School Achievement Indicators Program) in 1989, our objective was to obtain information to help us make better policy decisions," said the Honourable J. Chester Gillan, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). "That is exactly how we intend to use these results."

CMEC has undertaken a project aimed at achieving greater coherence in science education across the country. The Pan-Canadian Science Project, involving all provinces and territories except Quebec, is developing a common framework of science outcomes at the K-12 level. The project is expected to define more clearly what students are expected to know and be able to do at regular stages in their school experience.

Ministers stated that they will continue sharing information on best practices in science education. "If some provinces or territories are doing much better than others in terms of student achievement, then we want to know what they are doing to get those superior results," said Mr. Gillan, who is Minister of Education for Prince Edward Island.

The science assessment was part of a national assessment program being carried out by CMEC in three key subject areas using Canadian-developed instruments and criteria. The first of the assessments, in mathematics, was administered in 1993 and the second, in reading and writing, in 1994.

Ministries of education have been using the results of the assessments to review their education policies. As a result of the 1994 reading and writing assessment, for example, New Brunswick, Ontario, and Manitoba have been working together to determine why their francophone students scored lower than anglophones.

"What we learn from each other in our exchange of information on exemplary practices will enable us to introduce changes in such things as curriculum and teacher training," said Mr. Gillan at the close of a CMEC meeting in Toronto. "SAIP is an extremely valuable tool for helping policy makers make more informed decisions."



SAIP, which is funded by all provinces and territories and by Human Resources Development Canada, has just entered its second cycle, with the next round of mathematics assessments scheduled for this spring.

-30-

Information:

Boyd Pelley, CMEC  
(416) 964-2551, ext. 241  
E-mail: [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)





**71<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

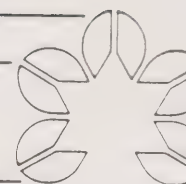
**Communiqué de presse**

**“Les ministres de l'éducation prennent  
des mesures pour améliorer  
le rendement des élèves en sciences”  
Le 18 février 1997**

**TORONTO (Ontario)  
Les 17 et 18 février 1997**



# Communiqué



Toronto, le 18 février 1997

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION PRENNENT DES MESURES POUR AMÉLIORER LE RENDEMENT DES ÉLÈVES EN SCIENCES

Les ministres de l'Éducation des provinces et territoires du Canada ont annoncé aujourd'hui qu'ils prendraient des mesures pour améliorer le rendement de leurs élèves en sciences. Cette initiative fait suite à l'examen d'une évaluation pancanadienne en sciences, dont les résultats ont été rendus publics à la fin de janvier.

«Lorsque nous avons lancé le PIRS (Programme d'indicateurs du rendement scolaire) en 1989, nous avions pour objectif d'obtenir des renseignements qui nous aideraient à prendre de meilleures décisions en matière de politiques», a déclaré M. J. Chester Gillan, président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. «C'est exactement la façon dont nous comptons utiliser ces résultats.»

Le CMEC a lancé un projet visant à améliorer la cohérence de l'enseignement des sciences à travers le pays. Le Projet pancanadien en sciences, auquel participent tous les territoires et toutes les provinces, sauf le Québec, élabore présentement un cadre de résultats communs en sciences pour l'enseignement primaire-secondaire. Le projet prévoit définir plus clairement ce que les élèves devraient savoir et être en mesure de faire à différents stades de leurs études.

Les ministres ont déclaré qu'ils continueront à échanger des renseignements sur les pratiques exemplaires dans l'enseignement des sciences. «Si les élèves de certaines provinces ou territoires réussissent beaucoup mieux que d'autres, nous voulons savoir ce que leurs instances font de particulier pour obtenir des résultats supérieurs», a affirmé M. Gillan, ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

L'épreuve en sciences s'inscrit dans le cadre d'un programme pancanadien d'évaluation administré par le CMEC dans trois matières clés, à l'aide d'instruments et de critères élaborés au Canada. Le premier instrument, évaluant les connaissances en mathématique, a été administré en 1993 et le deuxième, sur la lecture et l'écriture, a été administré l'année suivante.

Les ministères de l'Éducation se sont servis des résultats de l'évaluation pour revoir leurs politiques éducationnelles. Pour faire suite à l'évaluation en lecture et en écriture de 1994, par exemple, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Manitoba se sont concertés afin de déterminer les raisons pour lesquelles le rendement de leurs élèves francophones avait été inférieur à celui des anglophones.





«Ce que nous apprennent nos échanges sur les pratiques exemplaires nous permettra d'introduire des changements dans les programmes d'études et la formation à l'enseignement», a déclaré M. Gillan, à l'issue de la réunion du CMEC à Toronto. «Le PIRS est un outil extrêmement précieux pour éclairer les décideuses et décideurs au moment de la prise de décisions.»

Le PIRS est financé par toutes les provinces et tous les territoires et par Développement des ressources humaines Canada. La deuxième évaluation en mathématique, qui sera administrée au printemps, marque l'entrée du PIRS dans son deuxième cycle.

Renseignements :

M. Boyd Pelley  
Tél. : (416) 964-2551, poste 241  
CÉ : [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)



**71<sup>st</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

**Press Communiqué**

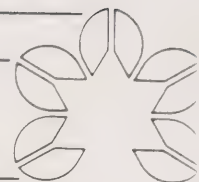
**“Education Ministers Discuss Partnerships  
with Private Sector Leaders”,  
February 18, 1997**

**TORONTO, Ontario  
February 17-18, 1997**





# Communiqué



Toronto, February 18, 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

## **EDUCATION MINISTERS DISCUSS PARTNERSHIPS WITH PRIVATE SECTOR LEADERS**

Education ministers met today with a number of prominent business representatives in the first of a series of meetings with various sectors in Canadian society.

During the half-day meeting ministers and business leaders discussed the strengths and weaknesses of the education systems in Canada and major obstacles to better performance of the education and training systems. Discussion also focused on the extent to which the systems are competitive internationally, and whether they provide the background, training and skills that private sector enterprises are seeking. Special emphasis was placed on ways that the private sector can contribute to furthering excellence.

"Our talks were frank, very useful, and positive," said the Honourable J. Chester Gillan, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), at the close of the discussions. "I believe we all left the meeting with a better understanding of the challenges we are facing and a desire to work together to address those challenges." Both business leaders and ministers agreed that the meeting was an important first step in establishing an ongoing dialogue between the two sectors.

CMEC plans to make similar discussions with other partners a regular feature of its meetings, which are held twice a year. "My colleagues and I hope that these meetings will result in valuable partnerships that will prove to be of significant benefit to learners at all levels of education and training," said Mr. Gillan, who is Minister of Education for Prince Edward Island.

A list of the private sector representatives attending the February 18 meeting is attached.

The Council of Ministers of Education, Canada was set up in 1967 to provide Canada's education ministers with a forum for the discussion of common concerns and a mechanism for undertaking work together in areas of pan-Canadian interest.

-30-

### Information:

Boyd Pelley, CMEC  
(416) 964-2551, ext. 241  
E-mail: [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)



**71<sup>st</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

-----  
**71<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

**TORONTO**

**February 18, 1997**

**le 18 février 1997**

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY CMEC /  
CHEFS D'ENTREPRISES INVITÉS PAR LE CMEC**

Dan Branda  
President and Chief Executive Officer  
Hewlett-Packard (Canada) Limited

Reid Morden  
President and Chief Executive Officer  
Atomic Energy Canada Limited /  
Président-directeur général  
Énergie Atomique du Canada Limitée

John Dill  
President and Chief Executive Officer  
McGraw-Hill Ryerson Limited

James R. Nininger  
President and Chief Executive Officer  
The Conference Board of Canada  
Président et chef de la direction  
Le Conference Board du Canada

André J. Galipeault  
Président  
Institut des administrateurs corporatifs  
President  
Institute of Corporate Directors

Norman E. Wagner  
President  
Corporate-Higher Education Forum /  
Président  
Forum entreprises-universités



**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY CMEC /  
CHEFS D'ENTREPRISES INVITÉS PAR LE CMEC  
(continued / suite)**

Peter C. Godsoe  
Chairman and Chief Executive Officer  
The Bank of Nova Scotia

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY PROVINCES  
AND TERRITORIES / CHEFS D'ENTREPRISES  
INVITÉS PAR LES PROVINCES ET TERRITOIRES**

**BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Keith Gray  
Vice-President, Educational Services  
Business Council of British Columbia

**ALBERTA**

A. Douglas Rogan  
President  
Taku Gas Limited

**MANITOBA**

Art A. DeFehr  
CEO and President  
Palliser Furniture Ltd.

**ONTARIO**

John Cassaday  
President and Chief Executive Officer  
CTV Television Network Ltd.

**QUÉBEC / QUEBEC**

François Gilbert  
Vice-président et chef des opérations  
Gestion Charles Sirois

**NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

Gerry Pond  
President and CEO /  
Président et chef de la direction  
NBTel

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY PROVINCES  
AND TERRITORIES / CHEFS D'ENTREPRISES  
INVITÉS PAR LES PROVINCES ET TERRITOIRES  
(continued / suite)**

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

Kirk E. MacCulloch  
President  
Fairwyn Developments Limited

**PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

John R. Forgeron  
Department Manager, Human Resources  
Strait Crossing Joint Venture

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

Moya Cahill  
Chair of the Board of Directors  
Marine Atlantic Inc.  
President, MNC Group Inc.

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

David Boyd  
Manager, Human Resources  
BHP Diamonds Inc.

**OBSERVERS / OBSERVATEURS**

Ayman Antoun  
General Manager  
IBM Canada Ltd.

Gordon Cressy  
President  
The Learning Partnership

Brian R. Daly  
Manager  
Diversity and Employee Development Systems  
Imperial Oil Limited

**OBSERVERS / OBSERVATEURS**  
**(continued / suite)**

James Gannon  
Senior Vice President  
Royal Bank of Canada /  
Banque Royale du Canada

Valerie Matthews  
Director  
Global University Programs  
Northern Telecom Ltd.

MaryAnn McLaughlin  
Director  
National Business and Education Center  
The Conference Board of Canada /  
Le Conference Board du Canada

Tom Norton  
President  
Association of Canadian Community  
Colleges / Association des collèges  
communautaires du Canada

Kjersti Powell  
Manager, Education and Development  
Suncrude Canada Ltd.

David Stewart-Patterson  
Senior Associate  
Business Council on National Issues  
Conseil canadien des chefs d'entreprises  
Royal Bank Centre

Paul Swinwood  
President  
Software Human Resource Council

**71<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

**Communiqué de presse**

**“Les ministres de l'éducation discutent  
de partenariats avec le secteur privé”**

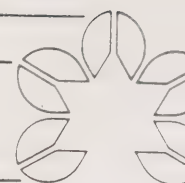
**Le 18 février 1997**

**TORONTO (Ontario)  
Les 17 et 18 février 1997**





# Communiqué



Toronto, le 18 février 1997

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION DISCUTENT DE PARTENARIATS AVEC LE SECTEUR PRIVÉ

Les ministres de l'Éducation ont rencontré aujourd'hui un certain nombre de représentantes et représentants importants du secteur privé, pour la première d'une série de rencontres avec divers secteurs de la société canadienne.

Au cours de cette rencontre d'une demi-journée, les ministres et les chefs d'entreprises ont discuté des forces et des faiblesses des systèmes d'éducation et de formation du Canada et des principaux obstacles à l'amélioration du rendement de ces systèmes. Ils se sont également penchés sur leur compétitivité à l'échelle internationale et ont tenté de déterminer si ces mêmes systèmes dispensaient la formation et développaient les compétences recherchées par les entreprises du secteur privé. Enfin, ils ont accordé une attention particulière aux façons dont le secteur privé pourrait contribuer à poursuivre l'excellence.

«Nos discussions ont été franches, très utiles et positives», a déclaré M. J. Chester Gillan, président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], à l'issue de cet échange. «Je crois que nous sommes tous sortis de la rencontre avec une meilleure compréhension des défis auxquels nous sommes confrontés et avec le désir d'unir nos efforts pour relever ces défis». Les chefs d'entreprises et les ministres ont convenu que la réunion était une première étape importante dans l'établissement d'un échange suivi entre les deux secteurs.

Le CMEC prévoit intégrer à ses réunions semestrielles des échanges semblables avec d'autres partenaires. «Mes collègues et moi espérons que ces rencontres favoriseront l'établissement de partenariats précieux qui profiteront largement aux apprenantes et apprenants à tous les niveaux d'éducation et de formation», a affirmé M. Gillan, ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

La liste des représentantes et représentants du secteur privé qui ont participé à la rencontre du 18 février se trouve ci-joint.

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) a été fondé en 1967 pour fournir aux ministres de l'Éducation du pays à la fois une tribune où ils peuvent discuter de préoccupations communes, et un mécanisme de collaboration dans des domaines d'intérêt pancanadien.

- 30 -

### Renseignements :

M. Boyd Pelley  
Tél. : (416) 964-2551, poste 241  
CÉ : [boyd@cmecc.ca](mailto:boyd@cmecc.ca)



**71<sup>st</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

-----  
**71<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

**TORONTO**

**February 18, 1997**

**le 18 février 1997**

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY CMEC /  
CHEFS D'ENTREPRISES INVITÉS PAR LE CMEC**

Dan Branda  
President and Chief Executive Officer  
Hewlett-Packard (Canada) Limited

Reid Morden  
President and Chief Executive Officer  
Atomic Energy Canada Limited /  
Président-directeur général  
Énergie Atomique du Canada Limitée

John Dill  
President and Chief Executive Officer  
McGraw-Hill Ryerson Limited

James R. Nininger  
President and Chief Executive Officer  
The Conference Board of Canada  
Président et chef de la direction  
Le Conference Board du Canada

André J. Galipeault  
Président  
Institut des administrateurs corporatifs  
President  
Institute of Corporate Directors

Norman E. Wagner  
President  
Corporate-Higher Education Forum /  
Président  
Forum entreprises-universités

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY CMEC /  
CHEFS D'ENTREPRISES INVITÉS PAR LE CMEC  
(continued / suite)**

Peter C. Godsoe  
Chairman and Chief Executive Officer  
The Bank of Nova Scotia

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY PROVINCES  
AND TERRITORIES / CHEFS D'ENTREPRISES  
INVITÉS PAR LES PROVINCES ET TERRITOIRES**

**BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Keith Gray  
Vice-President, Educational Services  
Business Council of British Columbia

**ALBERTA**

A. Douglas Rogan  
President  
Taku Gas Limited

**MANITOBA**

Art A. DeFehr  
CEO and President  
Palliser Furniture Ltd.

**ONTARIO**

John Cassaday  
President and Chief Executive Officer  
CTV Television Network Ltd.

**QUÉBEC / QUEBEC**

François Gilbert  
Vice-président et chef des opérations  
Gestion Charles Sirois

**NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

Gerry Pond  
President and CEO /  
Président et chef de la direction  
NBTel

**CHIEF EXECUTIVE OFFICERS INVITED BY PROVINCES  
AND TERRITORIES / CHEFS D'ENTREPRISES  
INVITÉS PAR LES PROVINCES ET TERRITOIRES  
(continued / suite)**

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

Kirk E. MacCulloch  
President  
Fairwyn Developments Limited

**PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

John R. Forgeron  
Department Manager, Human Resources  
Strait Crossing Joint Venture

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

Moya Cahill  
Chair of the Board of Directors  
Marine Atlantic Inc.  
President, MNC Group Inc.

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

David Boyd  
Manager, Human Resources  
BHP Diamonds Inc.

**OBSERVERS / OBSERVATEURS**

Ayman Antoun  
General Manager  
IBM Canada Ltd.

Gordon Cressy  
President  
The Learning Partnership

Brian R. Daly  
Manager  
Diversity and Employee Development Systems  
Imperial Oil Limited



**OBSERVERS / OBSERVATEURS**  
**(continued / suite)**

James Gannon  
Senior Vice President  
Royal Bank of Canada /  
Banque Royale du Canada

Valerie Matthews  
Director  
Global University Programs  
Northern Telecom Ltd.

MaryAnn McLaughlin  
Director  
National Business and Education Center  
The Conference Board of Canada /  
Le Conference Board du Canada

Tom Norton  
President  
Association of Canadian Community  
Colleges / Association des collèges  
communautaires du Canada

Kjersti Powell  
Manager, Education and Development  
Syncrude Canada Ltd.

David Stewart-Patterson  
Senior Associate  
Business Council on National Issues /  
Conseil canadien des chefs d'entreprises  
Royal Bank Centre

Paul Swinwood  
President  
Software Human Resource Council

71<sup>st</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

71<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES  
MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

TORONTO, Ontario  
February 17-18, 1997

TORONTO (Ontario)  
Les 17 et 18 février 1997

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-348/020	✓ Conference	Press Communiqué "Ministers of Education Take Steps to Improve Students' Science Performance", February 18, 1997
	✓ Conférence	Communiqué de presse "Les ministres de l'éducation prennent des mesures pour améliorer le rendement des élèves en sciences", Le 18 février 1997
✓ 860-348/021	✓ Conference	Press Communiqué "Education Ministers Discuss Partnerships with Private Sector Leaders", February 18, 1997
	✓ Conférence	Communiqué de presse "Les ministres de l'éducation discutent de partenariats avec le secteur privé", Le 18 février 1997
✓ 860-348/022	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics



## **Provincial-Territorial Meeting of Ministers Responsible for Aboriginal Affairs and Leaders of National Aboriginal Organizations**

REGINA, Saskatchewan — April 18, 1997

Provincial and territorial Aboriginal Affairs Ministers or their designates met today. During the afternoon they also met with representatives of Inuit Tapirisat of Canada, Metis National Council of Women, National Association of Friendship Centres and the Pauktuutit Inuit Women's Association of Canada to discuss the impact of social policy on Aboriginal peoples. Manitoba presented a draft paper setting out options directed at having the federal government accept their responsibilities for programming for Aboriginal peoples both on and off reserve.

The options will be subject to further Aboriginal input and further consideration by provincial and territorial governments.

During the morning, the Ministers present agreed that the onus is on the federal government to take the lead in responding to and acting on the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. The Ministers noted that the federal government has constitutional responsibility for Aboriginal peoples and that the Royal Commission was constituted by the federal government.

The provinces and territories also shared information on the practical measures being implemented across the country with respect to economic development. The discussion included strategies which would foster economic growth, jobs, investment and self-reliance in Aboriginal communities, as well as partnerships between Aboriginal businesses and the broader private sector. In addition provinces and territories provided updates on steps being taken toward self-government.

In closing, Ministers and the representatives of the Aboriginal organizations emphasized the value of opportunities presented by meetings such as this to share information and to discuss issues of mutual interest.





DOCUMENT: 860-354/019

## **Réunion provinciale-territoriale des ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants des organismes autochtones nationaux**

REGINA (Saskatchewan) — le 18 avril 1997

Aujourd'hui les ministres provinciaux et territoriaux responsables des affaires autochtones ou leurs délégués se sont réunis. En après-midi, ils ont également rencontré les représentants de la Inuit Tapirisat du Canada, du Conseil national des femmes métisses, de l'Association nationale des centres d'accueil et de la Pauktuutit Inuit Women's Association of Canada en vue de discuter de l'impact des politiques sociales sur les Autochtones. Le Manitoba a déposé un document de travail comprenant des options visant à inciter le gouvernement fédéral à accepter la responsabilité de tous les programmes destinés aux Autochtones vivant dans des réserves et hors réserve.

Les options feront l'objet d'autres consultations auprès des Autochtones et seront examinées plus à fond par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Au cours de la matinée, les ministres présents ont convenu qu'il incombe au gouvernement fédéral de prendre les devants afin de donner suite au Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones en prenant les mesures nécessaires. Les ministres ont souligné que le gouvernement fédéral avait une responsabilité constitutionnelle envers les Autochtones et que la Commission royale avait été créée par le gouvernement fédéral.

De plus, les provinces et les territoires ont échangé des informations relatives aux mesures pratiques mises en oeuvre à l'échelle du pays en ce qui a trait au développement économique. La discussion a porté sur des stratégies visant à favoriser la croissance économique, les emplois, les investissements et l'autosuffisance dans les collectivités autochtones, ainsi que l'établissement de partenariats entre des entreprises autochtones et le secteur privé. De plus, les provinces et les territoires ont fourni des mises à jour relatives aux étapes franchies vers l'autonomie gouvernementale.

En conclusion, les ministres et les représentants des organismes autochtones ont souligné l'importance de réunions comme celle d'aujourd'hui pour échanger des informations et pour discuter de questions d'intérêt commun.



PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE  
FOR ABORIGINAL AFFAIRS AND LEADERS  
FOR NATIONAL ABORIGINAL ORGANIZATIONS

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES  
DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET DES DIRIGEANTS  
DES ORGANISMES AUTOCHTONES NATIONAUX

REGINA, Saskatchewan

April 17-18, 1997

REGINA (Saskatchewan)

les 17 et 18 avril 1997

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-354/019	Conference Conférence	Press Release Communiqué
✓ 860-354/023	Ontario	The Aboriginal Policy Framework Supporting Aboriginal Self-Reliance Through Economic Development
860-354/021	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics



DOCUMENT: 860-354/023

**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS  
RESPONSIBLE FOR ABORIGINAL AFFAIRS AND  
LEADERS FOR NATIONAL ABORIGINAL ORGANIZATIONS**

**The Aboriginal Policy Framework**

**Supporting Aboriginal Self-Reliance Through Economic Development**

Ontario

REGINA, Saskatchewan  
April 17-18, 1997





# **THE ABORIGINAL POLICY FRAMEWORK**

**Supporting Aboriginal Self-reliance through  
Economic Development**

**March, 1996**

## Supporting Aboriginal Self-reliance through Economic Development

The *Aboriginal Policy Framework* is Ontario's approach to Aboriginal affairs. The Framework will ensure that provincial policies, programs and services directed to Aboriginal people help create opportunities for employment and economic development, which will strengthen the self-reliance of Aboriginal communities.

### 1. A New Approach

Since assuming power in June 1995, the Ontario Government has assessed the fiscal and social realities faced by the Aboriginal community in Ontario and has recognized that a new provincial approach to Aboriginal affairs is required. The Government recognizes the disproportionate socio-economic conditions in Aboriginal communities and the divisiveness that has emerged between Aboriginal and non-Aboriginal people. The Provincial commitment to economic development for all Ontarians, and the reduction of social tensions through the equal treatment of all residents requires that Aboriginal matters be addressed differently than they were in the past. The Province is committed to the need for public involvement in land claims and perhaps most importantly, to the need to support increased Aboriginal self-reliance by promoting Aboriginal economic development. Accordingly, the Province will encourage and assist Aboriginal economic and community development to reduce dependence on transfer payments and to facilitate greater self-reliance and responsibility for community well-being. This will foster a climate of balance and stability between Aboriginal and non-Aboriginal interests in Ontario.

These realities have led the government to adopt a new corporate approach to Aboriginal matters in Ontario. The *Aboriginal Policy Framework* will:

- enable the government to address Aboriginal issues in a consistent, less costly and more effective manner;
- increase public involvement in Aboriginal matters that affect Ontarians; and
- minimize actions that could destabilize relations between Aboriginal and non-Aboriginal communities.

Included in the *Aboriginal Policy Framework* is an overall goal and set of principles [see p.5 below] and interim approaches to land claims and self-government, pending development later this year of specific policies for these areas. It also includes Ontario's approach to the management of public lands and natural resources in the context of Aboriginal and treaty rights, guidelines for delivering provincial programs and services, and a process for identifying economic development opportunities.

The goal of the *Aboriginal Policy Framework* is a future in which Aboriginal communities have stronger economies and greater capacity to become more self-reliant and exercise greater responsibility for their well-being. The government was elected on a commitment to economic growth which is as important to Aboriginal communities in Ontario as it is to the rest of the province. Thus the main focus of the Framework is on economic development.

## 2. Focus on Economic Development

Economic development is the key to unlocking a more promising and self-sufficient future for Aboriginal communities. As economic development opportunities are identified, managed and realized by Aboriginal organizations, long-term community development priorities can be addressed.

While Aboriginal, federal and provincial governments have a number of ongoing initiatives in place to support economic development, **a more co-ordinated collaboration among all three parties with the private sector may realize even better results.** Currently, the federal government is the major player in Aboriginal economic development and training assistance, while Ontario ministries play a more limited role with Aboriginal communities, and private banks develop loan programs suited to the unique on-reserve legal environment. Private non-profit organizations, such as the Canadian Council on Aboriginal Business, encourage entrepreneurship through internship programs.

Public-private-Aboriginal partnership is needed for a number of challenges still facing Aboriginal economic development, including:

- legal barriers such as the *Indian Act* provisions that limit the use of collateral on-reserve for loans;



- complex application of laws and legal regimes (federal, provincial or First Nation) to business; and,
- limited access to land and resources, capital, mainstream economic development programs, and educational upgrading.

Over the next six months, five Ontario ministries will work with the Ontario Native Affairs Secretariat, in consultation with Aboriginal, private and government interests involved in economic development, to develop a provincial strategy to encourage Aboriginal economic development.

### 3. Promoting Self-Reliance

The other elements of the *Aboriginal Policy Framework* are intended to complement this focus on economic development and remove impediments or uncertainties toward greater Aboriginal self-reliance:

#### a) Land claims

The successful resolution of land claims creates a public environment for economic development both on-reserve and off-reserve. The process of reviewing land claims negotiation mandates began right after the election. The government will continue to negotiate claims which have a high potential for successful resolution. In consultation with affected parties, the government is currently developing a new land claims policy which emphasizes public involvement and defines the parameters for future negotiations.

#### b) Self-government

Ontario's view is that the federal government must take the lead on Aboriginal self-government matters as the senior government with responsibility for Aboriginal peoples. Ontario will continue to assess and protect provincial interests in this process and the government will continue to respect existing Aboriginal and treaty rights. Over the course of 1996, the Ontario government will review the decisions of the Supreme Court of Canada regarding the inherent right to self-government and develop its policy on self-government.



### c) Program delivery

Ontario ministries will continue to provide programs and services appropriate to Aboriginal people living on- and off-reserve. Provincial programs may vary for Aboriginal communities because Aboriginal people are the most marginalized group in the province and many live in circumstances different from most other residents of Ontario, for example in remote fly-in communities. Experience has shown that mainstream programs intended for the broader public may not be as cost-effective as ones tailored to the unique and specific needs of Aboriginal peoples.

These programs and services are to be delivered in a business-case manner consistent with the goal and principles of the new *Aboriginal Policy Framework*. This means that programs will demonstrate the best value for tax dollar over the long term, based on an assessment of benefits against costs. The *Aboriginal Policy Framework* goal and principles listed on subsequent pages allow ministries to provide opportunities for the self-administration of programs by Aboriginal communities and organizations wherever this is feasible and cost effective.

Programs and services will be delivered to Ontario's Aboriginal residents consistent with constitutional/ Charter requirements and long established federal/provincial arrangements. Where the provincial and federal governments have separate but overlapping jurisdictions regarding Aboriginal people, continuing improvements to co-ordination with the federal government will be pursued.

### d) Lands and resources

Public lands and natural resources can provide a basis for Aboriginal economic development. This approach needs to be balanced by public concern about Aboriginal harvesting activities and the Province's conservation of wildlife and management of public lands and resources. Ontario's approach to public lands and resources issues will:

- meet legal requirements, including Aboriginal and treaty rights;
- protect the provincial interest in conservation; and
- protect Ontario's ongoing authority to manage public lands and natural resources in the most flexible manner possible.

#### 4. Implementing an Aboriginal Policy Framework

The Government is committed to stimulate economic activity and encourage job creation by cutting provincial income taxes, cutting non-priority government spending, reducing government barriers to job creation and economic growth, reducing the size of government, and balancing the budget.

To achieve these goals, and deliver tangible benefits to Ontario's Aboriginal communities, the *Aboriginal Policy Framework* will focus efforts, provide more predictable actions and achieve cost efficiencies. The *Aboriginal Policy Framework* includes an overall goal and nine principles that will guide government action.

#### 5. Aboriginal Policy Framework Goal

The goal of the *Aboriginal Policy Framework* is: to help build the capacity within Aboriginal communities to develop stronger economies, become more self-reliant and exercise greater responsibility for their well-being while maintaining balance and stability in relations between Aboriginal and other residents in the province.

##### Principles

##### *Equality*

The government is committed to the equal treatment of all Ontario residents in accordance with their circumstances.

##### *Legal Obligations*

The government is committed to meeting Ontario's constitutional and other legal obligations in respect of Aboriginal people.

##### *Responsibility*

The government respects the special relationship that exists between the federal government and Aboriginal people and, within the context of this relationship, will clarify federal and provincial roles and delegate where appropriate administrative responsibilities to Aboriginal organizations and governments.

***Openness***

The government is committed to public scrutiny of its undertakings and the fair and inclusive involvement of Aboriginal and non-Aboriginal people in matters affecting them both.

***Affordability***

The government is committed to reducing expenditures and to delivering programs and services in the most cost-effective manner.

***Accountability***

The government is committed to being accountable for public expenditures and will require Aboriginal governments and organizations to be accountable for the provincial funding they receive and the results achieved.

***Effective Management***

The government will ensure that Aboriginal issues are addressed in a consistent, coordinated and complementary manner.

***Self-Reliance***

The government will promote economic and community development and reduce Aboriginal communities' dependency on transfer payments through cooperation with the federal government, First Nation governments, Aboriginal organizations, and the private sector.

***Stability***

The government is committed to social harmony and minimizing actions that could destabilize relations between Aboriginal and non-Aboriginal communities.

Taken together, the goal and principles are a means for assessing various components of the *Aboriginal Policy Framework*. They will also serve as parameters to guide activities in respect of Aboriginal people and benchmarks for broader public interest in the results achieved through implementation of the Framework.

\* \* \*



DOCUMENT: 860-358/004

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF  
MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE**

**A Summary of the Farm Practices  
Protection Act**

Ontario

TROIS-RIVIÈRES, Quebec  
July 2, 1997





# **A SUMMARY OF THE FARM PRACTICES PROTECTION ACT**

## **BACKGROUND**

Farm practices can sometimes create conditions which negatively impact on neighbours.

The common law of nuisance dictates that a person may not use his/her land in a way which unreasonably interferes with a neighbour's reasonable use and enjoyment of his/her property.

Nuisance issues do not include activities that contaminate water or air or are dangerous to people or to the environment. These are often regulated by environmental, health or planning legislation.

Landowners, whether farmers or non-farmers, have the right to enjoy property without unreasonable interference from others. In cities there are disturbances such as traffic, noise, lights and odours that residents learn to tolerate. In rural areas, residents must also be prepared to accept some level of disturbance.

Farmers can usually control excesses of nuisance through good management practices, common sense and consideration for neighbours. However, even if everything is done responsibly, nuisance problems may still arise.

Farm practices protection legislation has generally been designed to protect farmers who use accepted agricultural practices from lawsuits or court injunctions which allege nuisance.

## **AN OVERVIEW OF CANADIAN FARM PRACTICES PROTECTION LEGISLATION**

Since the early 1980's, there has been a clearly established need for farm practices protection legislation in Canada. The first generation of farm practices protection legislation (New Brunswick, Nova Scotia) met the requirements at that time by just restricting nuisance lawsuits concerning farmers

The second generation of legislation (Alberta, Ontario, Manitoba, and Saskatchewan) created Boards, involved mediation and hearings and established a more public process for handling complaints.

The third generation of provincial farm practices protection legislation (British Columbia, Quebec) reflects a broader scope beyond nuisance and controlling municipal by-laws that restrict farm practices.

With changes in farming and rural demographics, increasing urbanization, concentration of livestock with liquid manure systems, there is a need for Right To Farm protection to become broader in scope. However, legislation is not the only solution. There is a need for education and awareness, land use planning, environmental responsibility and preventative measures.

## **FARM PRACTICES PROTECTION IN ONTARIO**

The Farm Practices Protection Act (FPPA), commonly called "right-to-farm" legislation, was proclaimed in 1988 to protect farmers from nuisance lawsuits resulting from normal farming practices involving odour, noise or dust.

A normal farm practice is defined as consistent with proper and accepted customs and standards which are established and followed by similar agricultural operations. It includes the use of innovative technology associated with advanced management practices.

Under the Act, complaints about noise, odour or dust resulting from agricultural operations are heard by the Farm Practices Protection Board. The Board is appointed by the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs as an independent and accessible body. A minimum of five members sit on the board and have expertise in agricultural operations and environmental concerns. Currently there are ten members on the Board, eight farmers, a lawyer and a municipal representative. Any three members sit at a hearing.

If after a review, a complaint is deemed to be a normal farming practice, the Board may dismiss the complaint. If the practice is not normal, the Board may order the farmer to stop or modify the practice. Where the practice is not considered a normal farm practice, the farmer is not protected by the FPPA.

The Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (OMAFRA) receives approximately 700 environmentally related complaints annually. Approximately one half of these deal specifically with noise, odour or dust. Largely due to an effective protocol system which resolves complaints before they reach the hearing stage, the Board holds two hearings per year.

The majority of the complaints are resolved by ministry staff and other experts. On average the Board receives 20 inquiries each year.

The Board has heard thirteen cases since it was established; six odour, three noise and four dust issues. Due to the protocol in handling nuisance issues, most cases are successfully resolved without referral to the Board. The very existence of the Board aids in resolving the nuisance issues. For those issues that cannot be



resolved through mediation in the protocol, the Board provides a less expensive and quicker forum for resolving complaints than through the courts.

Farm Practices Protection Board hearings take place in the locality of the complaint and are open to the public. The parties are given the opportunity to present their arguments along with any documentation or testimony which is relevant. In preparing their arguments, the parties should realize that the hearing will focus on the determination of whether the offending practice is a "**normal farm practice**" in the particular circumstances of the issue.

Although it is not required, parties to a hearing may be represented by legal counsel if they desire. While the Board is a quasi-judicial body, the hearings are as informal as possible.

Once all the evidence and submissions have been presented, the parties leave and the Board reviews the information before it and makes its decision. A written decision, with reasons, is sent to the parties, normally within 30 days of the hearing. The board members who took part in the hearing will be consulted with and must "sign" the written decision.

## THE REVIEW PROCESS AND OBJECTIVE

In recent years, farmers have been asking for even stronger protection from the Act, particularly since the Environmental Bill of Rights was passed in 1994. The non-farming public has also been asking for more consideration of their rights.

The issue has become more important as rural demographics have changed, resulting in conflicts between farmers and neighbours in the community. Farm practices currently are subject to increasing numbers of complaints. These complaints often require municipalities or environmental agencies to direct farm practices, and bylaws may be passed to restrict farm practices.

The increased number of complaints related to farm practices is due to a number of factors that have a cumulative effect. In Ontario there has been a 290 percent increase in rural non-farm population from 1931 to 1991. This non-farm population is several generations removed from farming and has little understanding of modern agriculture.

Farms have increased in size, and tend to specialize in one or two commodities. The result is higher concentrations of livestock, manure and buildings. Consequently, the potential for local conflicts has increased. Farmers only represent approximately 15 percent of rural Ontario, and have a relatively small voice on local councils.

The Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs conducted a formal review of the Farm Practices Protection Act based on the results of an earlier consultation conducted in 1996. The formal review process was developed with the support of a focus group consisting of representatives of the farm organizations, the Rural Ontario Municipal Association, existing Board members and the ministries of Municipal Affairs and Housing, and Environment and Energy. The focus group has been involved throughout the review process.

Eight public meetings were held in January and February of this year across the province where stakeholders were invited to comment on the current legislation and suggest changes. Over 850 people attended the meetings and an additional 66 written comments were received through the mail and electronically through OMAFRA's web site.

The review of the Farm Practices Protection Act was conducted at the same time as consultations on broader municipal reform. The review of the Farm Practices Protection Act must address the need to balance the increased authority the municipalities will have with farmers needs for farm practices protection legislation.

The goal of this process was to: 1) establish the real needs of stakeholders including farmers, rural citizens, municipalities and environmental groups and 2) produce legislation that balances all of these needs. The results of this broad consultation produced a guiding principle "Agriculture is a provincial interest in harmony with environment, health and safety" and the following conclusions: normal farm practices must be protected; there is a need for an expert Board to determine facts and decide what is normal, there is concerns about restrictive municipal by-laws; mediation is an effective approach to dispute resolution; and there should be an education component.

Following the guiding principle a proposed Act to Protect Farming and Food Production was developed. The key elements of the proposed Act fall into three broad areas: protection from civil liability, minimizing restrictive municipal by-laws and education. Under protection from civil liability the scope of complaints will be broadened from odour, noise and dust to include light, vibration, smoke and flies. The definition of an agricultural operation will be expanded to a wider range of agricultural activities and the definition of normal farm practice will be amended to include only proper and acceptable practices

A farm practice policy statement will give guidelines to Municipalities and the FPPB regarding normal farm practices. To minimize the impact of municipal by-laws that restrict farm practices interministry protocols to facilitate and mediate disputes will be updated. Municipalities will be required to take farm practices into account when considering by-laws, and the Board will be the only legal entity with authority to make final decisions on normal farm practices.



The education/awareness campaign will be aimed at potential rural property buyers, rural real estate agents and municipalities, and will focus on the realities of living in rural Ontario. The ministry will partner with farm groups to deliver this program.

The Act to Protect Farming and Food Production will not conflict with provincial or federal statutes, however it will grant the Board the authority to limit municipal powers to restrict normal, acceptable farm practices.

Beginning in 1998 the Ontario Government plans to have the new Act which will establish and protect agriculture as a provincial interest. It will help maintain strong, self-reliant, democratic municipalities. The Act will give farmers and food producers the protection needed to get the job done, allowing this sector to prosper, grow, and remain competitive globally.

**Further references:**

Odour, Noise and Dust and the Farm Practices Protection Act OMAFRA Factsheet 93-097

Noise Control On Farms OMAFRA Factsheet 96-033

Odour Control On Livestock and Poultry Farms OMAFRA Factsheet

Farm Practices & Legislation OMAFRA Factsheet 94-047

Reducing Odour and Noise Conflicts Between Rural Neighbours OMAFRA Factsheet 92-126

Discussion Paper on the Farm Practices Act. Jan 1997 OMAFRA

Cultivating Farm, Neighbour and Community Relations, NRAES-96,

M. Toombs, OMAFRA

Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

June 6, 1997



**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE**

**Résumé de la Loi sur la protection  
des pratiques agricoles**

Ontario

TROIS-RIVIÈRES (Québec)  
Le 2 juillet 1997



# RÉSUMÉ DE LA *LOI SUR LA PROTECTION DES PRATIQUES AGRICOLES*

## CONTEXTE

Les pratiques agricoles peuvent parfois créer des conditions qui ont un impact négatif sur les voisins.

Selon la common law, se rend coupable de nuisance quiconque se sert de son bien-fonds d'une façon qui trouble déraisonnablement l'utilisation et la jouissance par le voisin de son bien-fonds à lui.

Les activités qui contaminent l'eau ou l'air ou qui sont dangereuses pour les humains ou l'environnement ne sont pas considérées comme des nuisances. Elles sont souvent réglementées par les lois sur l'environnement, la santé ou l'aménagement du territoire.

Les propriétaires fonciers, qu'il soient agriculteurs ou non, sont en droit de jouir de leur bien-fonds sans nuisance de la part d'autrui. Dans les villes, il y a des nuisances telles que la circulation, le bruit, les lumières et les odeurs que les gens apprennent à supporter. Dans les campagnes, les gens doivent être prêts eux aussi à accepter certaines nuisances.

Les agriculteurs peuvent généralement parer à une nuisance déraisonnable par une saine gestion, le bon sens et le respect du voisin. Mais là encore, des problèmes peuvent se poser.

La *Loi sur la protection des pratiques agricoles* a été essentiellement conçue pour protéger les agriculteurs qui ont recours à des pratiques agricoles autorisées contre des poursuites ou des injonctions où serait invoquée la nuisance.

## APERÇU DE LA *LOI SUR LA PROTECTION DES PRATIQUES AGRICOLES*

À partir du début des années 80, le besoin de lois sur la protection des pratiques agricoles s'est clairement fait sentir au Canada. La première génération de lois sur la protection des pratiques agricoles (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse) a répondu aux besoins du moment simplement en limitant les poursuites intentées contre les agriculteurs pour nuisance.

La deuxième génération de lois (Alberta, Ontario, Manitoba et Saskatchewan) a créé des commissions, prévu une médiation et des audiences et officialisé le processus de traitement des plaintes.



La troisième génération de lois provinciales sur la protection des pratiques agricoles (Colombie-Britannique, Québec) va au-delà de la nuisance et du contrôle des règlements municipaux qui limitent les pratiques agricoles.

À cause de l'évolution de la démographie agricole et rurale, du progrès de l'urbanisation et de la concentration du bétail et des citernes à purin, le droit d'exploitation agricole doit être protégé. Mais il ne faut pas se limiter à cela. Une campagne d'éducation et de sensibilisation, un plan d'utilisation du sol, une prise en charge de l'environnement et des mesures préventives sont nécessaires.

## LA PROTECTION DES PRATIQUES AGRICOLES EN ONTARIO

La *Loi sur la protection des pratiques agricoles* (LPPA), communément appelée loi sur «le droit d'exploitation agricole», a été promulguée en 1988 pour protéger les agriculteurs contre les poursuites pour nuisance découlant de pratiques agricoles normales qui sont une source d'odeurs, de bruit ou de poussière.

Une pratique agricole normale s'entend d'une pratique exécutée selon des méthodes et des normes adéquates et admises, qui sont en place et qui sont respectées par des exploitations agricoles comparables. Elle comprend le recours à des technologies innovatrices associées à une gestion moderne.

En vertu de la Loi, les plaintes relatives au bruit, aux odeurs ou à la poussière provenant des exploitations agricoles sont entendues par la Commission de protection des pratiques agricoles (CPPA), qui est un organe indépendant et accessible. La Commission est composée d'au moins cinq membres, qui sont nommés par le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales et qui sont des spécialistes de l'agriculture et de l'environnement. En ce moment, elle compte dix membres, soit huit agriculteurs, un avocat et un représentant municipal. N'importe quel groupe de trois membres peut siéger aux audiences.

Si, après examen, elle considère la pratique comme normale, la Commission peut rejeter la plainte. Dans le cas contraire, elle peut ordonner à l'agriculteur de cesser ou de modifier cette pratique. Si la pratique n'est pas considérée comme normale, l'agriculteur n'est pas protégé par la LPPA.

Le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales (MAAAR) de l'Ontario reçoit chaque année 700 plaintes relatives à l'environnement, dont la moitié à peu près concerne le bruit, les odeurs ou la poussière. Grâce surtout à l'efficacité du système de protocole qui permet de régler les plaintes avant qu'elles atteignent l'étape de l'audience, la Commission tient deux audiences par an.

La plupart des plaintes sont réglées par le personnel du Ministère et d'autres spécialistes. La Commission reçoit 20 demandes d'information par an en moyenne.

La Commission a entendu 13 affaires depuis qu'elle existe : six concernaient les odeurs, trois le bruit et quatre la poussière. Grâce au protocole régissant le traitement des cas de nuisance, la plupart des affaires sont réglées avant d'aboutir devant la Commission, dont l'existence même aide à la résolution des conflits. Quant aux affaires que la médiation prévue dans le protocole ne permet pas de régler, la Commission offre un mécanisme de règlement des litiges moins coûteux et plus rapide que les tribunaux.

Les audiences de la Commission ont lieu dans la localité où la plainte a été formulée et sont publiques. Elles permettent aux parties de présenter leurs arguments, en même temps que tout document ou témoignage pertinent. En préparant leurs arguments, les parties doivent se rappeler que l'audience a pour but de déterminer si la pratique en cause est une «**pratique agricole normale**» dans les circonstances.

Les parties à l'audience peuvent se faire représenter par un avocat si elles le désirent. Bien que la Commission soit un organisme quasi judiciaire, les audiences sont aussi simples que possible.

Après qu'elles ont présenté tous leurs arguments, les parties se retirent. La Commission examine la preuve et rend sa décision qui, en temps normal, est transmise par écrit, avec explications, aux parties dans les 30 jours suivant l'audience. Les membres de la Commission qui ont siégé à l'audience ont été consultés et doivent «signer» la décision.

## LE PROCESSUS ET LE BUT DE L'EXAMEN

Depuis quelques années, surtout depuis l'adoption de la Déclaration des droits de l'environnement en 1994, les agriculteurs demandent une protection plus forte encore en vertu de la Loi. Les autres citoyens souhaitent pour leur part un respect plus grand de leurs droits.

La question a pris plus d'ampleur à la suite de l'évolution de la démographie rurale, qui a entraîné des conflits entre les agriculteurs et leurs voisins. Les pratiques agricoles font actuellement l'objet d'un nombre croissant de plaintes, qui obligent souvent les municipalités ou organismes environnementaux à intervenir et à adopter des règlements restrictifs.

L'augmentation du nombre de plaintes tient à un certain nombre de facteurs qui ont un effet cumulatif. En Ontario, la population rurale non agricole a augmenté de



290 % de 1931 à 1991. Cette population ne comprend guère l'agriculture moderne ayant délaisse ce mode de vie depuis plusieurs générations.

Les exploitations agricoles ont grossi et ont tendance à se spécialiser dans un ou deux produits, d'où les concentrations supérieures de bétail, de fumier et de bâtiments et le risque accru de conflit. Les agriculteurs forment seulement 15 % de l'Ontario rural, et ont une voix assez limitée au sein des conseils municipaux.

Le MAAAR a fait un examen en bonne et due forme de la *Loi sur la protection des pratiques agricoles* à partir des résultats d'une consultation menée en 1996. Le processus d'examen a été élaboré avec le concours d'un groupe de consultation composé de représentants des organismes agricoles, de la Rural Ontario Municipal Association, des membres actuels de la Commission, du ministère des Affaires municipales et du Logement et du ministère de l'Environnement et de l'Énergie. Le groupe de consultation est intervenu tout au long du processus d'examen.

Huit assemblées publiques ont été tenues en janvier et en février de cette année dans la province, au cours desquelles les intervenants ont été invités à donner leur opinion sur la loi actuelle et à proposer des changements. Plus de 850 personnes ont pris part aux assemblées, et 66 commentaires écrits ont été reçus par le courrier et sur le site Web du MAAAR.

L'examen de la Loi a eu lieu en même temps que les consultations sur la réforme municipale plus générale. Il devait répondre à la nécessité d'établir un équilibre entre les pouvoirs accrus dont disposeront les municipalités et le besoin de protection des agriculteurs.

Le but de l'examen était : 1) de déterminer les besoins réels des intervenants, dont les agriculteurs, les habitants de la campagne, les municipalités et les groupes environnementaux, et 2) de présenter une loi qui met tous ces besoins en équilibre. Cette vaste consultation a abouti au principe directeur que l'agriculture est un intérêt provincial en harmonie avec l'environnement, la santé et la sécurité, et aux conclusions suivantes : les pratiques agricoles normales doivent être protégées, une commission d'experts doit être créée pour apprécier les faits et décider de ce qui est normal, les règlements municipaux restrictifs font peur, la médiation est un bon mécanisme de règlement des conflits et une campagne de sensibilisation est nécessaire.

Suite au principe directeur, on a élaboré un avant-projet de loi visant à protéger l'agriculture et la production alimentaire, dont les principaux éléments entrent dans trois grands domaines : une protection face à la responsabilité civile, une diminution des règlements provinciaux restrictifs et une campagne de sensibilisation. En ce qui concerne la protection face à la responsabilité civile, les plaintes touchant la lumière,

la vibration, la fumée et les mouches seront permises, alors que seulement celles qui portent sur les odeurs, le bruit et la poussière le sont en ce moment. L'exploitation agricole s'entendra d'un éventail plus large d'activités agricoles et la définition d'une pratique agricole normale sera modifiée pour n'englober que les pratiques convenables et acceptables.

L'énoncé de principes sur les pratiques agricoles fournira des lignes directrices aux municipalités et à la CPPA concernant les pratiques agricoles normales. Pour minimiser l'impact des règlements municipaux qui limitent les pratiques agricoles, les protocoles interministériels visant à faciliter l'arbitrage des conflits seront mis à jour. Les municipalités devront tenir compte des pratiques agricoles lorsqu'elles songeront à des règlements, et la Commission sera la seule entité légale habilitée à prendre des décisions sans appel sur les pratiques agricoles normales.

La campagne de sensibilisation visera les propriétaires éventuels, les municipalités et les agents immobiliers des régions rurales, et sera axée sur les réalités de la vie campagnarde en Ontario. Elle sera menée par le Ministère avec le concours des associations agricoles.

La *Loi visant à protéger l'agriculture et la production alimentaire* n'entrera pas en conflit avec les lois provinciales ou fédérales, mais elle autorisera la Commission à limiter les pouvoirs municipaux invoqués pour restreindre les pratiques agricoles normales.

La Loi, que le gouvernement ontarien compte avoir à partir de 1998, établira et protégera l'agriculture en tant qu'intérêt provincial. Elle aidera au maintien de municipalités fortes, autonomes et démocratiques. La Loi accordera aux agriculteurs et producteurs d'aliments la protection requise pour faire le travail, permettant à ce secteur de prospérer, de grandir et de continuer à soutenir la concurrence mondiale.

## **Autres références**

Odour, Noise and Dust and the Farm Practices Protection Act OMAFRA Factsheet 93-097

Noise Control On Farms OMAFRA Factsheet 96-033

Odour Control On Livestock and Poultry Farms OMAFRA Factsheet

Farm Practices & Legislation OMAFRA Factsheet 94-047

Reducing Odour and Noise Conflicts Between Rural Neighbours OMAFRA Factsheet 92-126

Discussion Paper on the Farm Practices Act Janv. 1997 MAAAR

Cultivating Farm, Neighbour and Community Relations, NRAES-96,

M. Toombs, MAAAR

Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales  
6 juin 1997





DOCUMENT: 860-358/006

**ANNUAL CONFERENCE OF PROVINCIAL AND TERRITORIAL  
MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE**

**Farming and Food Production  
Protection Act, 1997**

Ontario

TROIS-RIVIÈRES, Quebec  
July 2, 1997



## *Farming and Food Production Protection Act, 1997*

### EXPLANATORY NOTE

The Bill is designed to protect normal farm practices, to the extent that it is reasonable to do so, even though they may cause some disturbance to nearby residents. The Farm Practices Protection Board is continued under the name of Normal Farm Practices Protection Board. The current *Farm Practices Protection Act* is being replaced. The Board would function to resolve disputes arising from disturbances that may be caused by farming.

## An Act to protect Farming and Food Production

It is desirable to conserve, protect and encourage the development and improvement of agricultural lands for the production of food, fibre and other agricultural or horticultural products.

Agricultural activities may include intensive operations that may cause discomfort and inconveniences to those on adjacent lands.

Because of the pressures exerted on the agricultural community, it is increasingly difficult for agricultural owners and operators to effectively produce food, fibre and other agricultural or horticultural products.

It is in the provincial interest that in agricultural areas, agricultural uses and normal farm practices be promoted and protected in a way that balances the needs of the agricultural community with provincial health, safety and environmental concerns.

Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definitions

1. (1) In this Act,

"agricultural machinery and equipment" includes irrigation pumps, crop conditioning and drying equipment, refrigeration units and crop protection equipment; ("machines et matériel agricoles")

"agricultural operation" means an agricultural, aquacultural, horticultural or silvicultural operation that is carried on in the expectation of gain or reward; ("exploitation agricole")

"Board" means the Normal Farm Practices Protection Board; ("Commission")

"disturbance" means odour, dust, flies, light, smoke, noise and vibration; ("perturbation")

"farmer" means the owner or operator of an agricultural operation; ("agriculteur")

"Minister" means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs; ("ministre")

- (f) the application of fertilizers, soil conditioners and pesticides;
- (g) ground and aerial spraying;
- (h) the storage, handling or use of organic wastes for farm purposes;
- (i) the processing by a farmer of the products produced primarily from the farmer's agricultural operation;
- (j) activities that are a necessary but ancillary part of an agricultural operation such as the movement of transport vehicles for the purposes of the agricultural operation; and
- (k) any other agricultural activity prescribed by the Minister, conducted on, in or over agricultural land.

#### When farmer not liable

2. (1) A farmer is not liable in nuisance to any person for a disturbance resulting from an agricultural operation carried on as a normal farm practice.

#### Injunctions

(2) No court shall issue an injunction or other order that prohibits a farmer from carrying on the agricultural operation because it causes or creates a disturbance.

#### Exceptions to subss. (1) and (2)

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to preclude an injunction or order, in respect of a nuisance or disturbance, against a farmer who has a charge pending related to that nuisance or disturbance under the,

- (a) *Environmental Protection Act*;
- (b) *Pesticides Act*;
- (c) *Health Protection and Promotion Act*; or
- (d) *Ontario Water Resources Act*.

#### Same

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to preclude an injunction or order, in respect of a nuisance or disturbance, against a farmer who is in contravention of an order of the Board made under clause 5 (4) (b) related to that nuisance or disturbance.



"municipality" means a regional municipality, district municipality, county, city, town, township or village and "municipal" has a corresponding meaning; ("municipalité")

"normal farm practice" means a practice that,

- (a) is conducted in a manner consistent with proper and acceptable customs and standards as established and followed by similar agricultural operations under similar circumstances, or
- (b) makes use of innovative technology in a manner consistent with proper advanced farm management practices; ("pratique agricole normale")

"person" includes an unincorporated association; ("personne")

"processing" includes sawing, cleaning, treating, grading and packaging to the extent that these activities relate to products primarily from and are conducted as a part of an agricultural operation. ("traitement")

#### Interpretation

(2) For the purpose of the definition of "agricultural operation", "agricultural, aquacultural, horticultural or silvicultural operation" shall be construed to include,

- (a) draining, irrigating or cultivating land;
- (b) growing, producing or raising,
  - (i) livestock, including poultry and ratites,
  - (ii) fur-bearing animals,
  - (iii) bees,
  - (iv) cultured fish,
  - (v) game animals and birds, or
  - (vi) any additional animals, birds or fish prescribed by the Minister;
- (c) the production of agricultural crops, greenhouse crops, maple syrup, mushrooms, nursery stock, tobacco, tree and turf grass, and any additional agricultural crops prescribed by the Minister;
- (d) the production of eggs, cream and milk;
- (e) the operation of agricultural machinery and equipment;

- (a) to inquire into and resolve a dispute respecting an agricultural operation and to determine what constitutes a normal farm practice; and
- (b) to make the necessary inquiries and orders to ensure compliance with its decisions.

#### Providing information

(3) The Board shall provide the Minister with any information requested by the Minister about the policies, procedures and operations of the Board.

#### Studies

(4) If so ordered by the Minister, the Board shall conduct the study of any matter related to farm practices and report its findings and recommendations to the Minister.

#### Applications, re disturbances

5. (1) A person directly affected by a disturbance from an agricultural operation may apply to the Board, in a form acceptable to it, for a determination as to whether the disturbance results from a normal farm practice.

#### Application

(2) Every application shall state,

- (a) the nature of the complaint;
- (b) the name and address of the applicant; and
- (c) the name of the person carrying on the agricultural operation and the location of the operation.

#### Hearing

(3) Subject to section 8, the Board shall hold a hearing in respect of each application.

#### Action by Board

(4) After a hearing, the Board shall,

- (a) dismiss the application if the Board is of the opinion that the disturbance results from a normal farm practice;
- (b) order the farmer to cease the practice causing the disturbance if it is not a normal farm practice; or
- (c) order the farmer to modify the practice in the manner set out in the order so as to be consistent with normal farm practice.

### Where Act superseded

(5) This Act is subject to the *Environmental Protection Act*, the *Pesticides Act* and the *Ontario Water Resources Act*.

### Board continued

3. (1) The Farm Practices Protection Board, consisting of not less than five members appointed by the Minister, is continued under the name Normal Farm Practices Protection Board in English and Commission de protection des pratiques agricoles normales in French.

### Chair, vice-chair

(2) The Minister may designate one of the members of the Board as chair and one of the remaining members as vice-chair.

### Supervision, chair

(3) The chair of the Board is responsible for the general supervision and direction of the conduct of the affairs of the Board.

### Supervision, vice-chair

(4) If the chair is absent or unable to act, the vice-chair has all the powers of the chair.

### Term

(5) The members of the Board may be appointed to hold office for a term not exceeding three years and may be reappointed.

### Term, limit

(6) No member may hold office for more than six years, whether the member's appointments are for consecutive terms or not.

### Remuneration

(7) Those members of the Board who are not public servants of Ontario shall be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant Governor in Council determines.

### Rules

(8) The Board may, subject to the *Statutory Powers Procedure Act*, make rules for the conduct and management of its affairs and for the practice and procedure to be observed in matters before it.

### Quorum

(9) The chair or vice-chair and two other members constitute a quorum.

### Powers, duties of Board

4. (1) The Board may exercise such powers and shall perform such duties as are conferred or imposed upon it by this Act.

### Dispute resolution

(2) The Board has the power,



### Parties

(7) The municipality, the farmer, or if the applicant is a person described in clause (3) (b), that person are parties to the hearing.

### Same

(8) The Board may add any person who applies to be a party and who may be directly affected by its decision as a party to the hearing.

### Notice of hearing

(9) The following are entitled to notice of the hearing by the Board:

1. The parties.
2. Every owner of land that is,
  - i. within 120 metres of the area in which the farm practice is being exercised, and
  - ii. in the municipality that has passed the by-law.

### Same

(10) Notice of a hearing to the parties may be given by personal service or regular lettermail.

### Same

(11) Notice of a hearing to every one who is not a party may be given by personal service, regular lettermail or publication in a newspaper that is of sufficiently general circulation in the area surrounding the agricultural operation to give the public reasonable notice of the hearing.

### Same

(12) For the purpose of subsection (9), the owner of land shall be deemed to be the person shown on the last revised assessment roll of the municipality or on the current provincial land tax roll at the address shown on the roll.

### Municipality's obligation

(13) The municipality that passed the by-law shall provide the Board with the information necessary for the Board to determine the land owners for the purposes of subsection (9).

### Submissions

(14) A person who is not a party may make submissions relating to the determination of whether the practice in question is a normal farm practice and the parties to the hearing are entitled to respond to those submissions.

#### Normal farm practice preserved

6. (1) No municipal by-law applies to restrict a normal farm practice carried on as part of an agricultural operation.

#### Dispute resolution

(2) A person described in subsection (3) or a municipality may apply to the Board, in a form acceptable to it, for a determination as to whether a practice is a normal farm practice for purposes of the non-application of a municipal by-law.

#### Applications

(3) An application may be made by,

- (a) farmers who are directly affected by a municipal by-law that may have the effect of restricting a normal farm practice in connection with an agricultural operation; and
- (b) persons who want to engage in a normal farm practice as part of an agricultural operation on land in the municipality and have demonstrable plans for it.

#### Application

(4) Every application must,

- (a) contain a copy of the by-law in question;
- (b) state the by-law number, the date it was passed, the name of the municipality that passed it and the address of the municipal offices;
- (c) describe the practice to be reviewed; and
- (d) contain the name and address of the farmer or, if the applicant is not a farmer or a municipality, of the applicant.

#### Refusal by Board

(5) The Board may refuse to hear an application if it is of the opinion that the applicant does not have a direct, personal interest in the outcome of the application or whose main reason for the application is other than to be able to carry on a normal farm practice.

#### Hearing

(6) Subject to subsection (5) and section 8, upon receiving an application under subsection (2), the Board shall hold a hearing to determine whether the practice in question is a normal farm practice.



#### Dispute resolution

(2) A municipality or any person with a direct interest in the result of the application may apply to the Board, in a form acceptable to the Board, for a determination as to whether the conditions set out in subsection (1) are met in any particular case.

#### Application

(3) Every application must,

- (a) contain a copy of the by-law in question;
- (b) state the by-law number, the date it was passed, the name of the municipality that passed it and the address of the municipal offices;
- (c) describe the facts to be reviewed; and
- (d) contain the name and address of the applicant if the applicant is not the municipality.

#### Hearing

(4) Subject to section 8, upon receiving an application under subsection (2), the Board shall hold a hearing to determine whether the conditions in subsection (1) have been satisfied.

#### Parties

(5) The municipality that passed the by-law in question, the applicant, if the municipality is not the applicant, and any other persons that the Board adds as parties are parties to the hearing.

#### Same

(6) No person shall be added as a party who does not want to be a party.

#### Notice of hearing

(7) The following are entitled to notice of the hearing by the Board:

1. The parties.
2. Every resident within the municipality who is likely to be disturbed by a vehicle travelling in contravention of the by-law.

#### Same

(8) Notice of a hearing to the parties may be given by personal service or regular lettermail.

#### Factors to consider

(15) In determining whether a practice is a normal farm practice, the Board shall consider the following factors:

1. The purpose of the by-law that has the effect of restricting the farm practice.
2. The effect of the farm practice on abutting lands and neighbours.
3. Whether the by-law reflects a provincial interest as established under any other piece of legislation or policy statement.
4. The specific circumstances pertaining to the site.

#### Decision

(16) After the Board has completed the hearing, it shall provide a written decision stating whether the Board is of the opinion that,

- (a) the farm practice is a normal farm practice;
- (b) the farm practice is not a normal farm practice; or
- (c) the farm practice will be a normal farm practice if the farmer makes specific modifications in the practice within the time set out in the decision.

#### Application

(17) This section applies to by-laws that came into force before this Act came into force.

#### By-laws and vehicles

7. (1) A municipal by-law that has the effect of restricting the times during which a vehicle may travel does not apply to the vehicle if,

- (a) the vehicle is going to or from an agricultural operation;
- (b) the purpose for which the vehicle is going to or from an agricultural operation and the times during which the vehicle is arriving at or leaving the operation are part of normal farm practice; and
- (c) there is no road that could serve as a reasonable alternative that the vehicle may use to travel to or from the agricultural operation.

#### Same

(9) Notice of a hearing to every one who is not a party may be given by personal service, regular lettermail or publication in a newspaper that is of sufficiently general circulation in the area surrounding the agricultural operation to give the public reasonable notice of the hearing.

#### Submissions

(10) A person who is not a party may make submissions and the parties to the hearing are entitled to respond to those submissions.

#### Application

(11) This section applies to by-laws that came into force before this Act came into force.

#### Refusal to hear

8. (1) The Board may refuse to hear an application under section 5, 6 or 7 or, after a hearing has commenced, refuse to continue the hearing or to make a decision if in its opinion,

- (a) the subject matter of the application is trivial;
- (b) the application is frivolous or vexatious;
- (c) the application was not made in good faith; or
- (d) the applicant has not a sufficient personal interest in the subject matter of the application.

#### Appeal

(2) Any party to a hearing under this Act may appeal an order or a decision of the Board on any question of fact, law or jurisdiction to the Divisional Court within 30 days of the making of the order or decision.

#### Technical help

(3) The Board may appoint one or more persons having technical or special knowledge of any matter before the Board to assist it in any capacity in respect of that matter.

#### Guidelines, etc.

9. (1) The Minister may issue directives, guidelines or policy statements in relation to agricultural operations or normal farm practices and the Board's decisions under this Act must be consistent with these directives, guidelines or policy statements.

#### Adoption by reference

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister may adopt, in whole or in part, directives, guidelines or policy statements issued under other Acts or by another ministry.

#### Other considerations

(3) Despite subsections (1) and (2), the Board is not precluded from considering any directives, guidelines and policy statements issued by the Government of Ontario that the Board considers relevant to any matter before it.

#### Regulations

10. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing, for the purpose of the definition of "agricultural operation",
  - (i) additional animals, birds or fish,
  - (ii) additional agricultural crops,
  - (iii) other agricultural activity conducted on, in or over agricultural land, and
  - (iv) limits, expansions or clarifications of activities described within the definition;
- (b) providing for the use of forms;
- (c) prescribing fees payable in respect of an application made under this Act and authorizing refunds.

#### Repeal

11. The *Farm Practices Protection Act* is repealed.

#### Commencement

12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

13. The short title of this Act is the *Farming and Food Production Protection Act, 1997*.



**CONFÉRENCE ANNUELLE DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES  
PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX DE L'AGRICULTURE**

**Loi de 1997 sur la protection de l'agriculture  
et de la production alimentaire**

Ontario

TROIS-RIVIÈRES (Québec)  
Le 2 juillet 1997





*Loi de 1997 sur la protection de l'agriculture et  
de la production alimentaire*

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi vise à protéger les pratiques agricoles normales, dans la mesure où il est raisonnable de ce faire, même si elles peuvent perturber quelque peu les résidents avoisinants. La Commission de protection des pratiques agricoles est maintenue sous le nom de Commission de protection des pratiques agricoles normales. La *Loi sur la protection des pratiques agricoles* actuelle est remplacée. La Commission a pour fonction de régler les différends qui naissent des perturbations que peuvent causer les activités agricoles.

## Loi protégeant l'agriculture et la production alimentaire

Il est souhaitable de conserver et de protéger les terres agricoles et d'encourager leur développement et leur amélioration en vue de la production d'aliments, de fibres et d'autres produits agricoles et horticoles.

Les activités agricoles peuvent comprendre des exploitations intensives susceptibles de causer des désagréments et des inconvénients aux personnes qui se trouvent sur des terrains adjacents.

En raison des pressions exercées sur la communauté agricole, il est de plus en plus difficile aux propriétaires et aux exploitants agricoles de produire efficacement des aliments, des fibres et d'autres produits agricoles et horticoles.

Il est dans l'intérêt provincial de favoriser et de protéger, dans les régions agricoles, les utilisations agricoles et les pratiques agricoles normales de façon à équilibrer les besoins de la communauté agricole avec les intérêts de la province sur les plans de la santé, de la sécurité et de l'environnement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agriculteur» Le propriétaire ou l'exploitant d'une exploitation agricole. («farmer»)

«Commission» La Commission de protection des pratiques agricoles normales. («Board»)

«exploitation agricole» Exploitation agricole, aquicole, horticole ou sylvicole poursuivie dans l'attente d'un gain ou d'une rétribution. («agricultural operation»)

«machines et matériel agricoles» S'entend en outre des pompes d'irrigation, de l'équipement du conditionnement des récoltes et de séchage, des groupes frigorifiques et de l'équipement de protection des récoltes. («agricultural machinery and equipment»)

«ministre» Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales. («Minister»)

«municipalité» Municipalité régionale, municipalité de district,

comté, cité, ville, canton ou village. Le terme «municipal» a un sens correspondant. («municipality»)

«personne» S'entend en outre d'une association de personnes sans personnalité morale. («person»)

«perturbation» S'entend des odeurs, de la poussière, des mouches, d'une lumière, de la fumée, de bruits et de vibrations. («disturbance»)

«pratique agricole normale» Pratique qui, selon le cas :

- a) est exécutée conformément à des coutumes et à des normes adéquates et acceptables, telles qu'elles sont établies et respectées à l'égard d'exploitations agricoles comparables dans des circonstances similaires;
- b) utilise des technologies novatrices conformément à des pratiques de gestion agricole modernes et adéquates. («normal farm practice»)

«traitement» S'entend en outre du fait de scier, de nettoyer, de traiter, de classer et d'emballer dans la mesure où ces activités se rapportent aux produits qui proviennent principalement d'une exploitation agricole et sont exercées dans le cadre d'une telle exploitation. («processing»)

#### Interprétation

(2) Pour l'application de la définition de «exploitation agricole», l'expression «exploitation agricole, aquicole, horticole ou sylvicole» est interprétée de façon à comprendre :

- a) le drainage, l'irrigation ou la culture du sol;
- b) l'élevage ou la production :
  - (i) du bétail, y compris la volaille et les ratites,
  - (ii) les animaux à fourrure,
  - (iii) les abeilles,
  - (iv) le poisson qui provient d'une pisciculture,
  - (v) le gibier et le gibier à plume,
  - (vi) tout autre animal, oiseau ou poisson que prescrit le ministre;
- c) la production de récoltes agricoles, de récoltes en serre, de sirop d'érable, de champignons, de semis de



pépinière, de tabac, d'arbres et de tourbe, et de toute autre récolte agricole que prescrit le ministre;

- d) la production d'oeufs, de crème et de lait;
- e) le maniement de machines et de matériel agricoles;
- f) l'épandage d'engrais, d'amendements et de pesticides;
- g) la pulvérisation au sol et la pulvérisation aérienne;
- h) le stockage, la manutention ou l'utilisation de déchets organiques à des fins agricoles;
- i) le traitement, effectué par un agriculteur, des produits qui proviennent principalement de son exploitation agricole;
- j) les activités qui forment une partie nécessaire mais auxiliaire d'une exploitation agricole, telles que les déplacements de véhicules de transport aux fins de l'exploitation agricole;
- k) toute autre activité agricole que prescrit le ministre et qui est exercée sur ou dans une terre agricole ou au-dessus de celle-ci.

#### Responsabilité de l'agriculteur

2. (1) L'agriculteur est dégagé de toute responsabilité en nuisance envers une personne quelconque en ce qui concerne une perturbation résultant de l'exploitation agricole exercée au titre d'une pratique agricole normale.

#### Injonctions

(2) Un tribunal ne doit pas prononcer d'injonction contre l'agriculteur ni rendre d'autre ordonnance contre lui visant à lui interdire de poursuivre l'exploitation agricole en raison de la perturbation qui en résulte.

#### Exceptions aux par. (1) et (2)

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'empêcher qu'une injonction soit prononcée ou une ordonnance rendue, à l'égard d'une nuisance ou d'une perturbation, contre un agriculteur faisant l'objet d'une accusation en cours à cet égard portée aux termes de l'une des lois suivantes :

- a) la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) la *Loi sur les pesticides*;
- c) la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;



d) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

#### Idem

(4) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'empêcher qu'une injonction soit prononcée ou une ordonnance rendue, à l'égard d'une nuisance ou d'une perturbation, contre un agriculteur qui contrevient à une ordonnance rendue par la Commission à cet égard en vertu de l'alinéa 5 (4) b).

#### Incompatibilité

(5) La présente loi est assujettie à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi sur les pesticides* et à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

#### Commission maintenue

3. (1) La Commission de protection des pratiques agricoles, qui se compose d'au moins cinq membres nommés par le ministre, est maintenue sous le nom de Commission de protection des pratiques agricoles normales en français et sous le nom de Normal Farm Practices Protection Board en anglais.

#### Président et vice-président

(2) Le ministre peut désigner un membre de la Commission à la présidence et un des autres membres à la vice-présidence.

#### Supervision du président

(3) Le président de la Commission est chargé de la supervision et de la direction générale des affaires de la Commission.

#### Supervision du vice-président

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président, le vice-président est investi de tous les pouvoirs du président.

#### Mandat

(5) Les membres de la Commission peuvent être nommés pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

#### Durée totale des mandats

(6) Aucun membre ne peut occuper son poste pendant plus de six ans, que ses mandats soient consécutifs ou non.

#### Rémunération

(7) Les membres de la Commission qui ne sont pas des fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Règles

(8) Sous réserve de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut adopter des règles pour la gestion de ses affaires et pour la pratique et la procédure applicables à l'étude des questions dont elle est saisie.

### Quorum

(9) Le président ou le vice-président et deux autres membres constituent le quorum.

### Pouvoirs et fonctions de la Commission

4. (1) La Commission peut exercer les pouvoirs qui lui sont conférés et doit exercer les fonctions qui lui sont attribuées par la présente loi.

### Règlement des différends

(2) La Commission a le pouvoir :

- a) d'enquêter sur un différend relatif à une exploitation agricole et de le régler, et de déterminer ce qui constitue une pratique agricole normale;
- b) de faire les enquêtes et de rendre les ordonnances nécessaires pour assurer le respect des décisions.

### Communication de renseignements

(3) La Commission fournit au ministre les renseignements qu'il demande au sujet des politiques, de la procédure et du fonctionnement de la Commission.

### Études

(4) Si le ministre le lui ordonne, la Commission procède à l'étude de toute question relative à des pratiques agricoles et présente au ministre un rapport sur ses conclusions et ses recommandations.

### Requêtes concernant des perturbations

5. (1) La personne qui est directement touchée par une perturbation provenant d'une exploitation agricole peut demander par requête à la Commission, dans une forme qui est acceptable à cette dernière, de déterminer si la perturbation résulte d'une pratique agricole normale.

### Requête

(2) La requête comprend les renseignements suivants :

- a) l'objet de la plainte;
- b) le nom et l'adresse du requérant;
- c) le nom de la personne qui poursuit l'exploitation agricole et le lieu de celle-ci.

### Audience

(3) Sous réserve de l'article 8, la Commission tient une audience à l'égard de chaque requête.

### Mesure prise par la Commission

(4) Après l'audience, la Commission prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) elle rejette la requête si elle est d'avis que la perturbation résulte d'une pratique agricole normale;
- b) elle ordonne à l'agriculteur de cesser la pratique qui cause la perturbation s'il ne s'agit pas d'une pratique agricole normale;
- c) elle ordonne à l'agriculteur de modifier la pratique de la façon indiquée dans l'ordonnance de sorte qu'elle soit conforme à une pratique agricole normale.

### Protection d'une pratique agricole normale

6. (1) Un règlement municipal n'a pas pour effet de limiter une pratique agricole normale exécutée dans le cadre d'une exploitation agricole.

### Règlement des différends

(2) Une personne visée au paragraphe (3) ou une municipalité peut demander par requête à la Commission, dans une forme qui est acceptable à cette dernière, de déterminer si la pratique est une pratique agricole normale aux fins de la non-application d'un règlement municipal.

### Requêtes

(3) Les personnes suivantes peuvent présenter une requête :

- a) les agriculteurs qui sont directement touchés par un règlement municipal qui peut avoir pour effet de limiter une pratique agricole normale relativement à une exploitation agricole;
- b) les personnes qui désirent exercer une pratique agricole normale dans le cadre d'une exploitation agricole sur un terrain situé dans la municipalité et qui ont des plans à cet égard dont elles peuvent faire la démonstration.

### Requête

(4) La requête doit :

- a) comprendre une copie du règlement municipal en question;
- b) indiquer le numéro du règlement municipal, la date de son adoption, le nom de la municipalité qui l'a adopté et l'adresse des bureaux de la municipalité;
- c) décrire la pratique à examiner;



- d) comprendre le nom et l'adresse de l'agriculteur ou, si le requérant n'est pas un agriculteur ou une municipalité, le nom et l'adresse du requérant.

#### Refus de la Commission

(5) La Commission peut refuser d'entendre une requête si elle est d'avis que le requérant n'a pas d'intérêt personnel et direct dans l'issue de la requête ou que le motif principal de la requête ne concerne pas la possibilité d'exercer une pratique agricole normale.

#### Audience

(6) Sous réserve du paragraphe (5) et de l'article 8, lorsqu'elle reçoit une requête visée au paragraphe (2), la Commission tient une audience pour déterminer si la pratique en question est une pratique agricole normale.

#### Parties

(7) La municipalité, l'agriculteur, ou si le requérant est une personne visée à l'alinéa (3) b), cette personne, sont parties à l'audience.

#### Idem

(8) La Commission peut ajouter comme partie à l'audience toute personne qui en fait la demande et qui peut être directement touchée par sa décision.

#### Avis d'audience

(9) Les personnes suivantes ont le droit de recevoir de la Commission un avis de l'audience :

1. Les parties.
2. Les propriétaires de terrains qui sont situés :
  - i. dans les 120 mètres du secteur dans lequel est exécutée la pratique agricole,
  - ii. dans la municipalité qui a adopté le règlement municipal.

#### Idem

(10) L'avis d'une audience peut être donné aux parties par signification à personne ou par poste-lettres ordinaire.

#### Idem

(11) L'avis d'une audience peut être donné à quiconque n'est pas une partie par signification à personne, par poste-lettres ordinaire ou par publication dans un journal ayant une diffusion générale suffisante dans le secteur qui entoure l'exploitation agricole afin de donner au public un avis suffisant de l'audience.

Idem

(12) Pour l'application du paragraphe (9), le propriétaire d'un terrain est réputé la personne dont le nom est indiqué sur le dernier rôle d'évaluation révisé de la municipalité ou sur le rôle de perception courant de l'impôt foncier provincial, à l'adresse indiquée sur le rôle.

#### Obligation de la municipalité

(13) La municipalité qui a adopté le règlement municipal fournit à la Commission les renseignements qui lui sont nécessaires pour déterminer qui sont les propriétaires de terrains pour l'application du paragraphe (9).

#### Observations

(14) La personne qui n'est pas une partie peut présenter des observations relativement à la question de savoir si la pratique en question est une pratique agricole normale. Les parties à l'audience ont le droit de répondre à ces observations.

#### Facteurs à prendre en considération

(15) Lorsqu'elle détermine si une pratique est une pratique agricole normale, la Commission tient compte des facteurs suivants :

1. L'objet du règlement municipal qui a pour effet de limiter la pratique agricole.
2. L'effet que produit la pratique agricole sur les terrains attenants et les voisins.
3. La question de savoir si le règlement municipal correspond à un intérêt provincial établi en vertu de tout autre texte législatif ou déclaration de principes.
4. Les circonstances particulières ayant trait au site.

#### Décision

(16) Une fois qu'elle a terminé l'audience, la Commission rend une décision écrite dans laquelle elle indique si elle est d'avis que, selon le cas :

- a) la pratique agricole est une pratique agricole normale;
- b) la pratique agricole n'est pas une pratique agricole normale;
- c) la pratique agricole constituera une pratique agricole normale si l'agriculteur y apporte des modifications précises dans le délai fixé dans la décision.



### Champ d'application

(17) Le présent article s'applique aux règlements municipaux qui sont entrés en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

### Règlements municipaux et véhicules

7. (1) Le règlement municipal qui a pour effet de limiter les heures pendant lesquelles un véhicule peut se déplacer ne s'applique pas au véhicule dans les cas suivants :

- a) le véhicule se rend à une exploitation agricole ou en revient;
- b) la raison pour laquelle le véhicule se rend à une exploitation agricole ou en revient et les heures pendant lesquelles le véhicule arrive à l'exploitation ou en part font partie d'une pratique agricole normale;
- c) il n'existe pas d'autre route qui pourrait servir de route de rechange raisonnable et que peut emprunter le véhicule pour se rendre à l'exploitation agricole ou en revenir.

### Règlement des différends

(2) Une municipalité ou toute personne qui a un intérêt direct dans l'issue de la requête peut demander par requête à la Commission, dans une forme qui est acceptable à cette dernière, de déterminer s'il est satisfait aux conditions énoncées au paragraphe (1) dans un cas donné.

### Requête

(3) La requête doit :

- a) comprendre une copie du règlement municipal en question;
- b) indiquer le numéro du règlement municipal, la date de son adoption, le nom de la municipalité qui l'a adopté et l'adresse des bureaux de la municipalité;
- c) décrire les faits à examiner;
- d) comprendre le nom et l'adresse du requérant si celui-ci n'est pas la municipalité.

### Audience

(4) Sous réserve de l'article 8, lorsqu'elle reçoit une requête visée au paragraphe (2), la Commission tient une audience pour déterminer s'il a été satisfait aux conditions énoncées au paragraphe (1).

### Parties

(5) La municipalité qui a adopté le règlement municipal en question, le requérant, si celui-ci n'est pas la municipalité, et les autres personnes que la Commission ajoute comme parties sont parties à l'audience.

### Idem

(6) Une personne qui ne veut pas être une partie ne doit pas être ajoutée comme partie.

### Avis d'audience

(7) Les personnes suivantes ont le droit de recevoir de la Commission un avis de l'audience :

1. Les parties.
2. Les résidents d'une municipalité qui seront vraisemblablement dérangés par un véhicule qui se déplace contrairement au règlement municipal.

### Idem

(8) L'avis d'une audience peut être donné aux parties par signification à personne ou par poste-lettres ordinaire.

### Idem

(9) L'avis d'une audience peut être donné à quiconque n'est pas une partie par signification à personne, par poste-lettres ordinaire ou par publication dans un journal ayant une diffusion générale suffisante dans le secteur qui entoure l'exploitation agricole afin de donner au public un avis suffisant de l'audience.

### Observations

(10) La personne qui n'est pas une partie peut présenter des observations. Les parties à l'audience ont le droit de répondre à ces observations.

### Champ d'application

(11) Le présent article s'applique aux règlements municipaux qui sont entrés en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

### Refus de la Commission

8. (1) La Commission peut refuser d'entendre une requête visée à l'article 5, 6 ou 7 ou, si l'audience est commencée, de poursuivre l'audience ou de rendre une décision si elle est d'avis que, selon le cas :

- a) l'objet de la requête est futile;
- b) la requête est frivole ou vexatoire;

- c) la requête n'est pas présentée de bonne foi;
- d) le requérant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la requête.

#### Appel

(2) Les parties à une audience tenue aux termes de la présente loi peuvent, dans les 30 jours qui suivent une ordonnance ou une décision de la Commission, interjeter appel de cette ordonnance ou décision devant la Cour divisionnaire sur une question de fait, de droit ou de compétence.

#### Aide technique

(3) La Commission peut nommer une ou plusieurs personnes ayant des connaissances techniques ou spéciales pour la seconder de quelque manière que ce soit sur toute question dont elle est saisie.

#### Lignes directrices

9. (1) Le ministre peut donner des directives ou des lignes directrices ou formuler des déclarations de principes relativement aux exploitations agricoles ou aux pratiques agricoles normales et les décisions que rend la Commission en vertu de la présente loi doivent être conformes à ces directives, lignes directrices ou déclarations de principes.

#### Adoption par renvoi

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut adopter, en tout ou en partie, les directives, les lignes directrices ou les déclarations de principes données ou formulées en vertu d'autres lois ou par un autre ministère.

#### Autres considérations

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), il n'est pas interdit à la Commission de tenir compte des directives, des lignes directrices et des déclarations de principes données ou formulées par le gouvernement de l'Ontario et qu'elle estime se rapporter à toute question dont elle est saisie.

#### Règlements

10. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire, pour l'application de la définition de «exploitation agricole» :
  - (i) d'autres animaux, oiseaux ou poissons,
  - (ii) d'autres récoltes agricoles,
  - (iii) d'autres activités agricoles exercées sur ou dans une terre agricole ou au-dessus de celle-ci,



- (iv) des limites, des expansions ou des clarifications des activités décrites dans la définition;
- b) prévoir les modalités d'emploi des formules;
- c) prescrire les droits payables à l'égard d'une requête présentée en vertu de la présente loi et en autoriser le remboursement.

#### **Abrogation**

11. *La Loi sur la protection des pratiques agricoles est abrogée.*

#### **Entrée en vigueur**

12. *La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.*

#### **Titre abrégé**

13. *Le titre abrégé de la présente loi est Loi de 1997 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire.*





PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF  
MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE

TROIS-RIVIÈRES, Quebec

July 2, 1997

TROIS-RIVIÈRES (Québec)

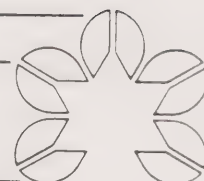
Le 2 juillet 1997

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-358-004	Ontario	A Summary of the Farm Practices Protection Act Résumé de la Loi sur la protection des pratiques agricoles
✓ 860-358/006	Ontario	Farming and Food Production Act, 1997 Loi de 1997 sur la protection de l'agriculture et de la production alimentaire
860-358/008	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics





Saskatoon, September 23, 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

## PAN-CANADIAN EDUCATION PROJECTS ON TARGET

Ministers of education, through the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), took an important step today in the area of curriculum. The release of *Common framework of science outcomes, K to 12* has been set for October 15, 1997. The framework defines the skills, attitudes, and knowledge for students from Kindergarten to grade 12, that will contribute to scientific literacy. It is intended for use by curriculum developers in each province and territory. This is the first time that such work has been undertaken by education ministries and departments in Canada. All provinces and territories except Quebec participated in the development of the framework.

The *Report on Education in Canada, 1997* is also scheduled for release later this year. For the second time, the CMEC will release a four-page document in newspaper format giving an overview of education in Canada. The report provides data and facts on two major themes: the changing social and economic context of education and transitions from school to work. Release is set for early November and is expected to reach a wide audience with all education ministries and departments cooperating with a wide variety of NGO's in the distribution.

Ministers also confirmed that plans for the Third National Forum on Education are proceeding well. The theme of the forum, to be held in St. John's, Newfoundland at the end of May 1998, is transitions, including transitions into and through the education systems, and between school and the world of work. Some 300 participants from all sectors of Canadian society are expected to attend the event.

"I am proud that these three projects are moving ahead, and as I pass the role of Chair to my colleague, the Honourable Paul Ramsey, these stand as excellent examples of what we can do through working together," said the Honourable J. Chester Gillan, outgoing Chair of CMEC, and Minister of Education for Prince Edward Island.

CMEC is an intergovernmental body made up of the ministers of education and advanced education from the provinces and territories. Through CMEC, ministers share information and undertake projects in areas of mutual interest and concern.

-30-

### Information:

Lara Inglis, CMEC

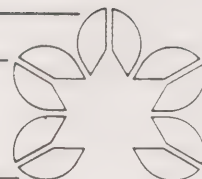
Tel.: (416) 964-2551, ext. 256

E-mail address: [lara@cmecc.ca](mailto:lara@cmecc.ca)



# Communiqué

Doc.: 860-359/024



Saskatoon, le 23 septembre 1997

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES PROJETS PANCANADIENS EN ÉDUCATION VONT DE L'AVANT

Les ministres de l'Éducation, par l'intermédiaire du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], ont fait un pas important aujourd'hui dans le domaine des programmes d'études. Ils ont notamment fixé le lancement du *Cadre commun des résultats d'apprentissage en sciences de la nature*, M à 12 au 15 octobre 1997. Le Cadre, destiné aux conceptrices et concepteurs de programmes d'études de chaque province et territoire, définit les habiletés, les attitudes, et les connaissances des élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année qui contribueront à une culture scientifique. C'est la première fois que les ministères de l'Éducation entreprennent ce genre de travaux au Canada. Toutes les provinces, à l'exception du Québec, et les territoires ont participé à l'élaboration du Cadre.

Le *Rapport sur l'éducation au Canada, 1997* devrait également être lancé d'ici la fin de l'année. Pour la seconde fois, le CMEC publiera un encart de quatre pages sous forme de journal brochant un tableau de l'éducation au Canada. Le rapport présente des données sur deux thèmes majeurs : l'évolution du contexte social et économique de l'éducation et les transitions de l'école à la vie active. Le lancement du Rapport est prévu pour le début de novembre et devrait rejoindre un vaste auditoire, sa distribution étant assurée conjointement par les ministères de l'Éducation et une variété d'ONG.

Les ministres ont également confirmé que les préparatifs en vue des troisièmes Assises pancanadiennes de l'éducation allaient bon train. Les Assises, qui se dérouleront à St. John's (Terre-Neuve) en mai 1998, auront pour thème les transitions, y compris les transitions au sein des systèmes scolaires, et les transitions entre l'école et le marché du travail. Quelque 300 participantes et participants de tous les secteurs de la société canadienne sont attendus à cet événement.

«Je suis fier de constater que ces trois projets vont de l'avant, au moment où je cède la présidence à mon collègue, M. Paul Ramsey. Ces projets sont d'excellents exemples de ce que nous pouvons faire en unissant nos efforts», a déclaré M. J. Chester Gillan, président sortant du CMEC et ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le CMEC est un organisme intergouvernemental constitué des ministres de l'Éducation et de l'Enseignement postsecondaire des provinces et territoires du pays. Le CMEC permet aux ministres d'échanger des informations et d'entreprendre des projets conjoints dans des domaines d'intérêt commun.

-30-

Renseignements :

M<sup>me</sup> Lara Inglis, CMEC

Téléphone : (416) 964-2551, poste 256

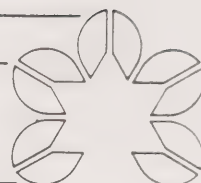
Adresse électronique : lara@cmecc.ca





# Communiqué

Doc.: 860-359/025



Saskatoon, September 23, 1997

FOR IMMEDIATE RELEASE

## EDUCATION MINISTERS CALL ON OTTAWA TO HELP WITH STUDENT DEBT

Ministers of education today called on the federal government to pay its fair share of the costs to all provinces and territories of helping reduce, avoid or make manageable student aid debt.

The ministers, gathered in Saskatoon for a meeting of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), noted that federal student loans are responsible for 60% of student debt in jurisdictions that participate in the Canada Student Loans Program and that federal efforts to reduce that debt are relatively small. Ministers noted that the Premiers, at their annual conference in August, had emphasized the importance of access to postsecondary education for all students. Premiers had noted as well the rising student debt in recent years. They also called on the federal government to implement grants for students with dependents, as quickly as possible.

Every province and territory currently has measures to help avoid or reduce student debt. The cost of these measures exceeds \$500 million dollars annually and the costs are projected to continue to escalate. The federal government needs to pick up its proportional share.

Ministers said they were pleased to see in today's Speech from the Throne a commitment to increase assistance to students with dependents. "This represents a beginning but it only partially addresses the issue. We will be pursuing this and other measures to help reduce student debt with the federal government as soon as possible," said the Honourable Chester Gillan, Chair of CMEC and Minister of Education for Prince Edward Island.

CMEC is an intergovernmental body made up of the ministers of education and advanced education from the provinces and territories. Through CMEC, ministers share information and undertake projects in areas of mutual interest and concern.

-30-

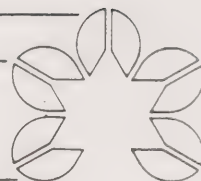
Information:

Lara Inglis, CMEC  
Tel.: (416) 964-2551, ext. 256  
E-mail address: [lara@cmec.ca](mailto:lara@cmec.ca)



# Communiqué

Doc.: 860-359/025



Saskatoon, le 23 septembre 1997

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION DEMANDENT À OTTAWA DU RENFORT POUR DIMINUER LA DETTE DES ÉTUDIANTES ET ÉTUDIANTS

Les ministres de l'Éducation ont demandé aujourd'hui au gouvernement fédéral de payer sa juste part des dépenses engagées par toutes les provinces et les territoires pour aider à réduire et à éviter l'endettement étudiant ou à en faciliter la gestion.

Réunis à Saskatoon pour une réunion du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], les ministres ont remarqué que les prêts fédéraux aux étudiantes et étudiants constituent 60 % de l'endettement étudiant des instances qui participent au Programme canadien de prêts aux étudiants et que les efforts déployés par le gouvernement fédéral pour réduire l'endettement sont relativement minimes. Les ministres ont mentionné que les premiers ministres, à l'occasion de leur conférence annuelle en août, avaient bien souligné l'importance de l'accès à l'enseignement postsecondaire pour tous les étudiants et étudiantes. Les premiers ministres ont également signalé que les coûts associés à l'endettement étudiant avaient connu une hausse au cours des dernières années. Ils ont enfin demandé au gouvernement fédéral de mettre sur pied le plus rapidement possible des programmes de bourses aux étudiantes et étudiants qui ont des personnes à charge.

Dans chaque province et chaque territoire, il existe des mesures visant à éviter ou réduire l'endettement étudiant. À l'heure actuelle, le coût de ces mesures s'élève à plus de 500 millions de dollars chaque année et on s'attend à ce que ces coûts augmentent encore. Le gouvernement doit assumer sa part.

Les ministres se sont dits satisfaits de constater dans le Discours du Trône d'aujourd'hui l'engagement du gouvernement fédéral à augmenter l'aide financière aux étudiantes et étudiants qui ont des personnes à charge. «Cet engagement constitue un début, mais ne règle que partiellement la question. Nous comptons poursuivre cette initiative avec le gouvernement fédéral et mettre en œuvre d'autres mesures qui aideront à réduire l'endettement étudiant le plus rapidement possible», a déclaré M. J. Chester Gillan, président du CMEC et ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le CMEC est un organisme intergouvernemental constitué des ministres de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur des provinces et territoires du pays. Le CMEC permet aux ministres d'échanger des informations et d'entreprendre des projets conjoints dans des domaines d'intérêt commun.

-30-

Renseignements :

M<sup>me</sup> Lara Inglis, CMEC

Téléphone : (416) 964-2551, poste 256

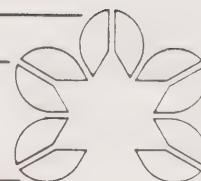
Adresse électronique : [lara@cmecc.ca](mailto:lara@cmecc.ca)





# Communiqué

Doc.: 860-359/026



Saskatoon, September 23, 1997

IMMEDIATE RELEASE

## WORK TO BEGIN ON PUBLIC EXPECTATIONS FOR POSTSECONDARY EDUCATION

Ministers of education have agreed to launch a project to articulate a set of public expectations for the postsecondary education systems. The project was announced at the 72<sup>nd</sup> meeting of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) held today in Saskatoon. Quebec will continue to participate in the project as an observer.

The Postsecondary Expectations Project (PEP) sets an important precedent because it is the first time that provincial and territorial ministers have collaborated in this area. The ministers agreed that the postsecondary education sector must be aware of and responsive to public needs and priorities.

"In the information age the role and contributions of our postsecondary institutions are vital to our competitiveness," said the Honourable J. Chester Gillan, Chair of the CMEC.

Provinces and territories have been reviewing their postsecondary education systems and the CMEC project will be built on and enhance their initiatives as well as draw on the experiences of other countries. The focus of Phase I of the project was gathering and exchanging information. Phase II, the ministers agreed, will include work on specific themes and consultation with stakeholders.

The project will identify priorities for joint policy analysis and development among jurisdictions in areas such as access, accountability and research. It will also provide a framework for the evolution and improvement of measures of outcomes and impacts that are sensitive to the public policy issues in postsecondary education. Finally, the project aims to enhance the postsecondary education systems by promoting innovative partnerships.

"We need a clear statement of what is in the interest of the public," said Mr. Gillan, who is outgoing Chair of CMEC and the Prince Edward Island Minister of Education. "That is what the postsecondary expectations project is all about."

CMEC is an intergovernmental body made up of the ministers of education and advanced education from the provinces and the territories. Through CMEC, ministers share information and undertake projects in areas of mutual interest and concern.

-30-

### Information:

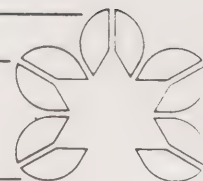
Lara Inglis, CMEC, 416-964-2551 ext. 256

E-mail address: LARA@CMEC.CA



# Communiqué

Doc.: 860-359/026



Saskatoon, le 23 septembre 1997

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## **NOUVEAU PROJET SUR LES ATTENTES RELATIVES À L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE**

Les ministres de l'Éducation ont convenu de lancer un projet qui décrira une série d'attentes du public par rapport aux systèmes d'enseignement postsecondaire. Le projet a été annoncé à l'occasion de la 72<sup>e</sup> réunion du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], qui s'est déroulée aujourd'hui à Saskatoon. Le Québec continuera de participer à ce projet à titre d'observateur.

Le Projet sur les attentes relatives au secteur postsecondaire (PAP) établit un précédent important, car il marque la première collaboration des ministres de l'Éducation des provinces et des territoires dans ce domaine. Les ministres ont convenu que le secteur postsecondaire devait être à l'affût des besoins et des priorités du public et être prêt à s'y adapter.

«En cette ère de l'information, le rôle et les contributions de nos établissements postsecondaires sont des éléments vitaux pour notre compétitivité», a déclaré M. J. Chester Gillan, président du CMEC.

Les provinces et les territoires ont revu leurs systèmes d'enseignement postsecondaire et le projet du CMEC s'inspirera de leurs initiatives et de l'expérience d'autres pays. Pour la Phase I, les efforts se sont concentrés sur la collecte et l'échange d'informations. Les ministres ont convenu que la Phase II comprendra des travaux sur des thèmes précis et des consultations avec les partenaires.

Le projet déterminera les priorités à retenir aux fins d'analyse et d'élaboration conjointe de projets communs entre des instances dans des domaines comme l'accessibilité, la reddition de comptes et la recherche. Le projet fournira également un cadre qui permettra de faire évoluer et d'améliorer les instruments de mesure des résultats et des retombées dans le secteur de l'enseignement postsecondaire. Enfin, le projet vise à améliorer les systèmes d'enseignement postsecondaire en favorisant l'établissement de partenariats novateurs.

«Nous devons déterminer clairement ce qui est dans le meilleur intérêt du public», a déclaré M. Gillan, président sortant du CMEC et ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard. «Voilà en quoi consiste ce projet d'attentes relatives à l'enseignement postsecondaire».

Le CMEC est un organisme intergouvernemental constitué des ministres de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur des provinces et territoires du pays. Le CMEC permet aux ministres d'échanger des informations et d'entreprendre des projets conjoints dans des domaines d'intérêt commun.

-30-

Renseignements :

M<sup>me</sup> Lara Inglis, CMEC

Téléphone : (416) 964-2551, poste 256

Adresse électronique : [lara@cmecc.ca](mailto:lara@cmecc.ca)



**72<sup>nd</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**

**72<sup>e</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

SASKATOON, Saskatchewan

September 23, 1997

SASKATOON (Saskatchewan)

Le 23 septembre 1997

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-359/024	Conference	Communiqué Pan-Canadian Education Projects on Target
	Conférence	Communiqué Les projets pancanadiens en éducation vont de l'avant
✓ 860-359/025	Conference	Communiqué Education Ministers call on Ottawa to help with Student Debt
	Conférence	Communiqué Les ministres de l'Éducation demandent à Ottawa du renfort pour diminuer la dette des étudiantes et étudiants
✓ 860-359/026	Conference	Communiqué Work to begin on Public Expectations for Postsecondary Education
	Conférence	Communiqué Nouveau projet sur les attentes relatives à l'enseignement postsecondaire
860-359/027	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics





1997 CONFERENCE OF PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERS  
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT

**News Release**

Conference

ST. JOHN'S, Newfoundland and Labrador  
September 3-5, 1997



September 5, 1997

IMMEDIATE RELEASE

ST. JOHN'S, Newfoundland - Provincial and Territorial Ministers responsible for Local Government concluded a meeting in St. John's, Newfoundland today. All provinces and territories were represented and the meeting was chaired by the Honourable Art Reid Newfoundland's Minister of Municipal and Provincial Affairs.

The Ministers meet annually to share ideas and address matters of common interest.

The Ministers discussed various on-going public policy initiatives connected with managing change in local government and preparing for the new millennium.

In the new age of empowerment, some jurisdictions are initiating significant reform to their legislative regimes to give local government greater freedom, flexibility and autonomy to more effectively manage their own affairs. The scope of local government responsibility is being broadened considerably and the role of local government is being enhanced. This new realignment of provincial-territorial-municipal responsibilities is allowing provincial and territorial governments to focus on issues such as policy development and regulatory enforcement to guide the direction of local government in their respective jurisdictions while allowing municipalities to make their own decisions.

Some provinces have undertaken or proposed municipal government restructuring initiatives including community consolidations and regionalization. Ontario, Quebec and New Brunswick are currently involved in major restructuring initiatives through a process of community consolidation while the province of Newfoundland is currently examining a regional approach to the delivery of municipal services. The Northwest Territories also shared information on its community empowerment initiative which is based on a community development approach. Most of these initiatives are designed to reduce duplication and overlap, cut red tape and allow for a more efficient delivery of municipal services.

The Ministers emphasized a renewed commitment to the constructive and meaningful consultation with municipalities on these issues and stated that the public interest will best be served by an effective partnership that includes working together to achieve common goals.

Ministers registered their support for a new and more flexible long-term municipal infrastructure agreement that would focus on strategic infrastructure and long term growth and stability. It should be flexible enough to allow federal, provincial and territorial governments to partner with each other, with municipalities and the private sector. As well, Ministers stressed that special consideration should be given to the needs of remote regions in developing funding arrangements for a highway system to provide access for tourism and economic development.

The Ministers also discussed the status of the federal government's efforts to transfer administrative responsibility for social housing to the provinces. Ministers with responsibility for housing as well as municipal affairs agreed that discussions should take place between the provinces and federal government for the transfer of CMHC (Canada Mortgage and Housing Corporation) responsibilities to the provinces as housing is under their jurisdiction. To date four jurisdictions — Newfoundland, Saskatchewan, New Brunswick and the Northwest Territories — have signed agreements to transfer the administration of the existing social housing stock from the federal government. Other provinces including Quebec are currently negotiating with the federal government.

The conference participants shared their experiences on the establishment in some provinces of a permanent voters list for common use with municipalities designed to generate savings. Quebec introduced a permanent voters list for referendums, provincial elections, municipal elections, school boards and it plans to continue to maintain its responsibility in this matter.

The Ministers are scheduled to meet again in Alberta in 1998.

For further information, contact:

Gary Callahan  
Government of Newfoundland and Labrador  
(709) 729-3142



Traduction par le Secrétariat

Document: 860-360/018

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES  
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES 1997

**Communiqué**

Conférence

ST. JOHN'S (Terre-Neuve et Labrador)  
Du 3 au 5 septembre 1997



Le 5 septembre 1997

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

ST. JOHN'S (Terre-Neuve) - La conférence provinciale-territoriale des ministres responsables des administrations locales a pris fin aujourd'hui à St. John's (Terre-Neuve). Toutes les provinces y étaient représentées, de même que les territoires. La réunion était présidée par l'honorable Art Reid, ministre terre-neuvien des Affaires municipales et provinciales.

Les ministres responsables des administrations locales se rencontrent ainsi une fois par an afin d'échanger des idées et d'aborder ensemble des questions d'intérêt commun.

À St. John's, les ministres ont discuté de diverses initiatives en cours liées aux politiques gouvernementales et à la gestion du changement au sein des administrations locales en prévision du nouveau millénaire.

Durant cette période où l'autonomie est de rigueur, quelques gouvernements ont commencé à réformer leurs régimes législatifs en profondeur dans le but de conférer aux administrations locales plus de liberté, de souplesse et d'autonomie en matière de gestion de leurs affaires. La gamme des responsabilités des gouvernements locaux se trouve considérablement élargie et leurs rôles sont mis en valeur. Ce nouveau partage des responsabilités entre provinces, territoires et municipalités permet aux gouvernements provinciaux et territoriaux de se concentrer sur des questions comme l'élaboration de politiques et l'application des règlements de façon à soutenir les gestionnaires des administrations locales, tout en permettant aux municipalités de prendre leurs propres décisions.

Quelques provinces ont entrepris ou proposé des activités de restructuration des administrations municipales, y compris de consolidation et de regroupement régional. L'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick ont déjà entamé un important processus de restructuration par l'entremise d'une consolidation de localités; de son côté, Terre-Neuve étudie actuellement la possibilité de régionaliser la prestation des services municipaux. Les représentants des Territoires du Nord-Ouest ont aussi décrit leur Initiative de renforcement de l'autonomie communautaire, fondée sur une stratégie de développement local. La plupart de ces activités visent à éliminer les dédoublements et les chevauchements, à réduire les formalités administratives et à rendre plus efficace la prestation des services municipaux.

Les ministres se sont à nouveau engagés à tenir un processus de consultation constructif et significatif avec les municipalités sur ces questions et ont déclaré que

l'intérêt du public sera mieux servi par un partenariat efficace qui résulte d'efforts concertés en vue d'atteindre des buts communs.

Les ministres ont indiqué qu'ils favorisaient l'adoption d'une nouvelle entente à long terme en matière d'infrastructures municipales, plus souple dans son application, qui mettrait l'accent sur les infrastructures stratégiques et sur la croissance et la stabilité à long terme. Elle devrait être assez souple pour permettre l'instauration de partenariats entre les administrations fédérale, provinciales et territoriales, ainsi qu'avec les municipalités et le secteur privé. En outre, les ministres ont souligné le besoin de prêter une attention toute particulière aux besoins des régions isolées en prévoyant des accords de financement pour l'établissement d'un réseau routier qui favorise le tourisme et le développement économique.

Les ministres ont aussi fait le point sur les efforts déployés par le gouvernement fédéral en vue de transférer aux provinces les responsabilités administratives en matière de logement social. Les ministres des affaires municipales qui sont aussi responsables du logement ont convenu que les provinces et le gouvernement fédéral devraient tenir des discussions sur le transfert aux provinces des responsabilités dévolues à la SCHL, étant donné que le logement relève de leur compétence. À ce jour, quatre gouvernements (Terre-Neuve, la Saskatchewan, le Nouveau-Brunswick et les Territoires du Nord-Ouest) ont signé des ententes de transfert de l'administration du parc immobilier fédéral. D'autres provinces, y compris le Québec, négocient actuellement avec le gouvernement fédéral sur cette question.

Les participants à la conférence ont également partagé leurs expériences sur l'établissement dans certaines provinces d'une liste électorale permanente à laquelle les municipalités peuvent avoir recours par mesure d'économie. Déjà, le Québec a institué une liste électorale permanente pour les référendums, les élections provinciales, les élections municipales et les élections aux commissions scolaires, et prévoit maintenir ses responsabilités dans ce domaine.

Enfin, c'est en Alberta que les ministres ont prévu de se rencontrer en 1998.

Personne-ressource :

Gary Callahan  
Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador  
(709) 729-3142

1997 CONFERENCE OF PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERS RESPONSIBLE FOR LOCAL  
GOVERNMENT

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES  
ADMINISTRATIONS LOCALES 1997

ST. JOHN'S, Newfoundland and Labrador  
September 3-5, 1997

ST. JOHN'S (Terre Neuve et Labrador)  
Du 3 au 5 septembre 1997

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-360/018	Conference Conférence	News Release Communiqué
860-360/022	Secretariat Secrétariat	Public List of Documents Liste des documents publics





PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL  
CONFERENCES OF MINISTERS OF HEALTH

-----  
CONFÉRENCES PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE DES MINISTRES DE LA SANTÉ

**Liste des ministres présents      List of ministers in attendance**

FREDERICTON, New Brunswick  
September 10-12, 1997



FREDERICTON (New Brunswick)  
Du 10 au 12 septembre 1997



PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL  
CONFERENCES OF MINISTERS OF HEALTH

-----  
CONFÉRENCES PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE DES MINISTRES DE LA SANTÉ

FREDERICTON

September 10-12, 1997

Du 10 au 12 septembre 1997

*List of ministers in attendance*

-----  
*Liste des ministres présents*

CANADA

The Honourable / L'honorable Allan Rock  
Minister of Health / Ministre de la Santé /

CO-CHAIR / COPRÉSIDENT

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

The Honourable / L'honorable Russell H.T. King  
Minister of Health and Community Services /  
Ministre de la Santé et des Services communautaires

CO-CHAIR / COPRÉSIDENT

ONTARIO

The Honourable / L'honorable Jim Wilson  
Minister of Health / Ministre de la Santé





**QUÉBEC / QUEBEC**

Aucun ministre présent / No Minister in attendance

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

The Honourable / L'honorable Jim Smith  
Minister of Health / Ministre de la Santé /

**MANITOBA**

Aucun ministre présent / No Minister in attendance

**BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

The Honourable / L'honorable Joy K. MacPhail  
Minister of Health / Ministre de la Santé and / et  
Minister Responsible for Seniors /  
Ministre responsable **need title**

**PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

Aucun ministre présent / No Minister in attendance

**SASKATCHEWAN**

The Honourable / L'honorable Clay Serby  
Minister of Health / Ministre de la Santé



**ALBERTA**

Aucun ministre présent / No Minister in attendance

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR /  
TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

The Honourable / L'honorable Joan Marie Aylward  
Minister of Health / Ministre de la Santé

**YUKON**

The Honourable / L'honorable David Sloan  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

The Honourable / L'honorable Kelvin Ng  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux



PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE  
OF MINISTERS OF HEALTHCONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

FREDERICTON, New Brunswick

September 10-11, 1997

FREDERICTON, (Nouveau-Brunswick)

Les 10 et 11 septembre 1997

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-361/004	CICS ✓ SCIC ✓	List of Ministers in Attendance Liste des ministres présents
860-361/005	CICS SCIC	List of Public Documents Liste des documents publics





**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE  
STATUS OF WOMEN AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL ANNUAL  
MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN**

-----  
**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE  
LA CONDITION FÉMININE ET RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE ANNUELLE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONDITION  
FÉMININE**

**List of Expected Ministers  
As of Thursday,  
October 30 - 12:30**

**Liste des ministres attendus  
En date du jeudi  
30 octobre - 12h30**

HALIFAX, Nova Scotia  
October 30-31, 1997



HALIFAX (Nouvelle-Écosse)  
les 30 et 31 octobre 1997



HALIFAX, Nova Scotia

October 30-31, 1997

**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE  
STATUS OF WOMEN AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL ANNUAL  
MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN**

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)

les 30 et 31 octobre 1997

-----  
**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DE  
LA CONDITION FÉMININE ET RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE ANNUELLE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA CONDITION  
FÉMININE**

October 30-31, 1997

**HALIFAX**

les 30 et 31 octobre 1997

**List Expected of Ministers**  
**Liste des ministres attendus**

**CANADA**

The Honourable / L'honorable Hedy Fry  
Secretary of State (Multiculturalism and  
Status of Women) /  
Secrétaire d'État (Multiculturalisme et  
Situation de la femme)

**CO-CHAIR/COPRÉSIDENTE**

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

The Honourable / L'honorable Francene Cosman  
Minister Responsible for the Status of Women /  
Ministre responsable de la condition féminine

**CO-CHAIR/COPRÉSIDENTE**

**ONTARIO**

The Honourable / L'honorable Diane Cunningham  
Minister for Intergovernmental Affairs with  
Responsibility for Women's Issues /  
Ministre des Affaires intergouvernementales,  
Ministre déléguée à la Condition féminine

**QUÉBEC / QUEBEC**

Madame / The Honourable Louise Harel  
Ministre d'État de l'Emploi et de la Solidarité et  
Ministre responsable de la condition féminine /  
Minister of State for Employment and Solidarity and  
Minister Responsible for the Status of Women

**NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

The Honourable / L'honorable Marcelle Mersereau

Minister Responsible for the Status of Women /  
Ministre responsable de la condition féminine

#### **MANITOBA**

No Minister in Attendance / Aucun ministre présent

#### **BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

The Honourable / L'honorable Sue Hammell  
Minister of Women's Equality /  
Ministre de l'Égalité des femmes

#### **PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

The Honourable / L'honorable Patricia J. Mella  
Minister Responsible for the Status of Women /  
Ministre responsable de la condition féminine

#### **SASKATCHEWAN**

The Honourable / L'honorable Judy Bradley  
Minister Responsible for the Status of Women and  
Minister of Highways /  
Ministre responsable de la condition féminine et  
Ministre de la Voirie

#### **ALBERTA**

The Honourable / L'honorable Shirley McClellan  
Minister of Community Development /  
Ministre du Développement communautaire

#### **NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE ET LE LABRADOR**

The Honourable / L'honorable Julie Bettney  
Minister Responsible for the Status of Women /  
Ministre responsable de la condition féminine

#### **YUKON**

No Minister in Attendance / Aucun ministre présent

#### **NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

The Honourable / L'honorable Maniok Thompson  
Minister Responsible for Municipal and Community Affairs  
and the Women's Directorate /



Ministre responsable des Affaires municipales et communautaires  
et Ministre responsable de la Direction générale de la condition féminine



PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS  
RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES  
RESPONSABLES DE LA CONDITION FÉMININE

HALIFAX, Nova Scotia  
October 30, 1997

HALIFAX, (Nouvelle-Écosse)  
Le 30 octobre 1997

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-363/006	CICS SCIC	List of Expected Ministers Liste des ministres attendus
860-363/007	CICS SCIC	List of Public Documents Liste des documents publics



PROVINCIAL-TERRITORIAL COUNCIL ON  
SOCIAL POLICY RENEWAL

-----  
CONSEIL PROVINCIAL-TERRITORIAL SUR  
LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

**List of Expected Ministers**

**Liste des ministres attendus**

ST. JOHN'S, Newfoundland and Labrador  
October 6, 1997

ST. JOHN'S (Terre-Neuve et Labrador)  
Le 6 octobre 1997





PROVINCIAL-TERRITORIAL  
COUNCIL ON SOCIAL POLICY RENEWAL

-----  
CONSEIL PROVINCIAL-TERRITORIAL SUR  
LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

ST. JOHN'S

October 6, 1997

le 6 octobre 1997

*List of Ministers*

-----  
*Liste des ministres*

**NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

The Honourable / l'honorable Russell H.T. King  
Minister of Health and Community Services /  
Ministre de la Santé et des Services communautaires

**CHAIR / PRÉSIDENT**

**ONTARIO**

The Honourable / l'honorable Dianne Cunningham  
Minister of Intergovernmental Affairs /  
Ministre des Affaires intergouvernementales

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

The Honourable / l'honorable Francene Cosman  
Minister of Community Services /  
Ministre des Services communautaires

**MANITOBA**

The Honourable / l'honorable Bonnie Mitchelson  
Minister of Family Services /  
Ministre des Services à la famille

**BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

The Honourable / l'honorable Penny Priddy  
Minister of Children and Families  
Ministre des Enfants et des Familles

**PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

The Honourable / l'honorable Mildred A. Dover  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux

**SASKATCHEWAN**

The Honourable / l'honorable Bernhard H. Wiens  
Minister of Intergovernmental and Aboriginal Affairs /  
Ministre des Affaires intergouvernementales et Autochtones

The Honourable / l'honorable Lorne Calvert  
Minister of Social Services /  
Ministre des Services sociaux

**ALBERTA**

The Honourable / l'honorable Lyle Oberg  
Minister of Family and Social Services /  
Ministre de la Famille et des Services sociaux

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR / TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

The Honourable / l'honorable Joan Marie Aylward  
Minister of Social Services /  
Ministre des Services sociaux

**YUKON**

The Honourable / l'honorable David Sloan  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

The Honourable / l'honorable Kelvin Ng  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux

**PROVINCES AND TERRITORIES STRESS URGENCY OF SOCIAL POLICY RENEWAL**

ST. JOHN'S, Nfld. - October 6, 1997 -- The Provincial/Territorial Council on Social Policy Renewal met today to follow up on direction provided by Premiers at their annual meeting in August, at St. Andrews, N.B. A key requirement set by Premiers is to negotiate a new Federal/Provincial/Territorial framework agreement on roles and responsibilities in social policy. This should result in a new partnership approach to managing the social union in Canada, including new cooperative approaches to the federal government's use of its spending power in areas of Provincial/Territorial responsibility, alternatives to managing and resolving disputes, and common principles to guide social policy renewal.

"This Council, which plays a coordinating and leadership role in renewing social policy in Canada, recognizes the urgency of our work and we are determined to get on with the job," said Council chair Dr. Russell King from New Brunswick. "The Provincial/Territorial governments' track record of achieving cooperation and consensus on the National Child Benefit serves us well in forging a new partnership to make the federation work better."

"A key issue for our governments is providing an alternative to unilateral decision-making by the federal government in areas where provinces and territories are responsible for delivering programs and services such as health care," Dr. King added.

As a result of their recent meeting in Calgary, Premiers will meet the Prime Minister later this year to discuss social policy renewal, youth employment and health care which were established by Premiers as priorities at their annual conference in St. Andrews. The First Ministers' meeting will provide an opportunity for both orders of government to move forward cooperatively.

Reflecting their sense of urgency, the Provincial/Territorial Ministerial Council concluded today's meeting by stating that prior to the First Ministers' meeting, they will discuss these issues with Hon. Pierre Pettigrew, co-chair of the Federal/Provincial/Territorial Council on Social Policy Renewal, to ensure that negotiations on a Federal/Provincial/Territorial framework agreement and other priority issues proceed as quickly as possible.

The Quebec government, while not a participant on the Council, had an observer at today's meeting.

- 30 -

For more information:

Gerald Weseen  
Health and Community Services (N.B.)  
(506) 453-2536





## LES PROVINCES ET LES TERRITOIRES SOULIGNENT L'URGENCE DE LA REFONTE DES POLITIQUES SOCIALES

ST. JOHN'S (T.-N.), le 6 octobre 1997 -- Le Conseil provincial-territorial sur la refonte des politiques sociales s'est réuni aujourd'hui pour discuter du mandat que lui ont confié les premiers ministres provinciaux à leur réunion annuelle qui a eu lieu à St. Andrews, au Nouveau-Brunswick, en août dernier. Les premiers ministres provinciaux ont principalement chargé le Conseil de négocier un nouvel accord-cadre fédéral-provincial-territorial sur les rôles et les responsabilités en matière de politiques sociales. Cet accord devrait déboucher sur l'adoption d'une nouvelle formule de partenariat pour gérer l'union sociale au Canada, prévoyant notamment de nouvelles solutions coopératives à l'utilisation, par le gouvernement fédéral, de son pouvoir de dépenser dans les domaines de compétence provinciale et territoriale, des solutions de rechange à la gestion et au règlement de différends et des principes communs pour orienter la refonte des politiques sociales.

Le président du Conseil, le D<sup>r</sup> Russell King, du Nouveau-Brunswick, a précisé que « le Conseil, qui joue un rôle de coordonnateur et de chef de file de la refonte des politiques sociales au Canada, est conscient de l'urgence de la situation. Il est bien décidé à s'acquitter de son mandat sans tarder. Les pratiques de nos gouvernements, pour ce qui est de susciter la collaboration et de rallier les opinions au sujet de la prestation nationale pour les enfants, nous servent bien pour ce qui est de créer un nouveau partenariat en vue d'améliorer le fonctionnement de la fédération. »

« Il importe, pour nos gouvernements, de trouver une formule de rechange à la prise de décisions unilatérale par le gouvernement fédéral dans des domaines où l'exécution de programmes et de services relève de la responsabilité des provinces et des territoires, par exemple les soins de santé », a ajouté le docteur King.

Pour faire suite à leur récente réunion à Calgary, les premiers ministres provinciaux rencontreront le Premier ministre du Canada plus tard cette année pour discuter de la refonte des politiques sociales, de l'emploi des jeunes et des soins de santé, questions qu'ils ont jugées prioritaires à leur conférence annuelle qui a eu lieu à St. Andrews. Cette rencontre des premiers ministres fédéral et provinciaux fournira aux deux ordres de gouvernement l'occasion de travailler en collaboration.

Rappelant l'urgence de ces travaux, le Conseil des ministres provinciaux et territoriaux a mis un terme à sa réunion d'aujourd'hui en précisant qu'avant la réunion des premiers ministres fédéral et provinciaux, ils discuteront de ces questions avec le ministre Pierre Pettigrew, coprésident du Conseil fédéral-provincial-territorial sur la refonte des politiques sociales, pour veiller à ce que les négociations relatives à un accord-cadre fédéral-provincial-territorial et à d'autres dossiers prioritaires ne tardent pas.

Le gouvernement du Québec, qui n'est pas représenté au Conseil, avait tout de même délégué des observateurs à la réunion d'aujourd'hui.

Renseignements :

M. Gerald Weseen  
Ministère de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick  
(506) 453-2536

**PROVINCIAL-TERRITORIAL COUNCIL  
ON SOCIAL POLICY RENEWAL**

**CONSEIL PROVINCIAL-TERRITORIAL SUR  
LA REFORTE DES POLITIQUES SOCIALES**

ST. JOHN'S, Newfoundland and Labrador

ST. JOHN'S (Terre-Neuve et Labrador)

October 6, 1997

le 6 octobre 1997

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-365/004	Secretariat Secrétariat	List of Expected Ministers Liste des ministres attendus
✓ 860-365/005	Conference Conférence	Communiqué Communiqué
860-365/006	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics



**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
FINANCE MINISTERS**

**Social Programs: Québec will not Accept Federal  
Intrusions in Its Jurisdictions  
Press Release**

Québec

**TORONTO, Ontario  
November 3, 1997**





Deputy Prime Minister and  
Minister of State for the Economy  
and Finance

## **PRESS RELEASE**

**EMBARGO : November 3, 1997, 4:30 p.m.**  
**CNW-CODE 01**

### **SOCIAL PROGRAMS : QUÉBEC WILL NOT ACCEPT FEDERAL INTRUSIONS IN ITS JURISDICTIONS**

**(Toronto, November 3, 1997)** - Attending the provincial Finance minister meeting in Toronto, the Deputy Prime minister and minister of State for the Economy and Finance, Mr. Bernard Landry, strongly reaffirmed that "Québec will oppose any attempt by the federal government to intrude the area of social programs, which fall unambiguously within provincial jurisdiction".

"Direct federal intervention in this field would inevitably increase duplication and overlapping, which could only lead to waste and inefficiency in the use of public funds", Mr. Landry added.

As for the ministers' discussions with respect to the other items on the agenda, Mr. Landry noted that the exchanges were franc and cordial and that provincial positions converge in a number of instances. Mr. Landry also indicated that he asked the support of his colleagues regarding Québec's demand for a financial compensation following the harmonization of its sales tax to the federal Goods and Services Tax (GST). He noted that all his colleagues from other provinces agreed that Québec has the right to demand to be treated equitably and that the federal government actions in this regard must be transparent.

- 30 -

Source : **Andrée Corriveau, Press Officer**  
**Office of the Deputy Prime Minister**  
**Telephone : (418) 643-5270**

12, rue St-Louis  
1<sup>er</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 5L3

Telephone: (418) 643-5270  
Fax: (418) 643-6626

Place Mercantile  
770, rue Sherbrooke Ouest  
7<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H3A 1G1  
Telephone: (514) 982-2910  
Fax: (514) 873-6049



**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES  
MINISTRES DES FINANCES**

**Programmes sociaux : Le Québec n'acceptera  
aucune ingérence du gouvernement fédéral  
dans ses champs de compétence  
Communiqué de presse**

Québec

TORONTO (Ontario)  
Le 3 novembre 1997





Le Vice-Premier ministre  
et Ministre d'État de l'Économie  
et des Finances

## **COMMUNIQUÉ DE PRESSE**

**EMBARGO : le 3 novembre 1997, 16 h 30**

**CNW-CODE 01**

### **PROGRAMMES SOCIAUX : LE QUÉBEC N'ACCEPTE AUCUNE INGÉRENCE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS SES CHAMPS DE COMPÉTENCE**

**(Toronto, le 3 novembre 1997)** – Participant à la rencontre des ministres des Finances des provinces tenue à Toronto, le Vice-Premier ministre et ministre d'État de l'Économie et des Finances du Québec, monsieur Bernard Landry, a réaffirmé avec vigueur que « le Québec s'oppose à toute tentative du gouvernement fédéral de s'ingérer dans les programmes sociaux, lesquels relèvent sans ambiguïté de la compétence des provinces ».

« Une intervention fédérale directe dans ce domaine accroîtrait à coup sûr les chevauchements et les doublages, ce qui ne ferait qu'engendrer de l'inefficacité et du gaspillage dans l'usage des fonds publics », a déclaré M. Landry.

Sur les autres sujets à l'ordre du jour, le Vice-Premier ministre a mentionné que les discussions ont été franches et cordiales et que les points de vue des provinces se rejoignent sur plusieurs points. Il a indiqué qu'il a demandé à nouveau l'appui de ses collègues dans la démarche du Québec visant à obtenir une compensation pour avoir harmonisé sa taxe de vente à la Taxe sur les produits et services (TPS) fédérale, compte tenu de la compensation versée à trois provinces de l'Atlantique. Monsieur Landry a souligné que l'ensemble des ministres des Finances ont réitéré que le Québec est en droit d'exiger d'être traité équitablement et que le gouvernement fédéral doit faire preuve de transparence dans ce dossier.

– 30 –

Source : Madame Andrée Corriveau  
Conseillère, Communications  
Cabinet du vice-premier ministre  
Tél. : (418) 643-5270

12, rue St-Louis  
1<sup>er</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 5L3

Téléphone : (418) 643-5270  
Télécopieur : (418) 643-6626

Place Mercantile  
770, rue Sherbrooke Ouest  
7<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H3A 1G1

Téléphone : (514) 982-2910  
Télécopieur : (514) 873-6049



**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
FINANCE MINISTERS**

Press Release

Conference

TORONTO, Ontario  
November 3, 1997



**Provincial-Territorial Finance Ministers Meet**

TORONTO (Nov. 3, 1997) -- Provincial and territorial finance ministers have agreed to identify options to improve existing financial arrangements.

The ministers met in Toronto today to follow up on priorities raised by premiers at their annual conference in August at St. Andrews, NB. The premiers asked the finance ministers to review and report on several issues, including the Equalization program, taxation policies, financing arrangements for social programs, reduction of employment insurance premiums, and infrastructure.

"The purpose of our meeting was to discuss areas of common concern on these important issues," said New Brunswick Finance Minister Edmond Blanchard who chaired the one-day working meeting. "We had a good discussion. We look forward to further talks that will lead to recommendations to the Premiers."

Quebec has expressed serious reservations about several subjects, especially the financial arrangements for social programs. Quebec has chosen to issue its own press release.

Mr. Blanchard said dialogue between the provinces and territories will be continuing in the months ahead. Ministers expect to consider information and options in time to report and make recommendations to the 1998 annual premiers' conference.

-30-

For more information, please contact:

Stephen Heckbert  
Communications Officer  
New Brunswick Department of Finance  
(506) 453-4138





**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES  
MINISTRES DES FINANCES**

**Communiqué de presse**

Conférence

TORONTO (Ontario)  
Le 3 novembre 1997



**Réunion provinciale-territoriale des ministres des finances**

TORONTO (le 3 novembre 1997) — Les ministres des Finances des provinces et des territoires ont convenu de cerner des façons d'améliorer les arrangements fiscaux actuels.

Les ministres se sont réunis aujourd'hui à Toronto pour un examen des priorités que les premiers ministres avaient définies à leur conférence annuelle tenue en août à Saint Andrews, au N.-B. Ces derniers avaient demandé à leurs ministres des Finances de préparer et de présenter des rapports d'analyse sur plusieurs questions, y compris le programme de péréquation, les politiques fiscales, les arrangements financiers concernant les programmes sociaux, la réduction des primes d'assurance-emploi et l'infrastructure.

«Nous nous sommes réunis en vue de discuter de points communs sur ces questions importantes», a déclaré M. Edmond Blanchard, ministre des Finances du Nouveau-Brunswick, qui présidait la réunion de travail d'une journée. «Nous avons eu une bonne discussion. Nous espérons tenir d'autres discussions qui donneront lieu à des recommandations aux premiers ministres.»

Le Québec a exprimé de sérieuses réserves sur plusieurs sujets particulièrement à l'égard des arrangements financiers concernant les programmes sociaux. Le Québec a également tenu à rendre public son propre communiqué de presse.

M. Blanchard a ajouté que les échanges entre les provinces et les territoires se poursuivront au cours des prochains mois. Les ministres comptent pouvoir examiner l'information et les options à temps pour présenter un rapport et formuler des recommandations à la conférence annuelle des premiers ministres de 1998.

- 30 -

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

Stephen Heckbert  
Agent de communications  
Ministère des Finances du Nouveau-Brunswick  
(506) 453-4138





## Provincial-Territorial Meeting of Finance Ministers

---

 Réunion provinciale-territoriale des ministres des finances

TORONTO, Ontario

TORONTO (Ontario)

November 3, 1997

Le 3 novembre 1997

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-366/006	Québec	Social Programs: Québec will not Accept Federal Intrusions in Its Jurisdictions Press Release Programmes sociaux : Le Québec n'acceptera aucune ingérence du gouvernement fédéral dans ses champs de compétence Communiqué de presse
✓ 860-366/007	Conference Conférence	Press Release Communiqué de presse
860-366/008	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics



DOCUMENT: 860-368/011

**PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
FINANCE MINISTERS**

**Press release of the Meeting**

FREDERICTON, New Brunswick  
February 13, 1998



## **Provincial-Territorial Finance Ministers Meeting**

FREDERICTON, New Brunswick — February 13, 1998 Provincial/Territorial Finance Ministers met in Fredericton today to finalize their reviews of federal/provincial financial arrangements and discuss possible future directions. Ministers have completed much of the agenda charged to them by Premiers at last year's Annual Premiers' Conference (APC) in St. Andrews, New Brunswick. Quebec's Finance Minister did not attend the meeting and, accordingly, this communiqué does not present the position of the government of Quebec.

Ministers have completed five papers which will be forwarded to Saskatchewan Premier Roy Romanow, Chair of the APC. They include reviews of federal-provincial financial arrangements for social programs, Equalization, Employment Insurance, infrastructure and discriminatory tax policies.

New Brunswick Finance Minister Edmond Blanchard, Chair of the Provincial/Territorial Finance Ministers Committee, said the meetings were productive.

"Today's meeting marks a significant accomplishment," said Blanchard "All provinces and territories in attendance put aside differences in opinion, and reached a consensus on the issues at hand. The papers on which we have reached a consensus examine the issues and options for the redesign of fiscal federalism and provide a historical and factual perspective. Our next step will be to consider recommendations on options to redesign fiscal arrangements."

In previous statements provincial/territorial finance ministers stressed that provincial/territorial priorities are existing health, education and other social programs and that any federal fiscal flexibility should not be used to fund new federal programs, but rather to restore federal funding that supports those existing programs. It was also stressed that it is important that current federal/provincial financial arrangements be improved so that those priorities are addressed

Provincial-territorial finance ministers called on the federal government to restore funding for health, education and other social programs as Canadians have indicated they share these priorities. Ministers noted that between 1994-95 and 1998-99, federal cash transfers to provinces for these essential programs will fall by \$6.8 billion, or 35 per cent.

"In light of the potential federal fiscal dividend, we want to be prepared to bring reasonable and equitable suggestions to the table in discussions with the federal



government," Blanchard said. "Our partnership with the federal government should focus on making decisions which will best serve people across the country. Over the past number of years cuts in federal funding have forced provinces to trim their budgets affecting key social programs. If there is a fiscal dividend forthcoming, it belongs to the Canadian people and the programs they believe are most important."

The ministers reaffirmed their earlier consensus from the December 9, 1997 meeting, that an Employment Insurance premium rate of \$2.20 should be the objective, and that a reduction in premiums should not lead to a reduction in benefits.

Blanchard commented that Finance Ministers strongly believe the provinces are in the best position to deliver those programs most effectively and efficiently. "If the federal government has, as it has said, the fiscal instruments, the provinces know best how to use them, particularly in areas of provincial jurisdiction, and more specifically in health, education and other social programs."

"That being said, there is another important point to be made. The provincial/territorial finance ministers here today are seeking a positive and productive dialogue with the federal government. We have done some excellent work and we want to share that work with our federal colleague. Ultimately, the objective is to find fair and equitable solutions to the challenge of funding essential programs."

For more information, please contact:  
Stephen Heckbert  
Communications Officer  
New Brunswick Department of Finance  
(506) 453-2451

DOCUMENT: 860-368/011

**RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES  
MINISTRES DES FINANCES**

**Communiqué de la conférence**

**FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)  
Le 13 février 1998**



## Réunion provinciale-territoriale des ministres des Finances

**FREDERICTON, Nouveau-Brunswick — le 13 février 1998.** Les ministres provinciaux et territoriaux des Finances se sont réunis à Fredericton aujourd'hui afin de faire le point sur leur examen des arrangements fiscaux entre le fédéral et les provinces et de discuter d'éventuelles orientations pour l'avenir. Les ministres se sont acquittés de la plupart des points du programme que leur avaient confié les premiers ministres lors de la conférence annuelle des premiers ministres qui se tenait à St. Andrews, au Nouveau-Brunswick. Le ministre des Finances du Québec n'assistait pas à la réunion si bien que ce communiqué ne présente pas la position du gouvernement du Québec.

Les ministres ont terminé la rédaction de cinq documents qui seront envoyés au premier ministre de la Saskatchewan et président de la conférence annuelle des premiers ministres, M. Roy Romanow. Ces documents ont trait à l'examen des arrangements financiers fédéraux-provinciaux sur les programmes sociaux, la péréquation, l'assurance-emploi, les infrastructures et les politiques fiscales discriminatoires.

Le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick et président du comité provincial-territorial des ministres des Finances, M. Edmond Blanchard, a dit que les rencontres avaient été fructueuses.

« Les rencontres d'aujourd'hui marquent un jalon important, a déclaré M. Blanchard. Toutes les provinces et les territoires présents ont réussi à mettre de côté leurs divergences d'opinion et à en arriver à un consensus sur les dossiers qui les occupent. Nous avons ainsi examiné les possibilités et les enjeux associés à la restructuration du fédéralisme fiscal, en tenant compte du point de vue historique et des faits établis. La prochaine étape consistera à étudier les recommandations sur les possibilités de réorganisation des arrangements fiscaux. »

Lors de déclarations précédentes, les ministres provinciaux et territoriaux des Finances ont insisté sur le fait que, pour les provinces et les territoires, les priorités demeurent les programmes de santé, d'éducation ainsi que les autres programmes sociaux existants et qu'il ne faudrait pas utiliser d'instrument fédéral de flexibilité fiscale pour financer de nouveaux programmes fédéraux, mais qu'il faudrait plutôt rétablir le financement fédéral à l'appui des programmes sociaux existants. Les ministres ont aussi souligné l'importance d'améliorer les arrangements financiers en vigueur entre les provinces et le fédéral afin de s'attaquer à ces priorités.



Les ministres provinciaux et territoriaux des Finances ont demandé au gouvernement fédéral de rétablir le financement pour les programmes de santé, d'éducation et les autres programmes sociaux puisque les Canadiens et Canadiennes ont fait savoir qu'ils considéraient ces programmes comme étant prioritaires. Les ministres ont fait remarquer qu'entre 1994-1995 et 1998-1999, les transferts de fonds du fédéral aux provinces pour ces programmes essentiels auront chuté de 35 pour cent, soit un manque à gagner de 6,8 milliards de dollars.

« Dans l'éventualité de l'application du dividende fiscal du fédéral, nous voulons être prêts à présenter des suggestions pratiques et équitables dans les discussions avec le gouvernement fédéral », a ajouté M. Blanchard. « Notre partenariat avec le gouvernement fédéral devrait se concentrer sur la prise de décisions qui serviront le mieux les intérêts du peuple canadien. Au cours des dernières années, les réductions dans le financement accordé par le gouvernement fédéral ont forcé les provinces à sabrer dans leurs budgets, ce qui a eu un effet sur les grands programmes sociaux. S'il est question d'un dividende fiscal, celui-ci doit revenir aux Canadiens et Canadiennes et il doit être appliqué aux programmes qu'ils estiment les plus importants. »

Les ministres ont répété, comme ils en avaient convenu à leur réunion du 9 décembre 1997, que le taux des cotisations de l'assurance-emploi devrait être fixé à 2,20 \$ et qu'une réduction des primes ne devrait pas entraîner de réduction dans les prestations.

M. Blanchard a indiqué que les ministres des Finances croient fermement que les provinces sont les mieux placées pour exécuter ces programmes le plus efficacement et le plus économiquement possible. « Si le gouvernement fédéral possède - comme il l'a laissé entendre - les instruments fiscaux, les provinces sont les mieux en mesure de les appliquer, et ce particulièrement dans les domaines de compétence provinciale, soit en matière de santé, d'éducation et des autres programmes sociaux. »

« Ceci dit, il reste un autre point important à faire valoir. Les ministres provinciaux et territoriaux des Finances présents ici aujourd'hui cherchent à entretenir un dialogue productif et positif avec le gouvernement fédéral. Nous avons fait de l'excellent travail jusqu'à maintenant et nous voulons en partager les fruits avec notre homologue fédéral. En définitive, nous voulons trouver des solutions justes et équitables au défi que représente le financement des programmes essentiels. »

- 30 -

Pour plus de renseignements, communiquez avec

Stephen Heckbert  
Agent des communications  
Ministère des Finances du Nouveau-Brunswick  
(506) 453-2451



PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF  
FINANCE MINISTERSRÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES DES FINANCES

FREDERICTON, New Brunswick

FREDERICTON (Nouveau-Brunswick)

February 13, 1998

le 13 février 1998

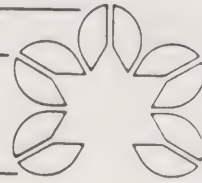
## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-368/011	Conference	Press release of the Meeting
	Conférence	Communiqué de la réunion
860-368/013	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics



# Communiqué



Toronto, February 24, 1998

FOR IMMEDIATE RELEASE

## MINISTERS OF EDUCATION MEET TO DISCUSS PAN-CANADIAN ISSUES

The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) concluded a two-day meeting in Toronto today.

Noting the significant reductions in federal funding for the Official Languages in Education Program over the past five years, the Ministers again called on the federal government to restore funding to the 1992-93 levels when the program is renewed on April 1. "Official-language programs in the schools are being threatened by the continued erosion in federal support," said the Honourable Paul Ramsey, Chair of CMEC and Minister of Education for British Columbia.

Ministers reviewed plans for the Third National Forum on Education to be held in St. John's, Newfoundland on May 28-30, 1998. Mr. Jacques Delors, President of UNESCO's International Commission on Education for the Twenty-First Century, will deliver the keynote address at the Forum. As a lead-in to the Forum, CMEC will release the second *Report on Education in Canada* in early April. Transitions to life will be the focus of both the Forum and the Report.

Ministers also discussed the issue of violence in the schools. Noting that violence is a societal problem going far beyond schools, they agreed to exchange information on best practices to promote safe and caring schools.

In the area of postsecondary education, ministers restated the importance of restoring Canadian Health and Social Transfer (CHST) funding. Regarding funding to the granting councils, they stated that, given the cuts in transfer payments to the provinces and territories, it is now essential that Ottawa cover the indirect costs of sponsored research.

At the close of their meeting, ministers announced that they will meet with the Honourable Paul Martin, federal Minister of Finance, and the Honourable Pierre Pettigrew, Minister of Human Resources Development, on March 26 to react to the announcements concerning education in the February 24 federal budget. "Close consultation with education ministers is essential if we are to make the most of resources and avoid needless duplication," said Mr. Ramsey. "My colleagues and I look forward to useful discussions with Mr. Martin and Mr. Pettigrew."

-30-

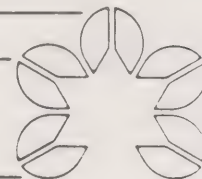
### INFORMATION:

Lara Inglis, CMEC  
Tel.: (416) 964-2551, ext. 256  
E-Mail: lara@cmecc.ca





# Communiqué



Toronto, le 24 février 1998

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION SE RÉUNISSENT POUR DISCUTER DE QUESTIONS PANCANADIENNES

Une réunion de deux jours du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] a pris fin ce matin à Toronto.

Les ministres ont signalé la réduction importante du financement fédéral accordé au Programme des langues officielles dans l'enseignement au cours des cinq dernières années, et ont encore une fois demandé au gouvernement fédéral de rétablir le niveau de financement de 1992-1993 lorsque le programme sera renouvelé le 1<sup>er</sup> avril. «L'érosion continue de l'appui fédéral menace la prestation des programmes de langues officielles dans les écoles», a déclaré M. Paul Ramsey, président du CMEC et ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique.

Les ministres ont également revu les préparatifs des troisièmes Assises pancanadiennes de l'éducation, qui se dérouleront à St. John's (Terre-Neuve) du 28 au 30 mai 1998, et dont la conférence d'ouverture sera prononcée par M. Jacques Delors, président de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle de l'UNESCO. Avant les Assises, le CMEC publiera le deuxième *Rapport sur l'éducation au Canada* au début d'avril. Les transitions à la vie active seront le thème central des Assises et du rapport.

Les ministres ont également discuté de la question de la violence à l'école. Ayant remarqué que la violence était un problème de société allant bien au-delà de l'école, les ministres ont convenu d'échanger des renseignements sur les pratiques exemplaires favorisant la sécurité et l'attention à l'école.

Dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, les ministres ont réitéré l'importance de rétablir les fonds du transfert canadien à la santé et aux services sociaux. En ce qui concerne le financement accordé aux conseils subventionnaires, ils ont déclaré que, compte tenu des compressions apportées aux paiements de transfert destinés aux provinces et territoires, il est maintenant essentiel qu'Ottawa assume les coûts indirects associés à la recherche parrainée.

À la clôture de la réunion, les ministres ont annoncé qu'ils rencontreront le 26 mars MM. Paul Martin, ministre fédéral des Finances, et Pierre Pettigrew, ministre du Développement des ressources humaines, pour réagir aux annonces relatives à l'éducation du budget fédéral présenté le 24 février. «Il est essentiel que les ministres de l'Éducation soient étroitement consultés afin de maximiser l'utilisation des ressources et d'éviter les duplications inutiles», a affirmé M. Ramsey. «Mes collègues et moi sommes confiants que nous aurons des discussions fructueuses avec MM. Martin et Pettigrew.»

- 30 -

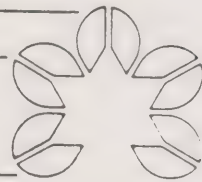
### RENSEIGNEMENTS :

Lara Inglis, CMEC  
Tél. : (416) 964-2551, poste 256  
Courrier électronique : lara@cmecc.ca





# Communiqué



Toronto, February 24, 1998

FOR IMMEDIATE RELEASE

## MINISTERS OF EDUCATION TO MEET WITH FEDERAL MINISTERS ON BUDGET ANNOUNCEMENTS

The ministers of education announced today that they will meet federal Finance Minister, Paul Martin, and Human Resources Development Minister, Pierre Pettigrew, on March 26 to react to the announcements concerning education in the February 24 federal budget.

"The provinces and territories have been seriously concerned for some time with the escalation of student debt," said the Honourable Paul Ramsey, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). "A number of jurisdictions have already put programs in place, at considerable cost, to help debt management and reduction. My colleagues and I want to discuss the student debt issue with the federal ministers."

Ministers of education also support initiatives aimed at harmonizing student financial assistance programs in order to make them more understandable and manageable for students, financial institutions, and governments. They also reiterated the principle, recognized since 1964, that provinces and territories may opt out of joint programs and receive full provincial compensation for providing their own programs.

Mr. Ramsey, who is British Columbia's Minister of Education, said the renewed federal interest in supporting students and investing in education is welcome after years of continued cuts. However, he stressed that, given the provincial and territorial responsibility for education, he would have preferred an increase in the transfer payments for education, which have been considerably reduced over the past few years. "It is essential that there be discussions before decisions are taken."

The Millennium Scholarship fund will also be discussed at the March 26 meeting. Ministers of education reiterated their view that the scholarships should take the form of a grant and be awarded primarily on the basis of need. In addition, ministers agreed that the fund should be administered through existing student aid programs to avoid needless duplication with existing programs. "An administrative structure for the Millennium Scholarship that is not integrated with provincial and territorial programs will simply add unnecessary complexity and may not ensure the optimum use of resources," stated Mr. Ramsey.

The Quebec minister, the Honourable Pauline Marois reiterated the position of the Quebec government that Ottawa should transfer to Quebec fair compensation for the monies that the federal government intends to allocate to the proposed Millennium Scholarship fund.

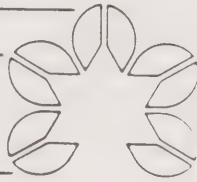
-30-

### INFORMATION:

Lara Inglis, CMEC  
Tel.: (416) 964-2551, ext. 256  
E-Mail: lara@cmecc.ca



# Communiqué



Toronto, le 24 février 1998

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

## LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION RENCONTRERONT DES MINISTRES FÉDÉRAUX POUR DISCUTER DES ANNONCES DU BUDGET

Les ministres de l'Éducation ont annoncé aujourd'hui qu'ils rencontreront le ministre fédéral des Finances, M. Paul Martin, et le ministre du Développement des ressources humaines Canada, M. Pierre Pettigrew, le 26 mars pour réagir aux annonces relatives à l'éducation du budget fédéral présenté le 24 février.

«Depuis quelque temps, les provinces et les territoires s'inquiètent sérieusement de la montée en flèche de l'endettement étudiant», a déclaré M. Paul Ramsey, président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. «Un certain nombre d'instances ont déjà instauré, à un coût considérable, des programmes favorisant la gestion et la réduction de la dette. Mes collègues et moi désirons discuter de la question de l'endettement étudiant avec les ministres fédéraux.»

Les ministres de l'Éducation appuient également les initiatives visant à harmoniser les programmes d'aide aux étudiants et à faciliter ainsi, pour les étudiantes et étudiants, les institutions financières et les gouvernements, la compréhension et la gestion de ces mêmes programmes. Ils ont par ailleurs réitéré le principe établi depuis 1964 selon lequel les provinces et les territoires peuvent choisir de ne pas participer aux programmes conjoints et de recevoir une compensation financière pour la prestation de leurs propres programmes.

M. Ramsey, qui est en outre ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, a déclaré que le nouvel intérêt du fédéral à soutenir les étudiantes et étudiants et à investir en éducation est très favorablement accueilli après des années de compressions dans ce domaine. M. Ramsey a cependant souligné que, comme l'éducation est une responsabilité provinciale et territoriale, il aurait préféré le rehaussement des paiements de transfert en éducation qui ont été considérablement diminués ces dernières années. «Il est essentiel que des discussions soient menées avant que les décisions soient prises», a-t-il déclaré.

Le Fonds des bourses d'études du millénaire fera également l'objet de discussions à la rencontre du 26 mars. Les ministres de l'Éducation ont de nouveau affirmé que les bourses devraient être décernées principalement en fonction des besoins. De plus, les ministres ont convenu que les fonds devraient être administrés par l'entremise des programmes d'aide aux étudiants en vigueur afin d'éviter toute duplication avec les programmes existants. «Le fait d'avoir une structure administrative pour les bourses d'études du millénaire qui ne soit pas intégrée aux programmes provinciaux et territoriaux ne fera que compliquer inutilement l'administration des programmes et n'assurera peut-être pas une utilisation optimale des ressources disponibles», a affirmé M. Ramsey.

Par ailleurs, M<sup>me</sup> Pauline Marois a réitéré la position du Gouvernement du Québec de lui transférer une compensation équitable pour les sommes que le gouvernement fédéral entend consacrer à un éventuel fonds de dotation des bourses d'études du millénaire.

- 30 -

### RENSEIGNEMENTS :

Lara Inglis, CMEC

Tél. : (416) 964-2551, poste 256

Courrier électronique : lara@cmecc.ca







73<sup>RD</sup> MEETING OF THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

73<sup>E</sup> RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES  
DE L'ÉDUCATION (CANADA)

Toronto, Ontario

Toronto (Ontario)

February 23-24, 1998

Les 23 et 24 février 1998

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-370/020	Conference	Communiqué - Ministers of Education meet to discuss Pan-Canadian Issues
	Conférence	Communiqué - Les ministres de l'Éducation se réunissent pour discuter de questions pancanadiennes
860-370/021	Conference	Communiqué - Ministers of Education to meet with federal ministers on budget announcements
	Conférence	Communiqué - Les ministres de l'Éducation rencontreront des ministres fédéraux pour discuter des annonces du budget
860-370/022	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics



PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL  
MEETINGS OF MINISTERS OF HEALTH

-----  
RÉUNIONS PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE DES MINISTRES DE LA SANTÉ

List of Expected Ministers

Liste des ministres attendus

TORONTO, Ontario  
February 16-17, 1998

TORONTO (Ontario)  
Du 16 au 17 février 1998



PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL  
MEETINGS OF MINISTERS OF HEALTH

-----  
RÉUNIONS PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-  
TERRITORIALE DES MINISTRES DE LA SANTÉ

TORONTO

February 16-17, 1998

Du 16 au 17 février 1998

*List of Expected Ministers*

-----  
*Liste des ministres attendus*

CANADA

The Honourable / L'honorable Allan Rock  
Minister of Health / Ministre de la Santé /

CO-CHAIR / COPRÉSIDENT

SASKATCHEWAN

The Honourable / L'honorable Clay Serby  
Minister of Health / Ministre de la Santé

CO-CHAIR / COPRÉSIDENT

ONTARIO

The Honourable / L'honorable Elizabeth Witmer  
Minister of Health / Ministre de la Santé

QUÉBEC / QUEBEC

Monsieur / The Honourable Jean Rochon  
Ministre de la Santé et des Services sociaux /  
Minister of Health and Social Services



## NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

The Honourable / L'Honorable Jim Smith  
Minister of Health / Ministre de la Santé

## NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

The Honourable / L'honorable Russell H.T. King  
Minister of Health and Community Services /  
Ministre de la Santé et des Services communautaires

## MANITOBA

The Honourable / L'honorable Darren Praznik  
Minister of Health / Ministre de la Santé

## BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

The Honourable / L'honorable Joy K MacPhail  
Minister of Health / Ministre de la Santé and / et  
Minister Responsible for Seniors /  
Ministre responsable des aînés

## PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

The Honourable / L'honorable Mildred Dover  
Minister of Health & Social Services /  
Ministre de la Santé et des services sociaux

**ALBERTA**

The Honourable / l'honorable Halvar C. Jonson  
Minister of Health /Ministre de la Santé

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR /  
TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

The Honourable / L'honorable Joan Marie Aylward  
Minister of Health / Ministre de la Santé

**YUKON**

No Minister in Attendance / Aucun ministre présent

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

The Honourable / L'honorable Kelvin Ng  
Minister of Health and Social Services /  
Ministre de la Santé et des Services sociaux



THE  
LIBRARY  
OF THE  
MUSEUM OF  
ART AND  
ARCHITECTURE

100 F. ST. N. W.  
WASHINGTON, D. C.  
20540

1971  
100 F. ST. N. W.  
WASHINGTON, D. C.  
20540

100  
100  
100

**TORONTO - February 17, 1998 --** Provincial/Territorial Ministers of Health, meeting in Toronto, agreed upon the following points:

1. The safety of the blood supply is paramount and work on building the new Canadian Blood system must continue on an urgent basis.
2. Provincial/Territorial Ministers of Health affirmed their desire for a compassionate assistance program for some of the Canadians who contracted hepatitis C through the blood system.
3. Provincial/Territorial Ministers are prepared to provide a fair share of costs toward the assistance program which must recognize past, present and future health and social assistance costs. Health and social services provided by provincial/territorial governments include medical, hospital, home care, drug, social assistance and other services.

Ministers believe that Canadians expect fairness which includes, recognizing the more than \$1 billion that taxpayers in all provinces and territories are paying, and will pay in the future, to help provide appropriate services for people adversely affected by the blood system.

4. Provincial/Territorial Ministers expect federal Health Minister Allan Rock to work with them and other parties to reach consensus on such an approach.

- 30 -

For more information, please contact

Karl Austman  
Minister Serby's Office  
(306) 539-5931 (cellular)

1021

291

2007

251

1953

*[Faint handwritten notes]*

63



**TORONTO, le 17 février 1998** — Les ministres provinciaux/territoriaux de la Santé, qui étaient réunis à Toronto, se sont entendus sur les points suivants :

1. La sûreté de l'approvisionnement en sang est de première importance et les travaux sur l'élaboration d'un nouveau système canadien d'approvisionnement en sang doivent se poursuivre de façon urgente.
2. Les ministres provinciaux/territoriaux de la Santé affirment le besoin d'un programme d'assistance financière pour certains Canadiens et Canadiennes ayant contracté l'hépatite C par le système du sang.
3. Les ministres provinciaux/territoriaux sont disposés à assumer une part équitable des coûts liés à l'offre d'assistance financière qui doit tenir compte des coûts passés, présents et futurs des soins de santé ainsi que de l'aide sociale. Les services sociaux et de santé fournis par les gouvernements provinciaux/territoriaux comprennent des services médicaux et hospitaliers, ainsi que des services de soins à domicile, de médicaments, d'aide sociale et autres.

Les ministres croient que les Canadiens et Canadiennes s'attendent à des mesures équitables, notamment reconnaître que plus d'un milliard de dollars sont versés par les contribuables de l'ensemble des provinces et des territoires et le seront dans l'avenir pour aider à fournir des services appropriés aux personnes qui ont subi un préjudice dû au système de sang.

4. Les ministres provinciaux/territoriaux s'attendent à ce que le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, collabore avec eux et les autres parties pour parvenir à un consensus sur une telle approche.

- 30 -

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec :

Karl Austman  
Bureau du ministre Serby  
(306) 539-5931 (cellulaire)



PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING  
OF MINISTERS OF HEALTHRÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE  
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

TORONTO, Ontario

February 16, 1998

TORONTO, (Ontario)

Le 16 février 1998

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-371/004	CICS SCIC	List of Ministers Expected Liste des ministres attendus
860-371/005	Conference Conférence	Press Release Communiqué
860-371/007	CICS SCIC	List of Public Documents Liste des documents publics













